**A Course in Modern Western Armenian**

**vol. 2**

**Dictionary and Linguistic Notes**

Thomas J. Samuelian

Armenian National Education Committee

New York (1988)

© Thomas J. Samuelian 1988, made available for non-commercial, educational purposes, with due acknowledgment

*Dedicated to my grandmother*

*Nvart Rose Donabedian*

# Preface

This book is the companion volume to *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary.* It contains a 4000-word Western Armenian-English, English-Western Armenian lexicon comprising the vocabulary from the exercises in both volumnes. Prepared specifically with the needs of the non-native speaker in mind, it provides the kind of information a non-native speaker needs to use a word properly. By including morphological as well as syntactic information, it eliminates the confusion about how to conjugate verbs, decline nouns, and use cases in conjunction with verbs, adjectives and prepositions. The dictionary is a valuable tool, not only for those currently working with the companion volume but also for anyone interested in the Armenian language.

The remaining chapters of the book provide a practical introduction to Armenian word-building, etymology, language history, dialectology, Classical Armenian, spelling and punctuation. There is also an annotated bibliography to guide students in further study and enrichment of their skills. These units, in conjunction with the first five to ten chapters in the companion volume, can form the basis for a one-semester introduction to the language and its history, as a kind of Armenian language appreciation course. Or they can simply be used as the need arises during a full-year or two-year course. Individually or taken together they have been found to benefit both nation and non-native speakers, which is, in our view, reason enough to justify their inclusion in a separate volume devoted to the language, its words, its structure, and its history. Our hope is that this course will reveal for students some of the wonder and pleasure we have found in studying the Armenian language over the years.

TJS

Medford Lakes, NJ

August, 1988

Contents

[Preface i](#_Toc55831898)

[Chapter 1 Armenian-English Lexicon 1](#_Toc55831899)

[Chapter 2 English-Armenian Lexicon 85](#_Toc55831900)

[Chapter 3 Vowel Reduction Worksheet 162](#_Toc55831901)

[Chapter 4 Exploring the Armenian Lexicon - Prefixes and Suffixes 177](#_Toc55831902)

[Chapter 5 Notes on Punctuation and Hyphenation with Exercises 183](#_Toc55831903)

[Chapter 6 Notes on Spelling with Exercises 195](#_Toc55831904)

[Chapter 7 Notes on Eastern Armenian for Students of Western Armenian 206](#_Toc55831905)

[Chapter 8 Notes on the Armenian Mass *(Badarak)* 219](#_Toc55831906)

[Chapter 9 On the History and Origin of the Armenian Language 245](#_Toc55831907)

[Appendix: Paradigm Charts 259](#_Toc55831908)

# Chapter 1 Armenian-English Lexicon

As the appellation *lexicon* signals, this is not a dictionary in the ordinary sense of the word; it claims to be neither comprehensive nor absolutely representative of the language at large. The following Armenian-English and English-Armenian Lexicons were, on the contrary, compiled with two aims in mind:

First, to provide students working their way through the exercises in this and the companion volume *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary* a dictionary that is ready at hand, that includes the vocabulary used in the exercises, and that is a manageable reference book.

Second, to give a description of the most commonly used words in Western Armenian with sufficient information and precision to guide a non-native speaker in at least the main uses of the word. For this reason, the genitive case of all nouns except those in -ի and -ութիւն are given and the past tense and imperatives of verbs in closed classes (նել, նիլ, չիլ, իլ and irregulars) is given after the infinitive. A paradigm chart is included at the end of the book. In addition, information on case governance is supplied for adjectives, pre- and postpositions, and verbs.

While, to a certain extent, samples of such morphological and syntactic information have been available in older reference grammars, this kind of linguistic description has not been a standard feature of Western Armenian dictionaries, making this the first attempt to give such a systematic description of the lexicon of Western Armenian. Since the items were selected primarily with the exercises in the book in view, there are gaps in the inventory, and while a complete dictionary was not within the scope of the work at hand, every attempt has been made to assure that the core vocabulary of 1500 to 2000 words is representative of ordinary usage. The remaining 2000 entries, including some relatively obscure words, are of interest for exercises in spelling, derivative morphology, etymology, or the reading of unaltered texts included in the exercises.

**Ա**

աբեղայ monk

ագահ greedy

ազատ free + abl.

ազատագրել to liberate + acc. + abl.

ազատագրում liberation

ազատուիլ to be freed + abl., (մէկուն ձեռքէն)

ազատօրէն freely

ազատքեղ parsley

ազգ nation, people

ազգադրուժ traitor

ազգական relative

ազգային national

ազգայնութիւն nationality

ազդ notice

ազդակ factor

ազդանշան signal

ազդեցիկ effective

ազդուած affected by, +abl.

ազդուիլ to be affected by, +abl.

ազնիւ noble, kind

ազնուութիւն nobility

աթոռ chair

աժան cheap

ալ also, too, anymore, either

ալիք wave, channel

ալիւր flour

ախորժակ appetite

ախորժիլ to have an appetite for +abl.

ածան laying eggs (of chickens)

ածիլուիլ to get shaved

ածուխ coal

ակնյայտ apparent, striking

ակնարկ glance, overview

ակնկալել to expect (of +abl.)

ակնթարթ blink, wink

ակնոց glasses

ակնոցաւոր wearing glasses

ակումբ club

ակռայ tooth

ահ fear

ահաբեկիչ terrorist

ահագին terribly

ահռելի terrible

աղ salt

աղալ to grind

աղաչանք supplications, prayers

աղաչել to pray, beseech +acc

աղաւաղել to corrupt + acc, + instr

աղբիւր fountain, spring

աղբահաւաք trash collector

աղէկնալ to get well

աղէտ crisis

աղի salty

աղիւս brick

աղուէս fox

աղջիկ, աղջկան girl, daughter

աղտոտ dirty

աղտոտիլ to get dirty

աղցան salad

աղքատ poor

աղօթել to pray

աղօթք prayer

աճապարել to hurry

աճեցնել to grow (something, tr.)

աճիլ to grow (intr.)

աման bowl, pot

ամառ -ուան summer

ամարանոց summer house

ամբաստանեալ accused

ամբաստանութիւն charge

ամբողջովին entirely

ամբողջութիւն entirety

ամբողջ entire

ամենալաւ best

ամենանոր newest

ամենեւին in any case, nevertheless

ամենայն all, յամենայն դէպս in any case

ամենօրեայ everyday

Ամերիկա America

ամերիկահայ American-Armenian

ամերիկացի American

ամէն every, all

ամէնք everyone

ամիս, ամսուան month

ամուսնութիւն marriage

ամոքել to calm, soften

ամուսին, ամուսնի (ամուսնոյ) husband, spouse

ամուր strong, fast

ամուսնանալ to get married (to մէկուն հետ)

ամչնալ to be embarrassed + dat. inf. / + abl.

ամսագիր monthly periodical

ամսկան monthly (salary)

ամսուն of the month Ամսուն քանի՞ն է:

What day of the month is it?

ամպ cloud

ամփոփել to summarize, to gather in oneself

ամօթ shame

այբուբեն alphabet

այգի vineyard

այդ that

այլազան various

այնքան that much

այսինքն that is

այսուհանդերձ together with this

այսպիսի such

այսքան this much

այսօր -ուան today

այրել to burn (tr.)

այրիլ to burn (intr.)

այցելել to visit + dat. of person, + acc. of place

այցելու visitor

այցելութիւն visit

ան he, she, it, that one

անակնկալ unexpected

անակնկալօրէն unexpectedly

Անահիտ Anahid

անանկ in that way

անառարկելի unobjectional

անասնաբոյժ veternarian

անասուն animal

անարդար unjust

անբովանդակ empty, without content

անգամ -ուան time, e.g., first time

անգիտակցաբար unconsciously

անգիտանալ to ignore

անգլերէն English language

Անգլիա England

անգլիախօս English-speaking

անգլիացի Englishman

անգործնական impractical

անդամ member

անդամակցութիւն membership

անդին to that side, there + abl.

անդորր calm

անդունդ abyss

անդրադառնալ to reflect + dat, +gen վրայ

աներկբայելիօրէն unambiguously

անէծք curse

անըմբռնելի incomprehensible

անընդունելի unacceptable

անթառամ unfading

անթարթ without blinking

անիծուիլ to be cursed

անիմաստ senseless

Անի Ani

անխուսափելի inescapable

անխուսափելիօրէն inescapably

անկախ independent + abl.

անկախութիւն independence

անկարելի impossible + subj.

անկարելի sincerity

անկեղծօրէն sincerely

անկիրթ rude, uncultured

անկիւն corner

անկողին bed, bedding, quilt

անհամար innumerable

անհանգիստ uncomfortable

անհասկնալի incomprehensible

անհատ individual

անհաւատալի incredible

անհիմն unfounded

անհուն infinite

անհրաժեշտ necessary

անհետանալ to disappear

անձ person, soul

անձագիր identification card

անգլուխ per person

անձեռոց towel

անձրեւ anxiety

անձնական personal

անձնակազմ staff, corps, team

անձնապէս personally

անձնասէր selfish, egotistical

անձնատուր surrender

անձրեւ rain

անձրեւել to rain

անձրեւոտ rainy

անմիջապէս immediately

անյագ insatiable

անյաղթ undefeatable

անյոյս hopeless

աննկարագրելի indescribable

անշէջ inextinguishable

անշուշտ of course

անողոք merciless

անոնց their, of those

անոնք those, they

անոր his, her

անորակ of poor quality

անուանի well-known

անուն (անուան) name, noun

անուշ sweet

անուշեղէն dessert

անշուշտ of course

անպայման definitely

անջատել to sever, cut off +abl.

անվերապահօրէն unreservedly

անվերաքննելի unquestionable

անվերջ unending

անտառ forest

անտարակոյս undoubtedly

անտարբեր indifferent +abl.

անտեղի inappropriate

անտեսել to overlook

անտունի homeless person

անտրտունջ uncomplaining

անցագիր passport

անցած past

անցած ըլլայ may it pass (lit.)

անցեալ past, last

անցնել to pass, make pass (tr.) +acc. +abl.

անցնիլ to pass by (intr.) +abl.

անցնող passing

անցուդարձ commotion, hustle-bustle

անցորդ passer-by

անփոփոխելի irreversible

անօթի hungry

անօրէն unlawful

անքնին unexaminable

աշակերտ student, disciple

աշխատանք work

աշխատասէր industrious

աշխատիլ work (hold a job), ~ on +վրայ

աշխարհ world

աշխարհիկ worldly, secular

աշխարհաբար Modern Armenian

աշխարհագրութիւն geography

աշխարհահայեացք worldview

աշուն, աշնան autumn, fall

ապագայ future

ապակի glass

ապահով safe

ապահովուիլ to be secured

ապահովեալ secured

ապաշխարութիւն penitence

ապարանջան bracelet

ապերախտ ungrateful

ապերջանիկ unhappy

ապշեցուցիչ stupefying

ապուր soup

ապսպրել to order

ապրանք goods, possessions

ապրիլ to be live, alive

ապրիլ April

աջ right

առ to, toward, in the time of Classical

preposition, առ հասարակ in general

առած saying

առակ parable

առանձին separate

առանձնանալ to withdraw, separate + abl.

առաջ before + abl.

առաջանալ come forth from + abl.

առաջարկ proposal

առաջարկել to propose + dat.

առաջարկուիլ to be proposed

առաջին first

առաջնորդել to lead +dat. (acc.)

առաջնորդարան Prelacy/Diocese

առաջքն առնել to stanch progress

առասպել fable

առատ abundance

առատաձեռնութիւն generosity

առարկայ object

առարկել to object + dat.

առարկութիւն objection

առաւել more

առաւելութիւն advantage

առաւել-աբար, -ապէս moreover

առաւօտ, առաւօտեան morning (առաւօտեան ժամը ինը

9 in the morning)

առաւել more

առաքեալ apostle

առաքելութիւն mission

առաքինութիւն virtue

առանց without + dat.

առեւտրական business, trade, merchant adj./n.

առեւանգեալ hostage, kidnap victim

առընչութիւն connection

առթիւ on the occasion of + gen., for an occasion

առիթ occasion

առկախել to suspend

առնական male (adj.)

առնել (past առի, առիր, առաւ,

impv. ա՛ռ, առէ՛ք) to take

առնուազն at least

առողջ healthy

առողջանալ to become healthy

առողջարար healthful

առողջութիւն health

առջեւ in front of + gen.

առտու, առտուան morning

աս this (pronoun)

ասանկ in this way

ասդին to this side, since + abl.

ասեղ needle

ասի this (pronoun)

ասիկա this (pronoun)

ասոնց their

ասոնք these, they

ասոր of this one (pronoun)

ասուլիս discussion

աստիճան step, degree

աստղ star

աստղագէտ astronomer

Աստուած (Աստուծոյ) God

աստուածաբան theologian

ատ that (pronoun)

ատաղձ raw material

ատամնաբոյժ dentist

ատանկ in that way

ատել to hate

ատեն time, at that time, during + gen.

ատենագրութիւն minutes

ատենադպիր secretary, clerk

ատենապետ chairman

ատի that (pronoun)

ատիկա that (pronoun)

ատոր of it, of that

Արա Ara

արաբ Arab

արաբերէն Arabic

արագ quick

արագահոս quickly flowing

արածել to graze

Արամ Aram

արատ spot

արարած creature

Արարատ Ararat

արարիչ creator

արարք act

արբանեակ satellite

արգասիք fruits, products, effect

արգիլել to forbid +dat., + inf, subj.

արգիլուած forbidden

արգելք obstacle

արդարացի just

արդարութիւն justice

արդեօք perhaps, by any chance

արդէն already, as it is

արդի present-day, now

արդիւնաւետ productive

արդիւնք result

արդուկ iron

արդուկել to iron

արեւ -ու, -ի sun

արեւելահայերէն Eastern Armenian

արեւելք east

արեւելեան eastern

արեւմուտք west

արեւմտահայերէն Western Armenian

արեւմտեան western

արեւոտ sunny

արծաթ silver

արթուն awake

արթննալ to wake up intr.

արթնցնել to awaken (someone) tr.

արժանի worthy + dat.

արժել to cost, be worth + acc.

արժէք price

արժէքաւոր costly, precious

արիւն (արեան) blood

արխիւ archive

արծաթ silver

արկած accident, adventure

արկղ chest

արհեստ trade, profession

արհեստաւոր craftsman

արձագանգ echo

արձակ prose

արձակել to release + abl.

արձակուիլ to be released + abl.

արձակուրդ vacation

արձան statue

արձանագրել to record

արմատ root

արմաւ date (dried fruit)

Արշակունի Arshaguni

արու male

արուեստ art

արուեստագէտ artist

արջ -ու bear

արտօնութիւն permission

արտասահման abroad

արտ field, yard

արտադրել to produce

արտադրութիւն production

արտածել to export

արտակարգ extraordinary

արտայայտել to express

արտաքին external

արտասանել to pronounce, express

արտասուք tear

արտացոլել to reflect

արտօնել to allow

արցունք tear

արփի ray

արքայ king, emperor

աւագ senior, elder

աւագանի board of elders

աւազան pool

աւա՜ղ alas

աւարտական final

աւարտաճառ thesis, dissertation

աւարտել to graduate, to complete

աւարտին at the end of + gen.

աւանդութիւն tradition

աւելի more

աւելնալ to increase

աւելորդ extra

աւրել to ruin

աւրիլ to become ruined

աւրուած ruined

ափ palm, bank

ափսո՜ս too bad, what a shame

աքսորել to exile + acc. +abl.

աքսորուիլ to be exiled +abl.

**Բ**

բաբախել to throb

բադ duck

բագին pagan altar

բազմապատկել to multiply + inst.

բազմիցս many times

բազմութիւն crowd

բազում many

բաժանորդ subscriber

բաժանորդագրուիլ to subscribe + dat.

բաժանում division

բաժնել to divide into + dat.

բաժնետոմս stock share

բաժնուած divided

բաժնուիլ to be divided into + dat.

բախտ fortune, luck բախտ օգնել to be lucky

բախտաւոր fortunate

բակ yard

բաղադրեալ composed, ingredient

բաղադրուած composed of + abl.

բաղադրութիւն composition, ingredients

բաղդատել to compare dat. + hed

բաղկանալ to consist of + abl.

բաղձանք desire

բաղնիք bath

բաճկոն jacket

բամպակ cotton

բամբասել to gossip, slander

բայ verb

բայաձեւ verb form

բայց but

բան thing (cl. word, Logos)

բանաւոր logical, rational, speaking

բանալ (aor. բացի, բացիր, բացաւ impv. բաց, բացէք) to open

բանալի key

բանակ army

բանակցութիւն negotiation

բանաձեւ formula

բանաստեղծ poet

բանաստեղծութիւն poetry

բանաւոր rational, in words

բանջարակեր vegetarian

բանջարեղէն vegetable

բանտ prison

բանտարկեալ prisoner

բաշխել to distribute + dat.

բառ word

բառ առ բառ word for word

բառարան dictionary

բառացի literal

բարբառ dialect

բարդ complex

բարեբախտաբար fortunately

բարեւ hello

բարեւել to greet + dat.

բարի good

բարիք good deed

բարձ pillow

բարձր high

բարձրանալ to rise

բարձրահասակ tall

բարձրեալ exalted

բարձրութիւն height

բարելաւել to improve

բարեկամ friend

բարեկեցիկ well-to-do

բարերար benefactor

բարեփոխում improvement

բարկանալ to get angry at gen. + վրայ

բարոյագիտութիւն ethics

բարոյական moral

բարք mores, ways

բացակայ absent + abl.

բացակայութիւն absence

բացակայութեան in \_\_\_'s absence + gen.

բացառեալ excluding (postpos.) + acc.

բացառութիւն exception

բացատրել explain

բացատրութիւն explanation

բացարձակապէս absolutely

բացիկ postcard

բացուիլ to be opened, open (intr.)

բաւական enough, quite

բաւականանալ to be satisfied with + inst.

բաւել to suffice + dat.

բեղուն fertile

բեռնակառք truck

բերան mouth

բերանացի oral, by word of mouth

բերդ fort

բերդապահ goalkeeper

բերել (past բերի, բերիր, բերաւ, impv. բե՛ր, բերէ՛ք) to bring

բերկրանք bliss

բերող bearing, bearer

բեմ dais

բեւեռ pole, (e.g., North pole)

բթամատ thumb

բժիշկ doctor

բժշկութիւն medicine

բիծ spot

բիւրաւոր thousands

բիւրեղ crystal

բլուր hill

բղխիլ to spurt

բնական natural

բնակարան apartment

բնակիլ to live

բնակչութիւն population

բնաւ never

բնաւորութիւն nature

բնիկ native

բնութիւն nature

բոլոր all

բողբոջ bud

բողոքել to protest against dat. + դէմ

բոյն nest

բոյս plant

բոյր scent

բոպիկ barefoot

բոպիկնալ to become barefoot

բով furnace

բովանդակութիւն contents

բորբոքել to irritate, inflame

բորոտ leper

բու owl

բուժքոյր nurse

բուռ handful

բուռն violent

բուսաբան botanist

բուրգ pyramid

բուրդ wool

բուրվառ censor

բուք sleet

բռնել to catch

բռնուիլ to be caught

բրինձ rice

բրուտ potter

**Գ**

գագաթ summit

գազան beast

գալ coming, next

գալ (past եկայ, եկար, եկաւ impv. եկո՛ւր, եկէ՛ք to come

գալուստ (գալստեան) coming

գահ -ու throne

Գահիրէ Cairo

գաղափար idea

գաղափարական idealistic, conceptual

գաղթել to emigrate

գաղութ colony

գաղջ luke-warm

գաղտնի secret

գաղտնիք secret n.

գամ nail

Գանատա Canada

գանգատիլ to complain about dat. + դեմ, abl.

գանգուր curly

գանձ treasure

գանձապահ treasurer

գանձապետ treasurer

գառնուկ lamb

գարեջուր beer

գարի barley

գարշիլ to abhor

գարուն, գարնան spring

գացէ՛ք (երթալ) go!

գաւաթ cup

գաւազան staff, stick, cane

գաւառ province

գեղեցիկ beautiful

գեղեցկութիւն beauty

գեղջուկ peasant

գետ river

գետին ground

գետնախնձոր potato

գետնուղի subway

գերագոյն highest, supreme

գերան log

գերեզման grave

գերի slave

գերմանացի German

գերմաներէն German language

Գերմանիա Germany

գերաճնշել to overwhelm

գէթ at least

գէշ bad, carcass

գէր fat

գէրնալ to get fat

գէրացուցիչ fattening

գթալ to pity

գթած merciful

գիծ line

գիժ crazy, monster

գին price

գինի (Cl. գինւոյ) wine

գինովնալ to get drunk

գիշեր գիշերուան night

գիշերանոց nightgown

գիշեր-ցերեկ night and day

գիսաւոր comet

գիրք -ի (also գրքի) book

գիտական scientific

գիտելիք knowledge

գիտեմ (2nd pres. գիտնալ) I know

գիտնալ to know

գիտնական scholar

գիտութիւն knowledge

գիտուն knowledgeable

գիտցնել to make known, to let know

գիր letter

գիւղ village

գիւղացի peasant, villager

գիւտ discovery

գլխանի headed

գլխարկ hat

գլխաւոր chief

գլուխ (գլխու) head

գլորել to roll (tr.)

գլորիլ to roll (intr.)

գծաւոր striped

գծագրութիւն drawing

գծել to draw

գմբէթ dome

գնա՛ (երթալ) go!

գնդակ ball

գնա (impv. երթալ) go!

գնահատել to appreciate

գնահատում estimation, appreciation

գնել to buy

գնուիլ to be bought

գոգնոց apron

գոհաբանութիւն thanks

գոհանալ to be satisfied + abl.

գոհ content + abl.

գոհար gem

գող thief

գողնալ to steal

գոյութիւն existence

գոյժ bad news

գոռալ to yell

գոռոզ haughty

գովասանք praise

գովել to praise

գովեստ praise

գորգ rug

գործ work

գործադուլ strike (labor)

գործադրելի workable

գործազուրկ unemployed

գործածել to use

գործածուիլ to be used

գործակալութիւն agency

գործակից co-worker

գործարան factory

գործաւոր worker

գործել to work

գործելակերպ mode of operation

գործիչ agent

գործիք instrument

գործնականօրէն practically

գործողութիւն operation

գործունէութիւն activity

գորով fondness

գոց closed

գոցուիլ to be closed

գուլպայ sock, stocking

գումար sum (խաղալ gamble)

գունատ pale

գունդ army, regiments

գռեհիկ vulgar

գտնել (past գտայ, գտար, գտաւ, impv. գտիր, գտէք) to find

գտնուիլ to be found

գրաբար Classical Armenian

գրադարան library

գրական literary

գրականութիւն literature

գրասեղան desk

գրասենեակ office

գրատախտակ chalkboard

գրատուն bookstore

գրաւել occupy

գրգռել to arouse

գրեթէ nearly

գրել to write

Գրիգոր Gregory

գրիչ pen

գրկել to hug, embrace

գրուած written

գրուիլ to be written

գրպան pocket

գօտի belt

**Դ**

դագաղ coffin

դադար break

դադրիլ to stop + abl.

դալար green ձեռքդ դալար (compliment to

cook), fresh

դահիճ executioner

դահլիճ hall

դահուկել to ski

դամբան tomb

դանակ knife

դաշինք treaty

դաշնակ piano

դաշնամուր piano

դաշտ field

դառնութիւն bitterness

դառնալ (past դարձայ, դարձար, դարձաւ,

impv. դարձիր, դարձէք) to turn, to become

դաս lesson, class

դաս ընել to do homework

դասագիրք textbook

դասախօս lecturer

դասախօսել to lecture

դասախօսութիւն lecture

դասական classical

դասակարգ class

դասարան classroom

դասաւանդել to teach

դասաւանդում teaching

դասընթացք course

դասընկեր classmate

դաստիարակիչ educator

դատարկ empty

դատապարտել to condemn

դատել to judge by + abl.

դատողութիւն judgment

դար -ու century

դարագլուխ turn of the century

դարակ drawer, shelf

դարան trap

դարբին blacksmith

դարձայ (past from դառնալ) I turned

դարձեալ again

դարձնել (past դարձուցի) to turn (tr.)

դարձուածք idiom

դարձուիլ to be turned

դարմանել to cure, heal

դաւ plot

դաւադրութիւն plot, intrigue

դգալ spoon

դդում squash

դեկտեմբեր December

դեղ medicine

դեղձ peach

դեղին yellow

դեռ still

դերասան actor

դերձակ tailor

դեւ demon

դէզ pile

դէմ against + dat.

դէմք face

դէպի toward + acc (dat of person)

դէպք event

դժբախտաբար unfortunately

դժբախտութիւն misfortune

դժգոհ discontent + abl.

դժոխք hell

դժուար difficult

դժուարանալ to become difficult

դժուարութիւն difficulty

դժուարացնել to make difficult

դի corpse

դիակ corpse

դիզուիլ to be piled

դիմագրաւել to confront, meet

դիմադրել to oppose + dat.

դիմանալ to endure + dat.

դիմաց cross + gen.

դիմաւորել to meet

դիպուած event

դիտել to watch

դիտողութիւն observation

դիտուիլ to be observed

դիրք position

դիւթիչ enchanting

դիւրին easy

դիւրին-դիւրին easily

դիւրութիւն ease

դիւցազուն hero

դղրդիւն tumult, clamor

դնել (past դրի, դրիր, դրաւ

impv. դի՛ր, դրէ՛ք) to put

դողալ to shake

դոյն same

դուռ դրան door

դուստր daughter

դուն you, sg.

դուրս outside + abl.

դուք you, pl.

դպիր clerk, choir member

դպչիլ (դպնալ) (past դպայ,

impv. դպիր) to touch

դպրաց դաս church choir

դպրոց school

դպրոցական school student

դրախտ paradise

դրամ money

դրամատուն bank

դրամաթուղթ money (paper)

դրամական financial

դրացի neighbor

դրոշմ stamp

դրուագ episode

դրուիլ to be put

դրսեցի foreigner

դրօշակ flag

**Ե**

եզ (pl. եզներ) ox

եզակի singular

եզրակացութիւն conclusion

եթէ if

ելակ strawberry

ելլել (ելնել, ելլալ) (past ելայ, ելար,

ելաւ impv. ելի՛ր, ելէ՛ք) to arise, go out

ելոյթ performance

եկեղեցական ecclesiastical

եկեղեցի եկեղեցւոյ church

եկող coming

եկուր (from գալ) come

եղաւ (from ըլլալ) it happened, okay

եղբայր եղբօր brother

եղեռն atrocity

եղեռնագործ criminal

ենթախումբ sub-group

ենթակայ subject

ենթամնայ hyphen

ենթարկել to subject + acc + dat

ենթարկուիլ to be subjected + dat.

ենթուղի subway

եպիսկոպոս bishop

եռալ to boil

եռանդ fervor, zeal

եռօրեայ three-day

ետեւ behind + gen.

ետք after + abl.

երազ dream

երազ տեսնել to dream

երաժշտական musical

երաժշտութիւն music

երախայ child

երակ vein

երանի if only, good for,

blessed + dat + past subj

երաժիշտ musician

երբ when (+subj)

երբեմն sometimes

երբեք ever

երբեք չ never

երգել to sing

երգուիլ to be sung

երգեցողութիւն singing

երգիչ singer

երգչախումբ choir

երդում vow

երեկոյ evening

երեկոյեան in the evening

երես face

Երեւան Yerevan

երեւան գալ to come to light

երեւիլ (երեւնալ) to appear

երեւոյթ phenomenon

երեսփոխան representative

երեսփոխանական ժողով representative assembly

երեւակայութիւն imagination

երեքական three a piece

երեքշաբթի Tuesday

երէկ -ուան yesterday

երէց elder

երթաս(ք) բարով farewell

երթեւեկութիւն traffic

երթալ (past գացի, գացիր, գնաց

impv. գնա՛, գացէ՛ք) to go

երիտասարդ young, youth

երիտասարդութիւն youth

երիցս thrice, three times

երկայն long

երկայնք length

երկար long

երկարութիւն length

երկու(ք) two

երկաթ iron

երկարաձգուիլ to drag out

երկիր երկիրի/երկրի earth

երկլեզու bilingual

երկուշաբթի Monday

երկուքական two a piece

երկվայրկեան second

երկրաչափութիւն geometry

երկտասնեակ dozen

երկուորեակ twin

երջանիկ happy

երշիկ sausage

երփներանգ multicolored

եփող-թափող cooking, cleaning

Եւրոպա Europe

եփել to bake

եփուիլ to be baked

**Զ**

զայրանալ to get angry gen.+վրայ

զայրացուցիչ angering

զայրոյթ anger

զայն him, her, it (acc)

զանգակ bell

զանգուած mass

զանոնք them

զանազանել to differentiate + acc. + abl. + inst.

Զատիկ -ի (ուան) Easter

զատ besides + abl.

զարգանալ to develop

զարգացում development

զարդ decoration

զարթօնք renaissance, awakening

զարմանալ to be surprised at + վրայ

զարմանալիօրէն amazingly

զարմանք amazement

զարնել (past զարկի, զարկիր,

զարկաւ impv. զա՛րկ, զարկէ՛ք) to hit, to strike

զարնուիլ to be struck

զարդարուած decorated

զաւակ child, offspring

զբաղած busy

զբաղիլ (ուիլ) to be busy + inst.

զբաղեցնել to occupy, to entertain

զբօսայգի park

զբօսանք amusement

զգալ to feel

զգաստացուցիչ sobering

զգացուիլ to be felt

զգացում feeling

զգեստ gown, clothing

զգուշ (զգոյշ) careful

զգուշանալ to be careful

զգուշացնել to warn

զգուշութիւն caution

զեկոյց report

զեկուցում report

զեղչել to discount, cut out

զերծ devoid of + abl.

տուրքէ զերծ tax free

զերծել to exempt + abl.

զզուած disgusted

զզուիլ to be disgusted + abl.

զինել arm, to

զինք him, her, it (acc)

զինուիլ to be armed

զինուոր soldier

զիս me (acc)

զղջալ to regret

զմայլիլ to enchant

զոհուիլ to be sacrificed

զոյգ pair

զով cool

զովանալ to cool

զուարթ cheerful

զուրկ deprived of + abl.

զուսպ restrained

զսպուիլ to be restrained

զրկել to deprive + abl.

զրուցել to converse, chat

զօրաւոր strong

զօրութիւն strength

**Է**

է is

էշ էշու (իշու) donkey

էութիւն essence

էջ page

Էջմիածին Etchmiadzin

**Ը**

ըլլալ (pres. եմ, impf. էի, past եղայ

impv. եղի՛ր, եղէ՛ք) to be, become

ըմբռնել comprehend

ըմբռնում concept

ըմբիշ wrestler

ըմբոստանալ to rebel

ընդարձակ spacious

ընդգծել to underline

ընդդիմանալ to oppose + dat.

ընդլայնել to expand

ընդհանրապէս generally

ընդմէջ amidst

ընդունելութիւն reception

ընդունիլ to accept

ընդունուիլ to be received

ընել (past ըրի, ըրիր, ըրաւ

impv. ըրէ՛, ըրէ՛ք) to do

մտիկ ընել pay attention + dat./acc.

ընթեռնելի readable, legible

ընթերցող reader

ընթերցում reading

ընթրիք supper

ընծայարան seminary

ընկեր friend, comrad

ընկերութիւն company

ընկերուհի friend (f)

ընկոյզ walnut

ընտանիք family

ընտանեօք with family

ընտիր fine

ընտրել to elect, choose

ընտրեալ chosen

ընտրուիլ to be elected

ընտրութիւն election

ըսել (past ըսի, ըսիր, ըսաւ,

impv. ըաէ՛, ըսէք) to say

ըսուիլ to be said

ըստ երեւոյթին to all appearance

ըրած done

**Թ**

թագ crown

թագաւոր king

թագուհի queen

թաթ paw

թաթխել to dip

թախիծ grief

թաղ district of a city

թաղում burial

թան tan, yogurt drink

թանգարան museum

թանձր thick

թաշկինակ handkerchief

թառիլ to perch

թատերախաղ play

թատրոն theater

թարախ pus

թարգմանել translate

թարգմանութիւն translation

թարգմանուիլ to be translated

թարթ wink

թարթել to wink, blink

թարթիչ eyelid

թարմ fresh

թաղ wet

թաւիշ velvet

թաւուտ thicket

թաւշեայ velvet (adj.)

թափառիլ to wander

թափանցել to penetrate

թափել to spill (tr.)

թափիլ to spill (intr.)

թափուր empty

թափօր procession

թաքուն hidden

թաքչիլ to hide

թաքսի taxi

թեթեւ light

թել thread, string

թելադրել to suggest

թեմ diocese

թեր yea, pro vote

թերակղզի peninsula

թերահաւատ sceptic

թերեւս perhaps

թերթ newspaper

թերթանուշ pakhlava

թերի faulty

թերութիւն fault

թեւ wing, arm

թէ that, whether

թէ՛ . . . թէ՛ both ... and

թէ՞ or

թէեւ although

թէյ tea

թթու sour

թթուաշ pickle

թի oar

թիթեղ tin

թիթեռնիկ butterfly

թիւ number

թիւթիչ enchanting

թիւր distorted

թխսել to brood

թղթախաղ card game

թղթակից correspondent

թմբուկ drum

թմրիլ to get numb

թնդել to resound

թշնամի enemy

թշուառութիւն wretchedness

թոթովել to stammer

թողուլ (թողնել թողել) (past թողուցի/թողեցի,

impv. թո՛ղ, թողէ՛ք) to let + subj., forgive + dat. +acc.

թողութիւն forgiveness

թոյլ permission, weak

թոյն poison

թոշակ salary

թոռ (g. թորան, pl. թոռներ) grandchild

թոռմիլ to wilt

թոռնիկ grandchild

թուաբանութիւն arithmetic

թուական date, year

թուզ fig

թութակ parrot

թուիլ to seem + dat.

թուլատուութիւն permission

թուլատրել to allow

թուղթ paper

թուր sword

թուփ shrub

Թորոս Toros, Theodore (man's name)

թպռտալ to tumble

թռիչք flight

թռչիլ (թռիլ) (past թռայ,

impv. թռի՛ր) to fly

թռչուն bird

թռցնել to make to fly (tr.)

թռուցիկ flyer

թրջիլ to wet

թրքերէն Turkish language

թքնել to spit

թօթափել to shake

թօթուել to shake

**Ժ**

ժամ ժամուան hour

այս ժամուն, at this hour

ժամադրուիլ to make an appointment

ժամանակ ժամանակուան time

ժամանակ during + dat.

ժամանակին at one time, on time

ժամանակագրական chronological

ժամանակակից contemporary

ժամանակացուցակ schedule

ժամանել to arrive

ժամացոյց clock

ժամերգութիւն service

ժանգոտիլ to become rusty

ժանեակ lace

ժապաւէն ribbon

ժառանգել to inherit

ժխտական negative

ժողով meeting, council

ժողովածոյ collection

ժողովական delegate

ժողովել to collect

ժողովուրդ people

ժողովրդականութիւն popularity

ժպիտ smile

ժպտիլ to smile

**Ի**

իգական female

ի գործ դնել to put to work

ի հարկէ of course

իմ my

իմանալ to find out from + abl.

իմաստ meaning

իմացնել to inform +dat. gen. + մասին

ի յայտ գալ to become apparent

ի յայտ reveal

իյնալ (past ինկայ, ինկար, ինկաւ to fall

impv. ինկիր, ինկէք)

ինձ me (dat)

ի՞նչ what

ինչո՞ւ why

ի՞նչպէս how

ի՞նչքան how much

ինքնաբաւ self-sufficient

ինքնաբերաբար by itself

ինքնաբոյս self-growing

ինքնաբուխ self-spurting

ինքնագիտակից self-conscious

ինքնագնաց train

ինքնագով self-praising

ինքնաեռ samovar

ինքնազոհ self-sacrificing

ինքնազուսպ self-controlled

ինքնաթիռ airplane

ինքնաթմբկահարել to self-promote

ինքնակարգապահութիւն self-discipline

ինքնակենսագրութիւն autobiography

ինքնահաւան self-assured

ինքնահոս self-flowing (ball-point)

ինքնաճանաչ self-aware

ինքնամերժ self-denying

ինքնաշարժ car

ինքնաշխատութեամբ by one's own effort

ինքնասէր self-loving, egotistical

ինքնասպան suicide

ինքնավար self-running, automatic

ինքնավստահ self-confident

ինքնիշխան self-governed

ինքնորոշում self-determined

ինքնութիւն identity

ինքնուս self-instructed

ինքնուսոյց self-educated

ինքնուրաց self-betrayer

ինքնուրոյն unique

իշխան prince

իջեցնել to lower

իջնել (past իջայ, իջար, իջաւ

impv. իջի՛ր, իջէ՛ք) to descend

իսկ but

ի վեր since + abl.

իտալացի Italian

իտալերէն Italian language

իրականանալ to become real

իրականութիւն reality

իրականացում realization

իրար each other

իրաւանց rights (Cl. gen. pl.)

իրաւունք rights

իրեն him, her, to (dat.)

իրենց their, to them (dat.)

իրենք they

իրիկուն իրիկուան evening

իւղ oil

իւրայատուկ unique

իւրաքանչիւր each

**Լ**

լաթ cloth

լալ (past լացի, լացիր, լացաւ

impv. լաց, լացէք) to cry

լայն wide

լայնութիւն width

լայնք width

լատիներէն Latin

լաւ good

լաւագոյն best

լեզու language

լեռ (լեռան, pl. լեռներ) mountain

լեցնել to fill

լեցուիլ to be filled

լեցուն full

լիճ lake

լիմոն lemon

լիտր liter

լմննալ to finish (intr.)

լմնցնել to finish (tr.)

լոգնալ to bathe, wash (oneself)

լոգցնել to wash (someone)

լոլիկ tomato

լողալ to swim

լողաւազան pool

լողորդ swimmer

լոյս light

լուալ to wash

լուացարան lavatory, washroom

լուացուիլ to get washed

լուացք wash, laundry

լուբիա bean

լուծել to solve

լուծում solution

լուռ silent

լուսանկար photograph

լուսանկարել to photograph

լուսապսակ halo

լուր news, word

լուրջ serious

լռել to be silent

լսարան auditorium

լսողութիւն hearing

լրատու news agency

լրացնել to finish

լրիւ completely

լրջութիւն seriousness

լրտես spy

լքեալ abandoned

լքել to abandon

**Խ**

խաբել to deceive

խաբուիլ to be deceived

խախտել to overturn

խակ unripe

խաղալ to play

խաղաղութիւն peace

խաղավայր play field

խաղող grape

խայթել to bite

խանգարել to disturb

խանդավառութիւն enthusiasm

խանութ store

խանութպան storekeeper

խաչ cross

խաչաձեւել to conflict (in scheduling)

Խաչիկ Khachig (man's name)

խառնել to mix (tr.)

խառնուիլ to mix (intr.)

խարկուիլ to be braised

խարդախ fraudulent

խաւաթուղթ cardboard

խելացի intelligent

խելօք smart

խեղդուիլ to choke (intr.)

խեղճ poor

խեղաթիւր distorted

խեղաթիւրում misundertanding

խենթ crazy

խիստ strict

խթան spurs

խծբիծ reproof

խլացնել to deafen

խլել to take away

խղճալ to pity

խճանկար mosiac

խճողուած crowded

խմբագիր editor

խմբագրութիւն editorial board

խմել to drink

խմորեղէն pastry

խմուիլ to be drinkable

խնամք care

խնդալ to laugh at + վրայ

խնդալիք funny

խնդիր issue

խնդրանք request

խնդրել to ask, request + acc. + abl., +subj.

խնդրեմ please, I ask

խնձոր apple

խնճոյք banquet

խշշոց rustling

խոզ -ու pig

խոզենի pork

խոժոռիլ to frown

խոհանոց kitchen

խոհարար cook

խոհեմութիւն prudence

խողովակ pipe

խոնաւ humid

խոշոր kitchen

խոստանալ to promise

խոստովանիլ to confess

խոստում promise

խոտորիլ to err + abl.

խորանարդ cube

խորդ crane

խորթ step- (brother, sister)

խորհիլ to think, to ponder gen. + վրայ

խորհուրդ idea, advice

խորհրդանշուիլ to be symbolized

խորովուած roasted kebab

խորունկ deep

խորք depth

խոց wound

խումբ group

խուսափիլ to escape, avoid + abl.

խռովիլ to be disturbed

խստօրէն strictly

խրատ advice

խրատել to advise

խրթին complex

խրխնջիւն neighing

խրոխտ haughty

խցիկ cell

խփել to hit

խօսեցնել speak, to make

խօսակցութիւն conversation

խօսիլ to speak dat./dat. + հետ

**Ծ**

ծագ sunrise

ծագում origin

ծագմամբ by origin

ծալել to fold

ծախել to sell

ծախու for sale

ծախուիլ to be sold

ծախս cost

ծախսել to spend

ծածկուիլ to cover

ծակ hole

ծաղրել to ridicule

ծաղիկ flower

ծայր end

ծայրահեղ extreme

ծայրահեղութիւն extremity

ծանր heavy

ծանրանալ to become heavy, stress

ծանօթ known, acquaintance

ծանօթագրութիւն note

ծանօթանալ to become acquainted + dat.

ուրախ եմ ծանօթանալուս pleased to

meet you

ծանօթացնել to acquaint

ծառ tree

ծառայ servant

ծառայել to serve + dat.

ծարաւ thirsty + dat.

ծաւալած spread, made

ծաւալել spread

ծափահարութիւն applause

ծափել to clap

ծեծել to beat

ծեր old

ծեփ plaster

ծէս ceremony

ծիծաղել to mock

ծիսական ceremonial

ծիր line perimeter

ծիրան apricot

ծխական parishioner

ծխան chimney

ծխատէր parish priest (adj.)

ծխնելոյզ chimney

ծնած born

ծնողք parents

ծնունդ birth

ծնօտ chin

ծոյլ lazy

ծով -ու sea

ծովեզերք shore

ծոց bosom

ծուխ parish, smoke

ծուռ crooked

ծուփ wave

ծրագիր plan

ծրար package

**Կ**

կազմակերպութիւն organization

կազմել to form

կաթ milk

կաթնեղէն dairy

կաթուած attack (heart)

կալուած estate, holding

կախեալ hanging

կախել to hang

կախում ունենալ to depend + abl.

կահոյք furnishings

կաղամբ cabbage

կաղանդ պապա Santa Claus

կաղնենի oak tree

կաճառ academy

կա՛մ . . . կա՛մ either ... or

կամաց slow

կամաց-կամաց little by little

կամենալ to wish

կամուրջ bridge

կամք will

կայ there is

կայանալ to take place

կայարան stop

կայծակ lightning

կայնած standing

կայնեցնել to stand up (tr.)

կանաչ (կանանչ) green

կանանչեղէն greens

կանգնիլ to stand

կանգուն standing

կանխախոհութիւն premediation

կանթեղ lantern

կանուխ early

կանչել to call

կաշառել to bribe

կաշի leather

կապկունի monkey-like

կապոյտ blue

կապոց tie, binding

կապտաւուն bluish

կառավարական governmental

կառավարիչ governor

կառավարութիւն government

կառանավայր parking lot

կառանատեղ parking space

կառուցել to construct

կառք wagon

կասկած suspicion

կասկածելի suspicious

կասկածանք suspicion

կասկածեալ suspect

կատակերգութիւն comedy

կատարեալ perfect

կատարել to carry out

կատու cat

կար there was

կարագ butter

կարգ order

կարգադրել to arrange

կարգադրելիք things to be arranged

կարգադրուիլ to be arranged

կարգապահ discipline

կարդալ to read

կարդացնել to make to read

կարդացուիլ to be read

կարել to sew

կարելի possible

կարելի եղածին չափ as \_\_ as possible

կարելիութիւն possibility

կարեկցութիւն sympathy

կարենալ to be able

կարեւոր important

Կարէն Garen

կարիք need

կարծեալ seeming

կարծեմ to be of an opinion, think

կարծիք opinion

կարծր hard, firm

կարկաչան gurgling

կարճ short

կարող able

կարողութիւն ability

կարմիր red

կարօտ longing

կարօտիլ to long for + dat.

կացին axe

կացութիւն situation

կաւ clay

կաւիճ chalk

կափարիչ cover

կաքաւ partridge

կեանք life

կեդրոն center

կեդրոնական central

կեղեւ peeling

կեղուել to peel

կեղծ false

կեղծաւոր hypocrite

կեղտոտ filthy

կենալ to stop (intr.)

կենդանի animal, alive

կենսաբանութիւն biography

կեռաս cherry

կերակուր food

կերայ (past ուտել) ate

կերուիլ to be eaten

կերպ way, method

կերցնել to feed

կեցնել to stop (tr.)

կեցուածք stance

կէս half

կէսօր noon

կէսգիշեր midnight

կէսօրուան of the afternoon, p.m.

կէտ spot

կին կնոջ (Cl. pl. կանայք, կանանց woman, wife

կիսամեակ half-year

կիսանկախ semi-independent

կիսատ half done

կիրակի Sunday

կիրառել to apply

կլոր round

կղերական cleric

կղմինտր tile

կղպուած locked

կնիք woman

կնիք seal

կնճռոտ knotty

կնունք Christening

կնքուլ to be christened, sealed

կշիռ weight

կշռել to weigh

կողմ side

կողմերը in the vicinity + gen

կողմէ on the part of + gen.

կողմնակի side, peripheral

կողոպտել to steal

կոճակ button

կոյր blind

կուրանալ to become blind

կոչուիլ to be called

կով -ու cow

կոտրած broken

կոտրել to break (tr.)

կոտրիլ to break (intr.)

կոտոշ horn

կորուստ loss

կորսնցնել to lose

կորսուած lost

կորսուիլ to get lost

կուշտ full

կուսակցութիւն party

կոփել to carve, cut

կռահել to guess

կռթնիլ to lean on

կռիւ fight

կռուիլ to fight

կռունկ crane

կտակարան testament

կտաւ linen

կտոր piece

կտրել to cut

կտրիճ brave

կտրուկ incisive

կրել to bear ազդեցութիւն կրել

to bear influence

կրթութիւն education

կրկնել to repeat

կրճատել to shorten

կրճատուիլ to be shortened

կրնալ to be able

կրունկ heel

կրտսեր younger

կրօնական religious

կրօնք religion

կօշիկ shoe

կօշկակար shoe-maker

**Հ**

հագնիլ (past հագայ, impv. հագի՛ր հագէ՛ք) to wear

հագուած dressed

հագուիլ to get dressed

հագուստ dress

հագուստեղէն clothing

հագցնել to dress (tr.)

հազար thousand

հազարամեայ thousand years'

հազուագիւտ rare

Հալըուին Halloween

հալածանք persecution

հալիլ to melt (intr.)

հակազդել to react

հակազդեցութիւն reaction

հակամարդ battle

հականեխել to disinfect

հակառակ despite + dat.

հակառակորդ opponent

հակառակութիւն opposition, hostility

հակասական contradictory

հակիրճ brief

հաղորդակցութիւն communication

հաղորդել to communicate

հաղորդութիւն communion

հաճիս if you please

հաճելի pleasant

հաճոյք pleasure

համաբարբառ concordance

համագումար convention

համալսարան university

հակակերպիլ to conform

համաժողով convention

համակերպիլ to conform + dat.

համաձայն according to + dat.

համաձայնիլ to agree to + dat.

համայնք community

համաշխարհային world-wide (adj.)

համապատասխանել to correspond + dat

համառօտ brief

համար for + dat., account

համարուիլ to be considered

համբարձում ascension

համբաւ fame, reputation

համբերող patient

համբերութիւն patience

համբոյր kiss

համեղ tasty

համեստ modest

համոզել to persuade + subj.

համոզուիլ to be persuaded

համտեսել to taste

համրել to count

համօրէն wholly

հանել to take out

համեմատ according to + dat.

համեմատաբար comparatively

համերգ concert

համով tasty

հայ -ու Armenian

հայախօս Armenian-speaking

Հայաստան Armenia

Հայաստանեայց Եկեղեցի Armenian Church

հայերէն Armenian language

հայելի mirror

հայկական Armenian, pertaining to

հայկազեան Haygazian (of the Armenian people)

հայորդի (son of the Armenian people)

հայոց Armenian (gen. pl.)

հայր սուրբ Holy Father

հայր հօր father

հայրենիք homeland

հայցել to ask for

հանգամանք condition

հանգանակութիւն fund-raising

հանգիստ rest

հանգոյց knot

հանգչիլ to rest

հանգուցեալ deceased

հանդարտօրէն calmly

հանդերձ together with (preposition) + inst.

հանդերձանք retinue

հադերձեալ կեանք next life

հանդէպ toward + dat

հանդէս show, journal

հանդէս գալ to come forth as, be

հանդիպիլ to meet + dat.

հանդիսանալ to be, to act as, serve as

հանդուրժել to endure + dat.

հանել to take out, off

հանճար ingenuity

հանրագիտարան encyclopedia

հանրակառք bus

հանրակացարան dormitory

հանրային public

հանքային mineral

հապա well

հաշտութիւն reconciliation

հաշտուիլ to be reconciled + dat.

հաշուապահ accountant

հաշուիչ մեքենայ computer

հաշիւ account

հաջել to bark

հառաչել to sigh

հասած arrived

հասակ height

հասակաւոր tall (of people)

հասարակական social

հասկնալ to understand

հասկցնել to make understand

հասնիլ (past հասայ, հասար,

հասաւ, impv. հասի՛ր, հասէ՛ք) to arrive

հաստ thick

հաստատել to establish

հաստատութիւն establishment

հաւանութիւն approval

հաւասար equal + dat.

հաւասարիլ to be equal

հաւկիթ egg

հաւնիլ to approve + dat.

հատ one (pronoun of quantity)

հատիկ grain

հատոր volume

հատուած fragment

հարազատ genuine, dear one

հարաւ -ային south

հարբած drunk

հարբուխ cold (head cold)

հարեւան neighbor

հարթ even

հարւիր hundred առ հարիւր percent

հարկ need, necessary

հարկաւ of course

հարուստ rich

հարսանիք wedding

հարս bride

հարսնցու bride-to-be

հարստանալ to get rich

հարստութիւն wealth

հարցարան questionaire

հարցնել to ask + dat.

հարց issue, question

հարցում question

հաց bread

հաւ -ու chicken

հաւանաբար probably

հաւանական probable

հաւատալ to believe

հաւաքոյթ gathering

հաւաքուիլ to be collected

հաւատարմօրէն faithfully

հաւատացեալ faithful

հաւատարիմ faithful

հեգել to spell

հեգնել to ridicule

հեզ meek

հեծանիւ bicycle

հեծեալ mounted

հեգնել to mount

հեղինակ author

հեղուկ liquid

հեծանիւ bicycle

հեծեալ mounted

հեռագիր telegram

հեռաձայն telephone

հեռաձայնել to telephone

հեռանալ to withdraw + abl.

հեռատեսիլ television

հեռու distant

հետ with + dat.

հետազօտութիւն research

հետապնդել to pursue + dat.

հետաքրքրական interesting

հետաքրքրուիլ to be interested + inst.

հետեւաբար consequently

հետեւանք consequence

հետեւիլ to follow + dat.

հետզհետէ mounted

հերթ turn, sequence

հերիք enough

հերձուածք schism

հերքել to refute

հզոր strong

հէքիաթ fable

հիանալի admirable

հիացում admiration

հիմա now

հիմնարկէք ground-breaking

հիմնել to found

հիմնովին fundamentally

հիմք foundation

հին old

հիննալ to become old, antiquated (of things)

հինգ five

հինգշաբթի Thursday

հիւանդ sick

հիւանդանոց hospital

հիւսիս north

հիւսիսային northern

հիւր guest

հիւլէական atomic

հիւթ juice

հմայել to enchant

հմտանալ to become well-versed

հմտութիւն wisdom

հմտօրէն wisely

հնագոյն oldest

հնազանդ obedient

հնազանդիլ to obey + dat.

հնարք invention

հնդկահաւ turkey

հնձել to reap

հնոց furnace

հնչել to sound

հոգաբարձու trustee

հոգաբարձութիւն trustees

հոգ care

հոգ տանիլ to take care of

հոգեկան spiritual

հոգեճաշ requiem dinner

հոգեւոր spiritual

հոգի (Cl. gen. հոգւոյ) soul, person

հոկտեմբեր October

հող land, earth

հոճա Hoja, wiseman

հոն there

հոս here

հոսել to flow

հոսանք current

հով -ու wind

հովանաւորութիւն sponsorship

հովանոց umbrella

հոտիլ to smell (intr.)

հոտուըտալ to smell (tr.)

հոտ smell

հորթ calf

հումք raw material

հունձք harvest

հպարտ proud + inst.

հպարտանալ to be proud + inst.

հպատակիլ to be subject, subjugated to + dat.

Հռիփսիմէ Hripsime

Հռութ Ruth

հռչակաւոր famous

հսկայ giant

հսկել to watch over

հրաժարիլ to resign + abl.

հրաժեշտ farewell

հրահանգ exercise, directive

հրահանգել to instruct + subj.

հրամայել to order + abl.

հրաման order

հրամմեցէք welcome, please ...

հրապարակ square

հրապուրել to charm + inst.

հրատարակել to publish

հրատարակուիլ to be published

հրացան rifle

հրաւիրել to invite

հրեայ Jew

հրել to push

հրեշտակ angel

հրշէջ fireman

հօրաքոյր aunt

հօրեղբայր uncle

**Ձ**

ձագ animal offspring

ձախ left

ձախողիլ to err

ձայն noise, voice

ձայնասփիւռ radio

ձանձրանալ to become bored, tired of + abl.

ձանձրացուցիչ boring

ձաւար wheat

ձգել to leave, to let go, to allow + subj.

ձգտիլ to strive for + dat.

ձեզ you (dat, acc)

ձեռագիր manuscript

ձեռագործ handwork, embroidery

ձեռնարկ handbook, undertaking

ձեռնոց gloves

ձեռնպահ abstention

ձեռք hand

ձեր your

ձեւակերպութիւն formality

ձեւացնել to pretend

ձեւ form, way, shape

ձէթ olive oil

ձի -ու horse

ձիգ long and drawn out

ձիթապտուղ olive

ձիրք talent

ձիւթ gum

ձիւն snow

ձիւնել to snow

ձմեռ -ուան winter

ձմերուկ watermelon

ձոր valley

ձու egg

ձուլուիլ to be assimilated

ձուլում assimilation

ձուկ, ձկան/ձուկի fish

ձրի free

ձօն dedication

**Ղ**

ղեկ rudder

ղեկավար director

ղեկավարել to direct

ղեկավարութիւն directorship

ղրկել to send

ղօղանջել to clang

**Ճ**

ճակատագիր fate

ճաճանչ ray

ճամբայ ճամբու road

ճամբար camp

ճամբորդ traveler

ճամբորդել to travel

ճայթիլ to explode

ճանչնալ to know

ճաշ meal

ճաշագին meal price

ճաշակաւոր tasteful

ճաշասրահ dining hall

ճաշարան restaurant

ճաշել to dine

ճաշկերոյթ banquet

ճառ speech, sermon

ճատրակ chess

ճար solution

ճարել to obtain +acc. + abl.

ճարտարագէտ engineer

ճարտարապետ architect

ճարտարապետական architect

ճարտարարուեստականանալ to industrialize

ճարպիկ clever

ճերմակ white

ճիգ effort

ճիշդ just, exactly

ճիչ cry

ճիւղ branch

ճմռթկուիլ to be wrinkled

ճնշել to press

ճշդել to set

ճշմարիտ true

ճշմարտութիւն truth

ճոռոմ bombastic

ճրագ torch

**Մ**

մագաղաթ parchment

մագլցիլ to climb

մազ hair

մածուն yogurt

մակաբերել to conclude

մակերեսային superficial

մահ -ու (-ուան) death

մահանալ to die

մաղձոտ bilious

մամուլ մամլոյ press, media

մայիս May

մայթ sidewalk

մայր մօր mother

մայրաքաղաք capital

մանաւանդ especially

մանգաղ sickle

մանեակ necklace

մանիշակագոյն purple

մանկավարժ educator

մանակավարժութիւն education

մանուկ child

մանուշակագոյն purple

մանրամասնութիւն detail

մանրել to chop

մանրուիլ to be chopped

մաշել to wear out

մառախուղ fog

մասնագէտ specialist

մասնակցիլ to participate + dat.

մասնակցութիւն participation

մասնաւորաբար especially

մասին about + gen.

մատ (մատներ) finger

մատանի ring

մատենադարան manuscript repository

մատիտ pencil

մատղաշ tender

մատնաչափ inch

մատնուիլ to be betrayed

պարտութեան մատնուիլ to lose

մատուռ մատրան chapel

մատչելի approchable, accessible + dat.

Մարալ Maral

մարգարէ prophet

մարգարիտ pearl

մարդ -ու մարդիկ, մարդոց man, mortal, person

մարդագլուխ person, per

մարդիկ people, men

մարդկային human

մարդկութիւն humanity

մարել to extinguish

մարզ field, discipline

մարզադաշտ field

մարզանք exercise

մարզարան gym

մարզիկ athlete

մարզիչ coach

մարզուիլ to exercise

մարմաջել to desire, itching for

մարմին մարմնոյ/մարմինի body

մարիլ to be extinguished

մարմար marble

մարտ March

մացառ bush

մաքառիլ to struggle

մաքուր clean

մաքրել to clean

մաքրուիլ to be cleaned

մեզ us (acc., dat.)

մեզի us (dat.)

մեծ big

մեծամասնութիւն majority

մեծասիրտ bighearted

մեծհայր -հօր grandfather

մեծհայրիկ -ի grandpa

մեծմայր -մօր grandmother

մեծմայրիկ -ի grandma

մեծմաս most, large part + gen.

մեծնալ to grow up

մեծցնել to enlarge

մեկնիլ to leave, depart

մեղաւոր guilty

մեղադրել to accuse

մեղադրեալ accused

մեղմ mild

մեղք sin

մենք we

մեռեալ dead

մեռնիլ to die

մեռցնել to kill

մետաղ metal

մետաքս silk

մեր our

մերժել to refuse + inf.

մեքենայ machine, car

մեքենագրել to type

մէգ fog

մէկը one, someone

մէկնոց one (dollar bill)

մէջ in, among + gen.

մէջտեղ in the middle + gen.

մէջք middle, waist

մթերք material

մթնոլորտ atmosphere

միանգամայն at one time

միայն only

միանալ to unite + dat.

միասին together

մինակ alone

մինչեւ until + acc.

միշտ always

միութիւն union

միջազգային international

միջակէտ period (punctuation)

միջատ insect

միջին middle

միջին արեւելք Middle East

միջնորդ mediator

միջոց means

միջոցաւ by means of + gen.

միջուկ stuffing

միս meat

միտք mind

միւս the other

մխիթարել to comfort

մխիթարութիւն comfort

մկրատ scissors

մկրտութիւն baptism

մկրտիչ baptist

մղել to push

մղոն mile

մնալ to remain

մնաս(ք) բարով be well, good by

մնացած left, remaining

մնացեալ remaining

մշակ farmer

մշակոյթ culture

մոգ Magi

մոլեգին furious

մոլորիլ to stray + abl.

մոլորութիւն mania

մոմ candle

մոռնալ to forget

մուկ mouse

մուշտակ fur

մորթ skin

մութ dark

մուտք entrance

մուրճ hammer

մռայլ gloomy

մռնչիւն groan

մսավաճառ butcher

մսեղէն meat

մտածելակերպ thought, way of

մտածում thought

մտահոգութիւն worry

մտահոգուիլ to worry

մտաւորական intellectual

մտերիմ intimate

մտիկ ընել to pay attention + acc./dat.

մտնել (past մտայ, մտար, մտաւ

impv. մտի՛ր, մտէ՛ք) to enter, to fit

մտովի in the mind

մտցնել to make to enter, fit

մրմունջ murmur

մրցանակ award

մրցաշրջան season (playing)

մրցիլ to compete

մրցում competition

մօտեցում approach

մօտ near + dat.

մօտենալ to approach + dat.

մօրեղբայր -եղբօր uncle

մօրաքոյր -քրոջ aunt

մօրուք beard

**Յ**

յագենալ to satisfy

յախճապակի porcelain

Յակոբ Hagop

յակինթ hyacinth

յաղթել to conquer + dat.

յաղթանակ victory

յաճախ often

յաճախորդ customer

յամառ stubborn, persistent

յամր dumb

յայտագիր program

յայտարարութիւն announcement

յայտնաբերուիլ to be discovered

յայտնել to reveal

յայտնի well-known

յանգ rhyme

յանդիմանել to scold

յանդուգն arrogant

յանձմախումբ committee

յանձնարարել to recommend + subj.

յանձնել to submit

յանձնուիլ to be submitted

յանկարծ suddenly

յանուն in the name of

յանցագործ criminal

յանցանք transgression

յանցաւոր guilty

յաջող successful

յաջողիլ to succeed

յաջողութիւն success

յաջորդ next, succeeding

յապաղել to delay

յապաւում abbreviation

յառաջապահ forward (field position)

յառաջադիմութիւն progress

յառաջիկայ forthcoming

յառել to stare at, fasten

Յասմիկ Hasmig, Jasmine

յատակ floor

յատուկ characteristic + dat.

յարաբերութիւն relation

յարակից adjoining

յարատեւել to persist, last, survive, endure

յարգանք respect

յարգանօք with respect

յարգել to respect

յարդ straw

յարդարել to adjust

յարել to add

յարեւան neighbor

յարկ floor

յարկաբաժին apartment

յարկնոց floor երեք յարկնոց շէնք մը

three floor building

յարձակիլ to attack + վրայ

յարձակում attack

յարմար suitable + dat.

յարմարեցնել to make to conform

յարմարիլ to conform +dat

յարմարութիւն appropriateness, convenience

յարուցանել to raise

յաւարտ at the end of + gen.

յաւելեալ additional

յաւելում addition

յաւելուած addendum

յաւերժ eternal

յաւիտեան forever

յաւիտենական eternal

յափշտակել to snatch

յեղափոխական revolutionary

յեղափոխութիւն revolution

յենարան support

յետադաս consequent

յետադարձ retrogressive

յետաձգել to postpone

յետգիր postscript

յետին last

յետոյ later

յիմար stupid

յիշատակ memory

յիշատակարան colophon

յիշել to remember

յիեցնել to remind

յիշեալ mentioned

յիշողութիւն memory

յիշուիլ to be remembered

յիսուն fifty

յիսունամեակ fiftieth anniversary

Յիսուս Jesus

յղանալ to conceive

յղացում conception

յղի pregnant

յղկել to polish

յոբելեան jubilee

յոգնած tired

յոգնակի plural

յոգնեցուցիչ tiring

յոգնիլ to tire

յոյժ much

յոյն Greek

յոյս տալ to give hope

յոռետեսութիւն pessimism

յոռի pessimistic

Յովհաննէս John

Յորդանան Jordan

յորդ abundant

յորդորել to exhort

յորձան(ք) whirlpool

յորջորջել to name

Յուդա Judas

յուզիչ touching

յուզուած excited

յուզուիլ to become anxious

յուզում anxiety

յուլիս July

յուղարկավորութիւն funeral

յունարէն Greek language

յունիս June

յունուար January

յուշարար monitor

յուշարձան monument

յուսախափուիլ to be disappointed

յուսահատիլ to be disappointed

յուսահատութիւն disappointment

յուսալ to hope

յստակ clear

յօգուտ for the benefit of + gen.

յօդուած article

յօժար willing

յօնք eye-brows

յօրանջել to yawn

յօրինել to create

**Ն**

նաեւ also

նախ first

նախ եւ առաջ first and foremost

նախագահ president

նախադասութիւն sentence

նախաճաշ breakfast

նախանձիլ to envy + dat./ gen.+ վրայ

նախապաշարում prejudice

նախարար lord, feudal, minister

նախատինք insult

նախընտրել to prefer

նախկին former

նախնական preliminary

նախնիք ancestor

նախորդ former, preceding

նախշուիլ to be decorated

նախօրօք in advance

նամակ letter

նամակաբաշխ mail carrier

նամականի correspondence

նամակատուն post office

նահանգ state

նահանջել to retreat

նայիլ to look at + dat.

նայուածք glance

նարինջ orange

նարինջագոյն orange (color)

նարինջի գոյն orange juice

նաւ -ու boat

նաւահանգիստ harbor

նաւորտ sailor

նեարդ sinew

նեղ narrow

նեղաբերան narrow-mouthed

նեղացնել to annoy

նեղուած upset

նեղուիլ to be upset

նենգաւոր deceitful

նենգաւորութիւն deceit

նետել to throw

ներածարան introductory

ներածել to introduce, import

ներառեալ including

ներգաղթել immigrate

ներկայ present + dat.

ներկայացնել to present

ներկայացուցիչ representative

ներկուիլ to be painted

ներշնչել to inspire

ներողութիւն excuse me, forgiveness

ներս inside + abl.

ներքոյիշեալ mentioned below

ներքին internal

ներփակած enclosed

նեցուկ կանգնիլ to support

նիհար thin

նիհարնալ to get thin

նիւթ material, matter

նիւթապէս materially

նկատառում consideration

նկատի առնել to take into consideration

նկատմամբ concerning + dat.

նկատողութիւն consideration

նկատուիլ to be considered

նկար picture

նկարարգրել to describe

նման like, similar to + dat.

նմանապէս likewise

նմանութիւն similarity

նմոյշ sample

ննջասենեակ bedroom

ննջեցեալ deceased

նշանակութիւն significance

նշանաւոր famous

նշանակել to designate

նշանուած engaged

նշանուիլ to get engaged

նշել to note

նոյեմբեր November

նոյն same

նոր new

նորէն again

նորոգել to renovate

նորութիւն news, novelty

նուագահանդես concert

նուագել to play music

նուագում playing

նուազ minus, less

նուազեցնել to lessen, subtract

նուազիլ to decrease

նուազում conquest, achievemnt

նուիրատուութիւն donation

նուիրուած dedicated

նուիրուիլ to be dedicated + dat.

նուշ (նոյշ) almond

նուաղիլ to faint

նուռ pomegranate

նպաստ favor, contribution

ի նպաստ + gen. in favor, for the benefit

նպաստաւոր favorable

նպատակ purpose

նստեցնել to seat

նստիլ (նստայ) to sit

նրբանցք hall, corridor

նօսր thin (liquid)

**Շ**

շաբաթ, շաբթուան week

շաբաթ (օր) Saturday

շաբաթաթերթ weekly newspaper

շահ -ու profit

շահիլ to gain, win, profit

շաղկապ conjunction

շաղուել to knead

շաղուուիլ to mingle

շապիկ shirt

շատ a lot, many, too much

շատ-շատ at most

շատ մը many a

շատեր many, many people

շատնալ to increase (intr.)

շատոնց since long ago

շատցնել to increase (tr.)

շարադրութիւն composition

շարունակել continue

շարել to line up

շարժել to move (tr.)

շարժելակերպ gesture, movement

շարժիլ to move (intr.)

շարժապատկեր movie

շարժանկար movie

շարունակել to continue

շաքար sugar

շեղիլ to stray from + abl.

շեղում deviation

շեշտ accent

շերէփ ladle

շերտ slice

շերտել to slice

շէնք building

շինանիւթ building material

շինարար construction worker

շինել to make

շինծու artificial

շինուած made

շինուիլ to be built, made

շիշ bottle

շիջանել to extinguish

շղթայ chain

շնորհ grace

շնորհաւորել to congratulate

շնորհակալ thankful

շնորհիւ thanks to + gen.

շնչել to breathe

շոգեկառք train

շոգի steam

շողգամ spinach

շուարիլ to be confused

շուկայ market

շուն շան dog

շունչ breath

շուրջ around + gen.

շուտ fast

շուք shade, glory

շռայլ lavish

շռել to urinate

շտկել to straighten out, set

շտկուիլ to be straightened

շրթունք lips

շրջագիծ circumference

շրջան period of time, cycle

շրջանաւարտ graduate

շրջապատուած surrounded

շրջիլ to circulate

շփանալ to take on airs

շփել to rub

շփոթուիլ to be confused

շօշափել to touch

**Ո**

ոգի spirit

ոգեւորել to arouse, excite, encourage + inst.

ոգեւորութիւն enthusiasm

ոեւէ any (person)

ողբ lament

ողորմած merciful

ողորմութիւն mercy

ողջ alive, whole

ողջոյն greeting

ոճ style

ոճիր crime

ոճրագործ criminal

ոմանք some

ոյժ strength

ոչ no

ոչ ինչ nothing

ոչ ոք no one

ոչխար sheep

ո՛չ . . . ո՛չ neither . . . nor

ոռ rear end

որոգուիլ to be irrigated

ոսկի gold

ոսպ

ոսպապուր lentil soup

ոստիկան police officer

ո՞վ who

ովկիանոս ocean

ոտնագնդակ soccer

ոտնաւոր verse, poetry

ոտք foot

որ which

որակ quality

որբ orphan

որդ worm

որդեգրել to adopt

որդի son

որեւէ ձեւով in any way

որեւէ any (thing)

որթ calf, vine

որմազդ poster

որպէսզի so that + subj.

որոգայթ trap

որոշ definite, certain

որոշել to decide

որոշում decision

որոշուիլ to be decided

որովհետեւ because

որուն whose

որսալ to hunt

որսորդ hunter

որքան how much

ու and

ուզած what is wanted

ուզել to want + acc., + subj.

ութ eight

ուժական force (adj.)

ուժեղ strong

ուղերձ address

ուղիղ straight

ուղղակի direct

ուղղուիլ to be directed

ունենալ to have

ունի has

ունկնդրել to listen + dat.

ուշ late

ուշադրութիւն attention

ուշանալ to be late for +dat./abl.

ուռած swollen

ուռկան net

ուռուածք swelling

ուսանիլ to study

ուսանող student

ուսանողութիւն student body

ուսեալ learned

ուսումնասիրութիւն study

ուսումնական educational

ուսում education

ուսուցիչ teacher

ուսուցչուհի teacher (f.)

ուստի therefore

ուտելիք food

ուտուիլ to be eaten

ուր where

ուրախ glad

ուրախացնել to gladden

ուրախութիւն gladness

ուրբաթ Friday

ուրեմն then, therefore

ուրեմն whence, from where

ուրիշ different, other

ոք person

**Չ**

չակերտ quotation marks

չամիչ raisin

չանցած before, not past շատ չանցած before long

չարչարուիլ to be tormented

չափ as much as + dat.

չափածոյ poetry

չափանիշ standard

չափել to measure

չափս measurements

չէզոք neutral

չինարէն Chinese language

չինացի Chinese

չիք there is not

չմշկել to skate

չնչին minor, of little value

չորեքշաբթի Wednesday

չորի mule

չորնալ to dry out

չորս four

չորցնել to dry

չորքոտանի quadruped

չուան rope

չտես snob

չքանալ to become nothing

չքնաղ charming

**Պ**

պագանել to kiss

պակասութիւն deficiency

պակսիլ to decline

պահ -ու moment այդ պահուն at that moment

պահակ watchman

պահանջել to demand

պահանջուիլ to be demanded

պահանջք demand

պահարան envelope

պահել to keep

պահպանողական conservative

պահք (պահոց) Lent

պաղպաղակ ice cream

պաղ-ու cold

պամիա okra

պայթիլ to explode

պայծառ bright

պայման condition, necessity

պայմանաւորուիլ to make an appointment

պայուսակ hand bag, brief case

պայքար struggle

պանդոկ hotel

պանդուխտ exile, refugee

պանիր cheese

պանծենալ to be proud + inst.

պաշտպանել defend

պաշտօնակալ official

պաշտօնեայ officer

պապանձել to be silent

պապ -ու grandfather

պառակտում disunity, split

պառաւ old woman

պառկեցնել to lay down (tr.), go to sleep

պառկիլ to lie down (intr.), put to sleep

պատ wall

պատահիլ to happen

պատանդ hostage

պատառ morsel

պատառաքաղ fork

պատասխան answer

պատասխանատու responsible

պատասխանել to answer

պատարագ Mass

պատարագել to celebrate Mass

պատեհութիւն opportunity

պատգամ message

պատերազմ war

պատկանիլ to belong + dat.

պատկառելի respected

պատկեր picture

պատմել to tell + dat.

պատմութիւն history, story

պատմուիլ to be told, tell of oneself

պատմուճան cloak

պատուեճաշ banquet

պատուիրել to order + subj.

պատուհան window

պատռած ripped, torn

պատրաստ ready + dat.

պատրաստել to prepare +acc. + dat

պատրաստուիլ to get ready +dat.

պատճառ reason, cause

պատճառաբանել to make excuses

պատճառաւ because of + gen.

պատմուածք story

պատշգամբ balcony

պատուել to honor

պատուէր order

պատուհան window

պատուիրակութիւն delegation

պատռած torn

պատռել to tear

պատրանք deceit

պար dance

պարախումբ dance troupe

պարահանդէս dance

պարան rope

պարանոց neck

պարգեւ gift

պարել to dance

պարեցնել to make to dance

պարզել to explain, clear up

պարզութիւն openness

պարկ bag

պարկեշտ honest

պարոյկ question mark ՞

պարոն Mr.

պարպել to empty (tr.)

պարպուած emptied

պարպուիլ to empty (intr.)

պարսիկ Persian

պարտուիլ to be defeated

պարտականութիւն obligation

պարտական obliged

պարտէզ garden

պարտութիւն defeat

պարտք debt

պարունակել contain

պետական governmental

պետութիւն republic

պզտիկ little

պէտք եղածին չափ as it should be

պէտք է necessary, should + aubj.

պէտքարան bathroom

պէս like, as + dat.

պինդ firm

պիտանի necessary

պիտի going to

պիտոյք necessity

պղինձ copper

պղպեղ pepper

պղտորել to trouble

պնակ plate

Պոլիս Istanbul

պողպատ steel

պողոտայ avenue

պոչ tail

պոչատ tailless

պոռալ to yell at gen. + վրայ

պոռթկալ to explode

պոռնիկ prostitute

պուլղուր (ձաւար) bulghur wheat

պսակ crown, halo, marriage

պսակել to marry, crown

պսակուիլ to get married

պտոյտ walk

պտուղ fruit

պտտեցնել to walk (a dog)

պտտիլ to walk, stroll

պրակ fascicle

պրծիլ (past պրծայ, պրծար,

պրծաւ impv. պրծիր, պրծէք) to flee + abl.

պրն. (Պարոն) Mr.

պրպտել to investigate

պրպտում investigation

Պօղոս Paul

**Ջ**

ջախել to rebuke

ջաղաց mill

ջամբել to nurture

ջանալ to try

ջանք effort

ջատագովել to apologize, justify, defend

ջատուկ witch

ջարդ massacre

ջերմ warm

ջիղ nerve

ջինջ eraser

ջղայնանալ to become nervous

ջղջիկ bat

ջնջել to erase

ջոկատ detachment

ջոկել to detach

ջորի mule

ջութակ violin

ջութակահար violinist

ջուր water

ջրհոր well

**Ռ**

ռազմիկ cousin

ռամիկ vulgar

ռամկավար democratic

Ռաֆայէլ Raphael

ռեհան basil

ռետին eraser

ռնգային nasal

ռոճիկ salary, (dried fruit & nut roll)

Ռուբէն Rouben

ռուբլի ruble

Ռումանիա Rumania

ռումբ bomb

ռուս Russian

Ռուսաստան Russia

ռուսերէն Russian language

**Ս**

սագ goose

սաթ amber

սալարկուած paved

սալոր plum

սակայն however

սահման boundary

սահմանադրութիւն constitution

սահմանել to limit

սահնակ sled

սանդուխ stairs, ladder

սանձ bridle (horse)

սան -սանուհի students

սանր comb

սառ ice

սառիլ to freeze (intr.)

սառնարան refrigerator

սառոյց frost

սառուցեալ frozen

սաստել to scold

սաստիկ extreme

սաստկանալ to become severe

սատանայ devil

սարդ spider

սարկաւագ deacon

սարսափ fear

սարսափիլ to fear

սարքել to set up

սաւան sheet

սափրիչ barber

սգալ to mourn

սեխ canteloupe

սեղան table

սենեակ room

սենեակակից roommate

սենթ cent

սեպտեմբեր September

սեռ genre, sex

սեռական genitive

սեր cream

սերունդ generation

սերտել to study

սեւ black

սեւաչեայ black-eyed

սէգ proud

սէր սիրոյ love

սթափիլ to awaken

սիրայօժար voluntary

սիրել to love

սիրով gladly

սիրուն pretty

սիրտ heart

սիրտ ունենալ to feel like

Սիւնիք Siunik

սլաք ray

սխալ mistake

սխալիլ to make a mistake

սխալմանց by mistake

սխալմամբ by mistake

սխտոր garlic

սկիզբ beginning

սկսեալ beginning + abl.

սկսիլ begin, to

սկիւռ squirrel

սղնոց expensive

սղոց saw

սմբուկ eggplant

սննդարար nutritious

սողուն creeping

սոյն same

սովետական Soviet

սովորութիւն habit, custom

սորվելիք things to learn

սորվեցնել to teach

սորվիլ to learn

սուգ mourning

սուղ expensive

սունկ mushroom

սուր sword

սուրբ saint, holy

Սուրբ Գիրք Bible, Holy Book

Սուրէն expensive

սուրճ coffee

սպանացի Spaniard

սպաներէն Spanish language

սպաննել kill

սպառած depleted, out of stock

սպառնալ to threaten

սպառնալիք threat

սպասել to wait + dat.

սպասուիլ to be expected

ստանձնել to take on

ստանալ to receive

ստեղծագործութիւն creation

ստեղծել to create

ստեպղին carrot

ստիպել to force + dat. + inf./ + subj.

ստիպուած forced

ստիպողական compulsory

ստուգել to check

ստորագրել to sign

ստորակէտ comma

ստորին lower

սրահ room

սրբագրել to correct

սրբել to wipe

սրբացնել to make pure, holy

սրբիչ towel

սրել to sharpen

սրճագոյն brown

սրճարան cafe

սրտագին cordial

սրտանց heart-felt

սրունք leg

սփիւռք diaspora

սփոփել to comfort

սփռոց tablecloth

սքանչելի wonderful

սքանչանալ to be amazed

սօսի pine

սօսափիւն rustling

**Վ**

վագր tiger

վազել to run

վազորդ runner

վախ fear

վախնալ to be afraid

վախցնել to frighten

վահան shield

Վահրամ Vahram - man's name

վաղը tomorrow

վաճառական merchant

վա՜յ woe!

վայրկեան minute

վայրենի wild

վանել to drive away

վանեցի Vanetsi

վանք monastery

վառել to light, set afire (tr.)

վառիլ to be lit, be aflame (intr.)

վատհամբաւել to defame

վատնել to waste

վար down

վարագոյր curtain

վարակել to infect

վարդ rose

վարդագոյն rose (color)

վարդապետ Doctor of the Church,

celibate priest

վարել to conduct, run, drive

վարժ experienced + dat.

վարժարան school

վարժեցնել to teach

վարժուիլ to learn, become accustomed to + dat.

վարիչ administrator, manager

վարկաբեկել discredit

վարձաւոր tenant

վարձկան mercenary

վարմունք behavior

վարքուբարք way of life

վարչութիւն administration

վարուիլ to behave

վարունգ cucumber

վաւերացնել to confirm

վաւերացուիլ to be confirmed

վեր up

վերագրել to attribute to

վերադառնալ (past վերադարձայ,

impv. դարձիր, դարձէք) to return

վերածնունդ renaissance

վերածուիլ to be transformed + dat.

վերակացու supervisor

վերամուտ commencment, first day of school

վերապրեցնել to make to survive

վերարկու overcoat

վերաբերեալ pertaining to + gen.

վերնագիր title

վերնատուն upper room

վերոյիշեալ forementioned

վերջ after, later + abl.

վերջակէտ period

վերջանալ to end (intr.)

վերջապահ end (field position)

վերջապէս finally

վերջացնել to finish, end (tr.)

վերջերս recently

վերջին last

վերջնական final

վերածնունդ renaissance

վերստին again

վէպ novel

վէրք wound

վիթխարի tremendous, gigantic

վիշտ grief

վիրաւորել to offend

վիրաւորուիլ to be offended

վճարագիր check

վճարել to pay

վճիռ decision

վճռականութիւն decisiveness

վնասակար harmful + dat.

վնասել to hurt + dat.

վնասուիլ to be hurt

վշտանալ to grieve

վռնտել to drive away

վսեմ sublime

վստահ sure

վստահաբար surely

վստահիլ to trust, rely on + dat.

վտանգ danger

վտանգաւոր dangerous

վտարել to drive out + acc. + abl.

Վրամշապուհ Vramshabouh (man's name)

վրայ on + gen.

վրդովիլ to upset

վրդովիչ disturbing

վրէժ revenge

վրիպակ error

վրիպել to err

վրձին brush

վրնջիւն neighing

**Տ**

տաբատ pants

տագնապ crisis

տալ (past տուի, տուիր,

տուաւ impv. տո՛ւր տուէ՛ք) to give

տախտեղ pepper

տաղանդ talent

տակ under + gen.

տաճար cathedral

տանիլ (past տարի, տարիր, տարաւ,

impv. տա՛ր, տարէ՛ք) to take, carry

տանձ pear

տանտէր landlord

տանտիկին housewife, mistress of house

տանող taker, which takes

տանջանք torture

տանջել to torture

տաշել to shape, hew

տապկել to fry

տառ letter of the alphabet

տառ առ տառ letter for letter

տառապանք suffering

տառապիլ to suffer +abl./+inst.

տասնամեակ decade

տասնեակ group of ten

տասնոց in the denomination of ten

տարածել to spread

տարածութիւն area

տարափ shower

տարբեր different

տարբերիլ to differ +abl. +inst.

տարբերութիւն difference

տարեգիրք almanac

տարեդարձ anniversary, birthday

տարեկան yearly

տարեշրջան period

տարի տարուան year տարիներ առաջ years ago

տարիք age

տարողութիւն capacity

տարուիլ to be carried away + inst.

տարփանք lust, desire

տարօրինակ strange

տափակ flat

տաք hot

տաքնալ to get warm

տաքցնել to heat

տգեղ ugly

տգէտ ignorant

տեառն (gen. of տէր) lord, master

տեղ place

տեղացի local

տեղաւորուիլ to be placed, settled

տեղաւորուիլ to place, settle

տեղեակ informed

տեղեկագիր report

տեղեկանալ to be informed

տեղեկացնել to inform

տեղեկութիւն information

տեղի ունենալ to take place

տեղի տալ to give in

տենչ fervor

տեսակ kind

տեսականօրէն theoretically

տեսակէտ point of view

տեսակցութիւն interview

տեսարան view

տեսարժան worth seeing

տեսիլք vision

տեսնել (past տեսայ, տեսար, տեսաւ

impv. տե՛ս տեսէ՛ք) to see

տեսնող seeing

տեսնուիլ to be seen

տեսողութիւն sight

տեսուչ overseer

տեսութիւն theory

տեսք appearance, looks

տերեւ leaf

տէր տիրոջ cl. տեառն owner, master + dat.

Տէր Հայր Father

տէրվիշ dervish

տիրացու one studying to become a priest

տիկին տիկնոջ Mrs., lady

(cl. pl. տիկնայք, տինանց) տիկնանց միութիւն Ladies' Guild

տիպար model

տիրանալ to master + dat.

տկարութիւն weakness

տկարանալ to become weak

տհաճ unpleasant

տձեւ shapeless

տղայ տղու boy տղաք boys, kids

տնանկ homeless

տնեցի member of the family

տնտեսական economical

տնօրէն director

տնօրհնէք blessing of the house

տոգորել to imbue

տոլար dollar

տոկոս percent

տոկունութիւն endurance

տող line

տող առ տող line by line

տողադարձ hyphenation

տոմս ticket

տոմսակ ticket

տոպրակ bag

տոտիկ foot (diminutive of ոտք)

տուեալ data, fact

տուն տան house

տուրք taxes, dues

տուփ box

տպարան printing house

տպաւորիչ impressive

տպաւորութիւն impression

տպաւորութիւն ձգել make an impression

տպել to type, print

տպուած printed

տրամադրութիւն disposition

տրամադրուիլ to be disposed dat. + հանդէպ

տրուիլ to be given

տրտնջալ to mutter, complain

տքալ to moan

տօթ heat

տօն feast, holiday

տօնել to celebrate

տօնակատարութիւն celebration

**Ր**

Րաֆֆի Raffi (man's name)

րոպէ moment

Րոսլին Roslin (name)

Րոստոմ Rosdom (name)

**Ց**

ցած low

ցամաք dry

ցայտել to gush

ցանկ list

ցանկանալ to desire

ցանկապատ fence

ցանել to sow

ցանց net

ցասկոտ angry

ցատկել to jump

ցաւիլ to hurt ( intr.)

ցաւցնել to hurt (tr.)

ցաւօք with pain

ցեխ mud

ցեղ nation, race

ցեղասպանութիւն genocide

ցերեկ (ցորէկ) -ուան daytime

ցեց moth

ցից stake

ցմահ to death

ցնծալ to rejoice

ցնորած raving, crazy

ցնցել to shake

ցողուն stem

ցոյց demonstration, show

ցուլ bull

ցուպ staff, rod

ցուրտ cold

ցուցաբերել to show, make manifest

ցուցմունք display

ցուցնել to show

ցտեսութիւն au revoir

ցրուած dispersed

ցրուիլ to be dispersed

ցցուած stuck out

ցցուիլ to stick out

ցօղ dew

**Փ**

փաթթել to wrap

փաթթուիլ to wrap oneself

փախչիլ (փախիլ) (past փախայ, փախար,

փախաւ impv. փախի՛ր, փախէ՛ք) to flee

փախցնել to miss

փակչիլ (փակիլ) (past փակաւ) to stick (intr.)

փակցնել to stick

փայփայել to coax, caress

փայտ wood

փաունտ pound

փառասիրութիւն vanity

փառաւոր glorious

փառաւորուիլ to glory, to revel in

փառք glory

փաստ evidence, fact

փաստաբան lawyer

փարատել to dissipate, disperse

փափաք desire

փափաքիլ to desire

փափուկ soft

փեսայ husband

փեսացու husband-to-be

փետուր feather

փետրուար February

փթիթ blossom, shoot

փիլաւ pilaf

փիղ elephant

փլուզում ruin

փլչիլ (փլիլ) (past փլաւ) to destroy

փխրել to parch

փճացած rotten

փնթի sordid

փնտռել to look for

փնտռուիլ to be sought

փշուր crumb

փոթ wrinkle

փոթորիկ storm

փոխ առնել to borrow

փոխ տալ to lend

փոխաբերաբար metaphorically

փոխադարձաբար reciprocally

փոխադրական transport

փոխադրուիլ move, to be transferred

փոխադրել to move, transfer

փոխանակ instead of + dat.

փոխառեալ borrowed

փոխարէն instead of + gen.

փոխել to change (tr.)

փոխուիլ to change (intr.)

փող neck, money

փողկապ tie

փողոց street

փոյթ care

փոշի dust

փոս hole

փոր belly

փորձ rehearsal

փորձել to try, attempt

փորձառու experienced

փորձառութիւն experience

փորձուած tested

փութ Arm. punctuation mark similar to semi-colon `

փութալ to rush

փուճ rotten

փունջ bouquet

փուշ thorn

փուռ oven

փուք wind

փոփոխութիւն change

փոքր little

փոքրաթիւ few, in number

փոքրամասնութիւն minority

փչել to blow

փչուկ balloon

փռել to spread

փտիլ to rot

փրթիլ (փրթաւ) to fall off

փրթցնել to pluck

փրկել to save

փրկիչ saviour

փրոֆեսոր professor

**Ք**

քալել to walk

քալեցնել to take for a walk

քակել to take apart

քակուիլ to come apart

քահանայ priest

քաղաք city

քաղաքագէտ politician

քաղաքականութիւն policy

քաղաքացի citizen

քաղել to reap

քաղուիլ to be reaped, picked

քաղցած hungry

քաղցր sweet

քաղցրեղէն sweets

քաղցկեղ cancer

քամել to squeeze

քամի breeze

քայլ step

քայլերգ march

քայլուածք gait

քայքայել to dissolve

քան than

քան թէ than

քանակ measure, ruler

քանակութիւն quantity

քանդել to destroy

քանդակ sculpture

քանի how many, since

քանի՞ -երորդ how many-eth

քանի որ since

քաշել to drag

քաշուիլ to be dragged

քաջ brave

քաջալերել to encourage

քառորդ quarter

քառակուսի square

քար rock

քարանալ to become rock (petrified)

քարաշէն made of stone

քարոզել to preach

քարոզչական propagandistic

քարտէս (զ) map

քարտուղար secretary

քացախ vinegar

քեռի uncle (mother's brother)

քերականութիւն grammar

քերել to scratch

քերթել to flay

քերթուած poetry

քէն grudge

քթան flax

քթիթ wink

քիթ nose

քիլօ kilo

քիմք palate

քիչ առաջ a little earlier

քիչ մը a little

քիչ մնաց որ almost + impf. subj.

քիչ մըն ալ a little more

քմահաճ capricious

քմայք caprice

քնար lyre

քնարերգող lyric poet

քնանալ to sleep

քննադատել to criticize

քննարկուիլ to be examined

քննացնել to put to sleep

քննել to test

քննութիւն test

քննուիլ to be tested

քնքուշ soft

քշել to drive

քող (քօղ) veil

քոյր քրոջ sister

քով next to + gen.

քու your

քուէ vote

քուէարկութիւն election

քուն sleep

քուռակ colt

քուրմ priest

քսակ purse

քսել to rub on, smear

քրթմնջալ to mutter, grumble

քրիստոնեայ Christian

քրոջ (gen. of քոյր) sister

քրտինք sweat

քրքջել to screech

**Օ**

օգնել to help + dat.

օգնութիւն help

Օգոստոս August

օգուտ use, benefit

օգտակար useful + dat.

օգտաւէտ useful

օգտուիլ to take advantage of + abl.

օդ air

օդակայան airport

օդանաւ airplane

օթեակ lodge

օթոց carpet

օժանդակել to assist + dat.

օժիտ dowry

օժտուած endowed + inst.

օծուիլ to be anointed

օձ snake

օձիք collar

օղ earring

օճառ soap

օտար non-Armenian, foreign

օտարանալ to be alienated

օր -ուան day

օր ըստ օրէ day by day

օրաթերթ newspaper

օրէնք law

օրինակ example, for example զոր օրինակ

օրիորդ Miss

օրհնել to bless

օրհնեալ blessed

օրրհնութիւն blessing

օրօրել to lull

**Ֆ**

ֆրանսա France

ֆրանսահայ French-Armenian

ֆրանսերէն French language

ֆրանսացի Frenchman

# Chapter 2 English-Armenian Lexicon

**A**

a little քիչ մը

a little earlier քիչ առաջ

a little more քիչ մըն ալ

a lot, many, too much շատ

at most շատ-շատ

abandon, to լքել

abandoned լքեալ

abbreviation յապաւում

abhor, to գարշել

ability կարողութիւն

ablative բացառական

able, to be կրնալ, կարենալ

able կարող

about մասին + gen.

abroad, overseas արտասահման

absence բացակայութիւն + gen.

absent բացակայ + abl.

absention ձեռնպահ

absolutely բացառձակապէս

abundance առատութիւն

abundant առատ, յորդ

abyss անդունդ

academy կաճառ

accent շեշտ

accept, to ընդունիլ

accessible մատչելի + dat.

accident արկած

according համեմատ, համաձայն +dat

account հաշիւ

accountant հաշուապահ

accusative հայցական

accuse, to մեղադրել, պախարակել

accused ամբաստանեալ, մեղադրեալ

acquaint ծանօթացնել

acquainted, to become ծանօթանալ + dat.

across from դիմաց + gen.

act արարք

activity գործունէութիւն

actor դերասան

add, to յարել

addendum յաւելուած

addition յաւելում

additional յաւելեալ

address ուղերձ

adjoining յարակից

adjust, to յարդարել

administration վարչութիւն

administrator, manager վարիչ

admirable հիանալի

admiration հիացում

adopt, to որդեգրել

advance, in նախօրօք

advantage առաւելութիւն

advice խրատ, խորհուրդ

advise, to խրատել

affected by, to be ազդուիլ +abl.

affected by, ազդուած +abl.

aforementioned վերոյիշեալ

afraid, to be վախնալ +abl.

after ետք + abl.

after, later վերջ + abl.

afternoon, in the (p.m.) կէսօրուան, յետմիջօրէին

again վերստին, դարձեալ, նորէն, անգամ մըն ալ.

against դէմ + dat.

age տարիք

agency գործակալութիւն

agent գործիչ

ago առաջ, տարիներ առաջ years ago

agree, to համաձայնիլ + dat.

air օդ

airplane ինքնաթիռ, օդանաւ

airport օդակայան

alas աւա՜ղ

alienated, to become օտարանալ

alive, whole ողջ

all բոլոր, ամենայն, յամենայն դէպս in any case

allow, to արտօենլ, թուլատրել, հրաման տալ,

ձգել, թողուլ + subj.

almanac տարեգիրք

almond նուշ (նոյշ)

almost քիչ մնաց որ + impf. subj., գրեթէ

alone մինակ

alphabet այբուբեն

already, as it is արդէն

also նաեւ

also ալ

although թէեւ

always միշտ

amazed, to be զարմանալ, սքանչանալ

amazement զարմանք

amazingly զարմանալիօրէն

amber սաթ

America Ամերիկա

American ամերկացի

American-Armenian ամերիկահայ

amidst մէջ, ընդմէջ + gen

among մէջ + gen.

amusement զբօսանք

Anahid Անահիտ

ancestor նախնիք

and ու, եւ

angel հրեշտակ

anger զայւրոյթ

angering զայրացուցիչ

angry ցասկոթ

angry, to get բարկանալ, զայրանալ + gen վրայ

Ani Անի

animal կենդանի, անասուն

animal offspring ձագ

anniversary, birthday տարեդարձ

announcement յայտարարութիւն

annoy, to նեղացնել

anointed, to be օծուիլ

answer, to պատասխանել

answer պատասխան

anxiety անձկութիւն, յուզում

anxious, to become յուզուիլ

any (person) ոեւէ

any (thing) որեւէ

anymore ա՛լ չ, ա՛լ չեմ ուզեր I don't want anymore

apartment յարկաբաժին, բնակարան

apostle առաքեալ

apparent ակնյայտ

apparent, to become ի յայտ գալ

appear, to երեւիլ (երեւնալ)

appearance, looks տեսք

appearances, to all ըստ երեւոյթին

appreciation գնահատում

appetite ախորժակ

applause ծափահարութիւն

apple խնձոր

apply, to կիրառել (put to use), դիմել (send an application)

appointment, to make an ժամադրուիլ, պայամանաւորուիլ

appreciate, to գնահատել

approach մօտեցում

approach, to մօտենալ + dat.

approachable մատչելի + dat.

appropriateness յարմարութիւն

approval հաւանութիւն

approve, to հաւնիլ + dat. (acc.)

apricot ծիրան

April ապրիլ

apron գոգնոց

Ara Արա

Arab արաբ

Arabic language արաբերէն

Aram Արամ

Ararat Արարատ

architect Ճարտարապետ

archive արխիւ

area տարածութիւն

arise, to (go out) ելլել (past ելայ, impv. ելի՛ր, ելէ՛ք)

arithmetic թուաբանութիւն

arm, to զինել

armed, to be զինուիլ

Armenia Հայաստան

Armenian (person) հայ -ու, հայ գրականութիւն, Armenian literature,

հայոց պատմութիւն Armenian history (gen. pl.)

Armenian Church Հայաստանեայց Եկեղեցի

Armenian language հայերէն

Armenian, pertaining to հայկական, հայկական տարազ Armenian costumes

Armenian-speaking հայախօս

army բանակ, գունդ

around շուրջ + gen.

arouse, to գրգռել

arouse, to (encourage) ոգեւորել + inst.

arrange, to կարգադրել

arranged, to be կարգադրուիլ

arrive, to հսնիլ (past հասայ, impv. հասի՛ր, հասէ՛ք), ժամանել

arrived հասած

arrogant յանդուգն

Arshaguni Արշակունի

art արուեստ

article յօդուած

artificial շինծու

artist արուեստագէտ

as it should be պէտք եղածին չափ

as much as չափ + dat.

as \_\_ as possible կարելի եղածին չափ

ascension համբարձում

ask (a question), to հարցնել + dat.

ask, request, to խնդրել + acc. + abl., +subj. ask for, հայցել + dat.

assimilated, to be ձուլուիլ

assimilation ձուլում

assist, to օժանդակել + dat.

astronomer աստղագէտ

at least գէթ, առնուազն

at one time միանգամայն simultaneously,

ժամանակին, at one time, on time

at the end of աւարտին, յաւարտ + gen.

athlete մարզիկ

atmosphere մթնոլորտ

atomic հիւլէական

atrocity եղեռնի

attack յարձակում, attack (heart) կաթուած

attack, to յարձակիլ gen. + վրայ

attention ուշադրութիւն, to pay attention մտիկ ընել + acc./dat.

attribute, to վերագրել + dat.

au revoir ցտեսութիւն

auditorium լսարան

August օգոստոս

aunt հօրաքոյր -քրոջ, մօրաքոյր -քրոջ

author հեղինակ

autobiography ինքնակենսագրութիւն

autumn, fall աշուն, աշնան

avail oneself of, to օգտուիլ + abl.

avenue պողոտայ

avoid խուսափիլ +abl.

awake արթուն

awaken (someone), to արթնցնել ( tr.)

awakening զարթօնք

award մրցանակ

axe կացին

axis բեւեռ

**B**

bad news գոյժ

bad գէշ

bag տոպրակ, sack պարկ

bake, to եփել

baked, to be եփուիլ

balcony պատշգամբ

ball գնդակ

balloon փչուկ

bank դրամատուն

banquet ճաշկերոյթ, խնճոյք

baptism մկրտութիւն, կնունք

baptize մկրտել, կնքել

barber սափրիչ

barefoot բոպիկ

bark հաջել

barley գարի

basil ռեհան

bat ջղջիկ

bath բաղնիք

bathe, wash (oneself), to լոգնալ

bathroom պէտքարան, լուացարան

battle հակամարտ

be, to հանդիսանալ act as, serve as

be, become, to ըլլալ (pres. եմ, impf. էի, past եղայ,

impv. եղի՛ր, եղէ՛ք)

bean լուբիա

bear արջ -ու

bear, to կրել to bear the influence of

ազդեցութիւն կրել, to bring perel

beard մօրուք

bearing, bearer բերող

beast գազան

beat, to ծեծել

beautiful գեղեցիկ

beauty գեղեցկութիւն

because որովհետեւ

because of պատճառաւ + gen.

become ըլլալ, դառնալ

bed անկողին

bed, to go պառկիլ

bedroom ննջասենեակ

beer գարեջուր

before առաջ + abl.

before, not past չանցած, շատ չանցած before long

begin, to սկսիլ (past սկսայ, impv. սկսիր, սկսէք)

beginning սկիզբ

beginning from/with սկսեալ + abl.

behave, to վարուիլ

behavior վարմունք

behind ետեւ + gen.

believe հաւատալ

bell զանգակ

belly փոր

belong պատկանիլ + dat.

belt գօտի

benefactor բարերար

benefit օգուտ

benefit, for the ի նպաստ + gen

bequeath, to ժառանգել

besides զատ + abl.

best ամենալաւ, լաւագոյն

betrayed, to be մատնուիլ

Bible Սուրբ Գիրք Holy Book

bicycle հեծանիւ

big մեծ

big-hearted մեծասիրտ

bilingual երկլեզու

bilious մաղձոտ

biography կենսաբանութիւն

bird թռչուն

birth ծնունդ ծննդեան Շնորհաւոր Սուրբ

Ծնունդ - Merry Christmas

bishop եպիսկոպոս

bite, to խայթել

bitterness դառնութիւն

black սեւ

black-eyed սեւաչեայ

blacksmith դարբին

blanket անկողին

bless, to օրհնել

blessed օրհնեալ

blessing օրհնութիւն

blessing of the house տնօրհնէք

blind կոյր

blind, to become կուրանալ

blink, wink ակնթարթ

bliss բերկրանք

blood արիւն արեան

blossom փթիթ

blow, to փչել

blue կապոյտ

board of elders աւագանի

boat նաւ -ու

body մարմին մարմնոյ/մարմինի

boil, to եռալ

bomb ռումբ

bombastic ճոռոմ

book գիրք -ի (also գրքի)

bookstore գրատուն

bored, to become ձանձրանալ +abl.

boring ձանձրացուցիչ

born ծնած

borrow, to փոխ առնել

borrowed փոխառեալ

bosom ծոց

botanist բուսաբան

both ... and թէ՛ . . . թէ՛

bottle շիշ

bought, to be գնուիլ

boundary սահման

bouquet փունջ

bowl աման

box տուփ

boy տղայ տղու; տղաք boys, kids

bracelet ապարանջան

braised խարկուիլ

branch ճիւղ

brave քաջ, կտրիճ

bread հաց

break դադար

break, to կոտրիլ (intr.), կոտրել (tr.)

breakfast նախաճաշ

breath շունչ

breathe, to շնչել

breeze քամի

bribe, to կաշառել

brick աղիւս

bride հարս

bride-to-be հարսնցու

bridge կամուրջ

bridle (horse) սանձ

brief համառօտ, հակիրճ

briefcase պայուսակ

bright պայծառ

bring, to բերել (past բերի, բերիր, բերաւ, impv.

բե՛ր, բեր՛էք)

broken կոտրած

brood, to թխսել

brother եղբայր եղբօր

brown սրճագոյն

brush վրձին

bud բողբոջ

build, to շինել

building շէնք

building material շինանիւթ

built, to be շինուիլ

bulghur wheat ձաւար (պուլղուր)

bull ցուլ

burial թաղում

burn այրիլ (intr.), այրել (tr.)

bus հանրակառք

bush մացառ

business (adj.), -man առեւտրական

busy զբաղած

busy, to be զբաղիլ (owil) + inst.

but բայց, իսկ, սակայն

butcher մսաւաճառ

butter կարագ

butterfly թիթեռնիկ

button կոճակ

buy, to գնել

by any chance արդեօք

by itself ինքնաբերաբար

by means of միջոցաւ + gen.

by mistake սխալմամբ, սխալմանց

by one's own effort ինքնաշխատութեամբ

by origin ծագմամբ

by word of mouth բերանցի

**C**

cabbage կաղամբ

café սրճարան

Cairo Գահիրէ

calf հորթ, որթ

call, to կանչել

called, to be կոչուիլ

calm հանդարտ, անդորր

calm, soften, to հանդարտիլ, ամոքել

calmly հանդարտօրէն

camp ճամբար

Canada Գանատա

cancer քաղցկեղ

candle մոմ

canteloupe սեխ

capacity տարողութիւն

capital մայրաքաղաք

capital letter գլխագիր

caprice քմայք

capricious քմահաճ

car ինքնաշարժ, օթո, մեքենայ

carcass գէշ

card game թղթախաղ

cardboard խաւաթուղթ, խաւաքարթ

care հոգ, խնամք, փոյթ to take care հոգ տանիլ

careful զգուշ (զգոյշ)

careful, to be զգուշանալ

carpet գործ, օթոց

carried away, to տարուիլ + inst.

carrot ստեպղին

carry out, to կատարել

carve, to կոփել

case հոլով (grammar), յամենայն դէպս in any

cat կատու

catch բռնել

cathedral տաճար

caught, to be բռնուիլ

cause պատճառ

caution զգուշութիւն

celebrate տօնել

celebrate Mass պատարագել

celebration տօնակատարութիւն

celibate priest վարդապետ

cell խցիկ

censor բուրվառ

cent սենթ

center կեդրոն

central կեդրոնական

century դար -ու

ceremonial ծիսական

ceremony ծէս

chain շղթայ

chair աթոռ

chairman ատենապետ

chalk կաւիճ

chalkboard գրատախտակ

change փափախութիւն

change, to փոխուիլ (intr.), փոխել (tr.)

channel ալիք, կայան

chapel մատուռ մատրան

characteristic յատուկ + dat.

charge ամբաստանութիւն

charm, to հրապուրել+ inst.

charming չքնաղ

cheap աժան

check վճարագիր

check, to ստուգել

cheese պանիր

cherry կեռաս

chess ճատրակ

chest արկղ

chicken հաւ -ու

chief գլխաւոր

child մանուկ, երեխայ

child, offspring զաւակ

chimney ծխան, ծխելոյզ

chin ծնօտ

Chinese չինացի

Chinese language չինարէն

choir երգչախումբ

choke խեղդուիլ (intr.)

choose ընտրել

chop մանրել (tr.) մանրուիլ (intr.)

chosen ընտրեալ

christened, sealed կնքուիլ

Christening կնունք

Christian քրիստոնեայ

Christmas, Merry Շնորհաւոր Սուրբ Ծնունդ

chronological ժամանակագրական

church եկեղեցի եկեղեցւոյ

church choir դպրաց դաս

circulate, to շրջիլ

circumference շրջագիծ

citizen քաղաքացի

city քաղաք

clamor դղրդիւն

clang, to ղօղանջել

clap, to ծափել

class դասակարգ

classical դասական

Classical Armenian գրաբար

classmate դասընկեր

classroom դասարան

clay կաւ

clean, to մաքրել

clean մաքուր

cleaned, to be մաքրուիլ

clear յստակ

cleric կղերական

clerk, choir member դպիր

clerk, secretary ատենադպիր

clever ճարպիկ

climb, to մագլցիլ

cloak պատմուճան

clock ժամացոյց

close, to գոցել, փակել

closed գոց, փակ

closed, to be գոցուիլ

cloth լաթ

clothing հագստեղէն

clothing հագստեղէն

cloud ամպ

club ակումբ

co-worker գործակից

coach մարզիչ

coal ածուխ

coax, to փայփայել

coffee սուրճ

coffin դագաղ

cold ցուրտ

cold պաղ -ու

cold (head cold) հարբուխ

collar օձիք

collect, to ժողովել

collected, to be հաւաքուիլ

collection ժողովածոյ

colony գաղութ

colophon յիշատակարան

colt քուռակ

comb սանր

come գալ (past եկայ impv. եկո՛ւր, եկէ՛ք)

come apart քակուիլ

come forth as, be, to հանդէս գալ

come forth from, to առաջանալ + abl.

come to light, to երեւան գալ

comedy կատակերգութիւն

comet գիսաւոր

comfort, to մխիթարել, սփոփել

comfort մխիթարութիւն

coming եկող

coming գալուստ, գալստեան

coming, next գալ

comma ստորակէտ

commencment, first day of school վերամուտ

committee յանձնախումբ

commotion, hustle-bustle անցուդարձ

communicate, to հաղորդել

communication հաղորդակցութիւն

communion հաղորդութիւն, to take communion, հաղորդուիլ

community համայնք

company ընկերութիւն

comparatively համեմատաբար

compare, to բաղդատել dat. + հետ

compete, to մրցիլ

competition մրցում

complain գանգատիլ about dat. + դեմ, abl.

completely լրիւ

complex բարդ, խրթին

component բաղադրեալ

composed of բաղադրուած + abl.

composition շարադրութիւն

composition, ingredients բաղադրութիւն

comprehend ըմբռնել

compulsory ստիպողական

computer հաշուիչ մեքենայ

conceive, to յղանալ

concept ըմբռնում

conception յղացում

conceptual գաղափարական

concerning նկատմամբ + dat.

concert համերգ

concert նուագահանդէս, համերգ

conclude, to մակաբերել

conclusion եզրակացութիւն, to reach a

conclusion եզերակացութեան հասնիլ

concordance համաբարբառ

condemn դատապարտել

condition հանգամանք, պայման

conduct, to վարել

confess, to խոստովանիլ

confirm, to վաւերացնել

confirmed, to be վաւերացուիլ

conflict (in scheduling), to խաչաձեւել

conform, to համակերպիլ, յարմարիլ + dat

conform, to make յարմարեցնել

confront, to դիմագրաւել

confused, to շփոթուիլ, շուարիլ

congratulate, to շնորհաւորել

conjunction շաղկապ

connection առընչութիւն

conquer, to յաղթել + dat.

conquest, achievemnt նուաճում

consequence հետեւանք

consequently հետեւաբար

conservative պահպանողական

consider, to համարել, նկատել

consideration նկատողութիւն, to take into consideration,

նկատի առնել

considered, to be համարուիլ, նկատուիլ

consist of, to բաղկանալ + abl.

constitution սահմանադրութիւն

construct, to կառուցել

construction worker շինարար

contain, to պարունակել

contemporary ժամանակակից

content գոհ + abl.

contents բովանդակութիւն

continue, to շարունակել

contradictory հակասական

contribution նպաստ

convenience յարմարութիւն

convention համաժողով

convention համագումար

conversation խօսակցութիւն

converse զրուցել

cook խոհարար

cooking, cleaning եփող-թափող

cool զով

cool off, to զովանալ

copper պղինձ

cordial սրտագին

corner անկիւն

corps, team անձնակազմ

corpse դիակ, դի

correct, to սրբագրել

correspond, to համապատասխանել + dat

correspondence նամականի

correspondent թղթակից

corridor նրբանցք

corrupt , to աղաւաղել + acc, + instr

cost ծախս

cost, be worth արժել + acc.

costly, precious արժէքաւոր

cotton բամպակ

count համրել

course դասընթացք

cousin ռազմիկ

cover ծածկել

cover, to be ծածկուիլ

cover կափարիչ

cow կով -ու

craftsman արհեստաւոր

crane կռունկ, խորդ

crazy խենթ

cream սեր

create, to յօրինել, ստեղծել

creation ստեղծագործութիւն

creator արարիչ

creature արարած

creeping սողուն

crime ոճիր

criminal յանցագործ, ոճրագործ, եղեռնագործ

crisis աղէտ

crisis տագնապ

criticize, to քննադատել

crooked ծուռ

cross խաչ

crowd բազմութիւն

crowded խճողուած

crown թագ, halo, marriage պսակ

crumb փշուր

cry ճիչ

cry, to լալ (past լացի, լացիր, լացաւ impv. լացիր, լացէք)

crystal բիւրեղ

cube խորանարդ

cucumber վարունգ

culture մշակոյթ

cup գաւաթ

cure, heal, to դարմանել

curly գանգուր

current հոսանք

curse անէծք

cursed, to անիծուիլ

curtain վարագոյր

custom սովորութիւն

customer յաճախորդ

cut, to կտրել

**D**

dairy կաթնեղէն

dais բեմ

dance պար, պարահանդէս

dance, to պարել

dance, to make պարեցնել

dance troupe պարախումբ

danger վտանգ

dangerous վտանգաւոր

dark մութ

data, fact տուեալ

date (dried fruit) արմաւ

date, year թուական

dative տրական

daughter աղջիկ, աղջկան, դուստր

day օր -ուան

day by day օր ըստ օրէ

daytime ցերեկ (ցորէկ) -ուան

deacon սարկաւագ

dead մեռեալ

deafen խլացնել

dear սիրելի, ճան

dear one հարազատ

death ցմահ

death մահ -ու (-ուան)

debt պարտք

decade տասնամեակ

deceased ննջեցեալ, հանգուցեալ

deceit նենգաւորութիւն, պատրանք

deceitful նենգաւոր

deceive, to խաբել

deceived, to be խաբուիլ

December դեկտեմբեր

decide, to որոշել

decided, to be որոշուիլ

decision վճիռ, որոշում

decisiveness վճռականութիւն

decline, to պակսիլ

decorated, to be նախշուիլ

decorated զարդարուած

decoration զարդ

decrease նուազիլ

dedicated նուիրուած

dedicated, to be նուիրուիլ + dat.

dedication ձօն

deep խորունկ

defame, to վատհամբաւել

defeat պարտութիւն

defeat, to յաղթել

defeated, to be պարտուիլ, to be defeated պարտութեան մատնուիլ

defend պաշտպանել

deficiency պակասութիւն

definite, certain որոշ

definitely անպայման

degree աստիճան

delay յապաղել

delegate ժողովական

delegation պատուիրակութիւն

demand, to պահանջել

demand պահանջք

demanded, to be պահանջուիլ

democratic ռամկավար

demon դեւ

demonstration, show ցոյց

dentist ատամնաբոյժ

depart, to մեկնիլ

depend, to կախում ունենալ + abl.

depleted, out of stock սպառած

deprive, to զրկել + abl.

deprived of զուրկ + abl.

depth խորք

dervish տէրվիշ

descend, to իջնել (past իջայ, impv. իջի՛ր, իջէ՛ք)

describe, to նկարագրել

designate, to նշանակել

desire փափաք, բաղձանք

desire, to փափաքիլ, ցանականալ

to have an itching for մարմաջել

desk գրասեղան

despite հակառակ + dat.

destroy, to քանդել, կործանել, աւերել

destroyed, to be փլչիլ (փլիլ) (past փլաւ)

detach, to ջոկել

detachment ջոկատ

detail մանրամասնութիւն

develop, to զարգանալ

development զարգացում

deviation շեղում

devil սատանայ

devoid of զերծ + abl.

dew ցօղ

dialect բարբառ

diaspora սփիւռք

dictionary բառարան

die, to մեռնիլ, մահանալ, վախճանիլ, սատկիլ (of animals)

differ, to տարբերիլ +abl. +inst.

difference տարբերութիւն

different տարբեր , other ուրիշ

differentiate, to զանազանել, + acc. + abl. + inst.

difficult դժուար

difficult, to become դժուարանալ

difficult, to make դժուարացնել

difficulty դժուարութիւն, with difficulty դժուարաւ

dine, to ճաշել

dining hall ճաշասրահ

diocese առաջնորդական, թեմ

dip, to թաթխել

direct, to ղեկավարել

direct ուղղակի

directed, to be ուղղուիլ

directive հրահանգ

director ղեկավար, տնօրէն

directorship ղեկավարութիւն

dirty աղտոտ

dirty, to get աղտոտիլ

disappear անհետանալ

disappointed յուսահատիլ, յուսախաբուիլ

disappointment յուսահատութիւն

disciple աշակերտ

discipline կարգապահ

discontent դժգոհ + abl.

discount, to զեղչուիլ

discovered, to be յայտնաբերուիլ

discovery գիւտ

discussion ասուլիս

disgusted զզուած

disgusted, to be զզուիլ + abl.

disinfect հականեխել

dispersed, to be ցրուիլ

dispersed ցրուած

display ցուցմունք

disposed, to be տրամադրուիլ dat. + հանդէպ

disposition տրամադրութիւն

dissipate, to փարատել

dissolve, to քայքայել

distant հեռու + abl.

distorted խեղաթիւր, թիւր

distribute, to բաշխել + dat.

district of a city թաղ

disturb, to խանգարել

disturbed, to be խռովիլ

disturbing վրդովիչ

disunity, split պառակտում

divide into, to բաժնել + dat.

divided բաժնուած

divided into, to բաժնուիլ + dat.

division բաժանում

do, to ընել (past ըրի, ըրիր, ըրաւ, impv. ըրէ՛, ըրէ՛ք)

do homework դաս ընել

doctor բժիշկ

Doctor of the Church վարդապետ

dog շուն շան

dollar տոլար

dome գմբեթ

donation նուիրատուութիւն

done ըրած

donkey էշ էշու (իշու)

door դուռ դռան

dormitory հանրակացարան

down վար

dowry օժիտ

dozen երկտասնեակ

drag, to քաշել

drag out, to երկարաձգուիլ

dragged, to be քաշուիլ

draw, to գծել

drawer, shelf դարակ

drawing գծագրութիւն

dream երազ տեսնել

dream երազ

dress հագուստ

dress, to հագցնել (tr.)

dressed հագուած

dressed, to get հագուիլ

drink, to խմել

drinkable, to be խմուիլ

drive, to քշել, վարել

drive away, to վռնդել, վանել

drive out , to վտարել + acc. + abl.

drum թմբուկ

drunk հարբած

drunk, to get գինովնալ

dry, to չորցնել (tr.) չորնալ (intr,)

dry ցամաք

duck բադ

dumb յամր

during ժամանակ + dat.

dust փոշի

**E**

each իւրաքանչիւր

each other իրար

early կանուխ

earn, to պահիլ

earring օղ

earth երկիր, երկիրի/երկրի

ease դիւրութիւն

easily դիւրին-դիւրին

east արեւելք

Easter Զատիկ -ի (ուան)

eastern արեւելեան

Eastern Armenian արեւելահայերէն

easy դիւրին

eaten, to be կերուիլ, ուտուիլ

ecclesiastical եկեղեցական

echo արձագանք

economical տնտեսական

editor խմբագիր

editorial board խմբագրութիւն

education կրթութիւն

education ուսում

education մանկավարժութիւն

educational ուսումնական

educator մանկավարժ

educator դաստիարակիչ

effect արգասիք

effective ազդեցիկ

effort ջանք, ճիգ

egg հաւկիթ, ձու

eggplant սմբուկ

egotistical ինքնասէր, եսասէր

eight ութ

either ալ, ես ալ չեմ գիտեր: I don't know either.

either ... or կա՛մ . . . կա՛մ

either ... or կա՛մ . . . կա՛մ

elder երէց

elect, to ընտրել

elected, to be ընտրուիլ

election քուէարկութիւն, ընտրութիւն

elephant փիղ

embarrassed, to be ամչնալ + dat. inf. / + abl.

embroidery ձեռնագործ

emigrate, to գաղթել

emperor առկայ

emptied պարպուած

empty դատարկ, թափուր, անբովանդակ without content

empty, to պարպուիլ (intr.), պարպել (tr.)

enchant, to հմայել, զմայիլ

enchanting դիւթիչ

enclosed ներփակած

encourage քաջարելել, ոգեւորել

encyclopedia հանրագիտարան

end ծայր

end (field position) վերջապահ

end, to վերջանալ (intr.); վերջացնել (tr.)

endowed օժտուած + inst.

endurance տոկնութիւն

endure դիմանալ, հանդուրժել + dat.

enemy թշնամի + dat.

engaged նշանուած

engaged, to get նշանուիլ

engineer ճարտարագէտ

England Անգլիա Անգլիոյ

English language անգլերէն

English-speaking անգլիախօս

Englishman անգլիացի

enlarge, to մեծցնել

enough հերիք, quite բաւական

enter, to մտնել (past մտայ, մտար, մտաւ, impv. մտիւ, մտէք)

enter, to make մտցնել

entertain, to զբաղեցնել

enthusiasm խանդավառութիւն, ոգեւորութիւն

entire ամբողջ

entirely ամբողջովին

entirety ամբողջովին

entrance մուտք

envelope պահարան

envy, to նախանձիլ + dat./ gen.+ վրայ

episode դրուագ

equal, to հաւասարիլ + dat.

equal հաւասար + dat.

erase, to ջնջել

eraser ջինջ, ռետին

err, to վրիպել, ձախողիլ, խոտորիլ, շեղիլ + abl.

error վրիպակ

escape, to խուսափիլ + abl.

especially մանաւանդ

especially մասնաւորաբար

essence էութիւն

establish հաստատել

establishment հաստատութիւն

estate, holding կալուած

estimation գնահատում

Etchmiadzin Էջմիածին

eternal յաւիտենական, յաւերժ

ethics բարոյագիտութիւն

Europe Եւրոպա

even, flat հարթ

evening իրիկուն իրիկուան, երեկոյ -եան

in the evening երեկոյեան

event դէպք, դիպուած

ever երբեք

every, all ամէն

everyday ամենօրեայ

everyone ամէնք

evidence, fact փաստ

exalted բարձրեալ

examined քննարկուիլ

example օրինակ for example զոր օրինակ

exception բացառութիւն

excited յուզուած

excluding բացառեալ (postpos.) + acc.

excuses, to make պատճառաբանել

excuse me ներողութիւն

executioner դահիճ

exempt, to զերծել + abl.

exercise մարզանք, հրահանգ

exercise, to մարզուիլ

exhort, to յորդորել

exile, refugee պանդուխտ

exile, to աքսորել + acc. +abl.

exiled, to be աքսորուիլ +abl.

existence գոյութիւն

expand ընդլայնել

expect , to ակնկալել (of +abl.)

expected, to be սպասուիլ

expensive սուղ, սղնոց

experience փորձառութիւն

experienced փորձառու, վարժ + dat.

explain, to բացատրել, պարզել

explanation բացատրութիւն

explode, to ճայթիլ, պոռթկալ

export, to արտածել

express, to արտայայտել

external արտաքին

extinguish, to մարել (tr.), մարիլ (intr.), շիջանել

extra աւելորդ

extraordinary արտակարգ

extreme ծայրահեղ, սաստիկ

extremity ծայրահեղութիւն

eye-brows յօնք

eyelid թարթիչ

**F**

fable հէքիաթ, առասպել

face դէմք, երես

factor ազդակ

factory գործարան

faint, to նուագիլ

faithful հաւատարիմ

faithful հաւատացեալ

faithfully հաւատրմօրէն

fall, to իյնալ (past ինկայ, ինկար, ինկաւ,

impv. ինկի՛ր, ինկէ՛ք) fall աշուն, աշնան

fall off, to փրթիլ (past փրթաւ)

false կեղծ

fame համբաւ

family ընտանիք with the ընտանեօք

famous հռչակաւոր

famous նշանաւոր

farewell երթաս(ք) բարով

farewell հրաժեշտ

farmer մշակ

fascicle պրակ

fast շուտ

fat գէր

fat, to get գէրնալ (գիրնալ)

fate ճակատագիր

father հայր հօր

Father Տէր Հայր

fattening գէրացուցիչ (գիրացուցիչ)

fault թերութիւն

faulty թերի

favor նպաստ in favor ի նպաստ + gen.

favorable նպաստաւոր

fear, to սարսափիլ, վախնալ

fear վախ, ահ, սարսափ

feast day տօն

feather փետուր

February փետրուար

feed, to կերցնել

feel, to զգալ

feel like, to սիրտ ունենալ

feeling զգացում

felt, to be զգացուիլ

female իգական

fence ցանկապատ

fertile բեղուն

fervor տենչ

fervor եռանդ

few in number փոքրաթիւ, քանի մը a few

field դաշտ, մարզադաշտ, discipline ճիւղ,

մարզ, yard արտ

fiftieth anniversary յիսունամեակ

fifty յիսուն

fig թուզ

fight, to կռուիլ

fight կռիւ

fill, to լեցնել

filled, to be լեցուիլ

filthy կեղտոտ

final վերջնական, աւարտական

finally վերջապէս

financial դրամական

find, to գտնել (past գտայ, impv. գտիր, գտէք)

find out from, to իմանալ + abl.

fine ընտիր

finger մատ (մատներ)

finish վերջանալ end (intr.), վերջացնել (tr.)

լրացնել (tr.) լմնցնել (tr.) լմննալ(intr.)

fireman հրշէջ

firm պինդ, կարծր

first նախ, առաջին

first and foremost նախ եւ առաջ

fish ձուկ, ձկան/ձուկի

five հինգ

flag դրօշակ

flat տափակ

flay քերթել

flee, to փախչիլ (past փախայ, փախար, փախաւ

impv. փախի՛ր, փախէ՛ք) + abl.

flee, to պրծիլ (past պրծայ, impv. պրծիր, պրծէք) + abl.

flight թռիչք

floor յատակ, յարկ, having \_\_\_ floors յարկնոց

flour ալիւր

flow, to հոսել

flower ծաղիկ

fly ճանճ

fly, to թռչիլ (past թռայ, impv. թռի՛ր, թռէ՛ք)

fly, to make թռցնել (tr.)

flyer թռուցիկ

fog մշուշ, մարախուղ, մէգ

fold, to ծալել

follow , to հետեւիլ + dat.

fondness գորով

food ուտելիք, կերակուր

foot ոտք, տոտիկ (diminutive of ոտք)

for համար + dat., for an occasion առթիւ +gen.

for sale ծախու

for the benefit of յօգուտ + gen.

forbid արգիլել +dat., + inf, subj.

forbidden արգիլուած

force ոյժ

force, to ստիպել+ dat. + inf./ + subj.

forced ստիպուած

foreigner դրսեցի

forest անտառ

forever յաւիտեան

forget մոռնալ + dat. inf.

forgive, to թողուլ, թողնել, ներել

forgiveness թողութիւն, ներողութիւն

fork պատառաքաղ

form, to կազմել

form ձեւ

formality ձեւակերպութիւն

former նախկին, preceding նախորդ

formula բանաձեւ

fort բերդ

forthcoming յառաջիկայ

fortunate բախտաւոր բախտ օգնել to be lucky

fortunately բարեբախտաբար

fortune բախտ

forward (field position) յառաջապահ

found, to հիմնել

found, to be գտնուիլ

foundation հիմք, հիմարկէք

fountain, spring աղբիւր

four չորս

fox աղուէս

fragment հատուած

France Ֆրանսա

fraudulent խարդախ

free ազատ+ abl., of charge ձրի

freed, to be ազատուիլ + abl., (մէկուն ձեռքէն)

freely ազատօրէն

freeze, to սառիլ (intr.), սառեցնել (tr.)

French language ֆրանսերէն

French-Armenian ֆրանսահայ

Frenchman ֆրանսացի

fresh թարմ

Friday ուրբաթ

friend բարեկամ

friend (f) ընկերուհի

friend, comrade ընկեր

frighten, to վախցնել

front of, in առջեւ + gen.

frost սառոյց, եղեամ

frown խոժոռիլ

frozen սառուցեալ

fruit պտուղ

fry, to տապկել

full լեցուն, (sated) կուշտ

fund-raising հանգանակութիւն

fundamentally հիմնովին

funeral թաղում, յուղարկաւորութիւն

funny խնդալիք

fur մուշտակ

furious մոլեգին

furnace հնոց, բով

furnishings կահոյք

future ապագայ

**G**

gain, to շահիլ

gait քայլուածք

garden պարտէզ

Garen Կարէն

garlic սխտոր

gathering հաւաքոյթ

gem գոհար

generally ընդհանրապէս, առ հասարակ

generation սերունդ

generosity առատաձեռնութիւն

genitive սեռական

genocide ցեղասպանութիւն

genre սեռ

genuine հարազատ

geography աշխարհագրութիւն

geometry երկրաչափութիւն

German գերմանացի

German language գերմաներէն

Germany Գերմանիա -ոյ

gesture, movement շարժելակերպ, կէսօրուան of the afternoon, p.m.

giant հսկայ

gift պարգեւ

girl, daughter աղջիկ, աղջկան

give, to տալ (past տուի, տուիր, տուաւ, impv. տո՛ւր տուէ՛ք)

give hope, to յոյս տալ

give in, to տեղի տալ

given, to be տրուիլ

glad ուրախ

gladden, to ուրախացնել

gladly սիրով

gladness ուրախութիւն

glance նայուածք

glance, overview ակնարկ

glass ապակի

glasses ակնոց

glasses, having ակնոցաւոր

gloomy մռայլ

glorious փառաւոր

glory փառք

glory, revel in, to փառաւորուիլ

gloves ձեռնոց

go երթալ (գացի, գացիր, գնաց, գացինք,

impv. գնա՛, գացէ՛ք)

goalkeeper բերդապահ

God Աստուած (Աստուծոյ)

going to պիտի, պիտի կարդամ I'm going to read

gold ոսկի

good բարի, լաւ, աղէկ

good-bye մնաս (ք) բարով

good deed բարիք

good for, blessed երանի + dat + past subj

goods, possessions ապրանք

goose սագ

government կառավարութիւն

governmental պետական, կառավարական

governor նահանգապետ, կառավարիչ

gown զգեստ

grace շնորհ

gradually հետզհետէ

graduate շրջանաւարտ

graduate, to աւարտել

grain հատիկ

grammar քերականութիւն

grandchild թոռնիկ, թոռ(g. թորան, pl. թոռներ)

grandfather պապ -ու, մեծհայր -հօր

grandma մեծմայրիկ -ի

grandmother մեծմայր -մօր

grandpa մեծհայրիկ -ի

grape խաղող

grave գերեզման

graze արածել

greedy ագահ

Greek յոյն

Greek language յունարէն

green կանաչ (կանանչ), դալար

greens կանանչեղէն

greet բարեւել + dat.

greeting ողջոյն

Gregory Գրիգոր

grief վիշտ

grief թախիծ

grieve, to վշտանալ

grind, to աղալ

groan մռնչիւն

ground գետին

group խումբ

group of ten տասնեակ

grow , to աճիլ (intr.), աճեցնել (tr.)

grow up, to մեծնալ

grudge քէն

grumble, complain քրթմնջել

guess, to կռահել

guest հիւր

guilty յանցաւոր, մեղաւոր

gum ձիւթ, ծամոն

gurgling կարկաչան

gush, to ցայտել

gym մարզարան

**H**

habit սովորութիւն

Hagop Յակոբ

hair մազ

half կէս

half done կիսատ

half-year կիսամեակ

hall դահլիճ, corridor նրբանցք

Halloween Հալըուին

halo լուսապսակ

hammer մուրճ

hand ձեռք

handbag պայուսակ

handbook ձեռնարկ

handful բուռ

handkerchief թաշկինակ

handwork, embroidery ձեռագործ

hang, to կախել

hanging կախեալ

happen, to պատահիլ

happy երջանիկ, զուարթ

harbor նաւահանգիստ

hard, firm կարծր

harmful վնասակար + dat.

harvest հունձք

harvest, to հնձել

has ունի

Hasmig, Jasmine Յասմիկ

hat գլխարկ

hate, to ատել

haughty խրոխտ, գոռոզ

have, to ունենալ

have an appetite for, to ախորժիլ +abl.

Haygazian հայկազեան (of the Armenian people)

he, she, it ան

head գլուխ (գլխու)

health առողջութիւն

healthful առողջարար

healthy, to become առողջանալ

hearing լսողութիւն

heart սիրտ

heart-felt սրտանց

heat տաքութիւն, տօթ

heat, to տաքցնել

heavy ծանր

heavy, to become ծանրանալ

heel կրունկ

height բարձրութիւն

height հասակ

hell դժոխք

hello բարեւ

help օգնութիւն

help, to օգնել + dat.

her իրեն (dat.), զայն, զինք (acc.)

here հոս

hero դիւցազուն

hidden թաքուն

hide թաքչիլ

high բարձր

highest, supreme գերագույն

hill բլուր

him, her, (dat.) իրեն

him, her, it (acc) զայն

him, her, it (acc) զինք

his, her զնոր

history, story պատմութիւն

hit զարնել (past զարկի, զարկիր, զարկաւ

impv. զա՛րկ, զարկէ՛ք); խփել

Hoja, wiseman հոճա

hole փոս, ծակ

holiday տօն

holy սուրբ

holy father հայր սուրբ

homeland հայրենիք

homeless տնանկ, անտունի

honest պարկեշտ

honor, to պատուել

hope յուսալ

hopeless անյոյս

horn կոտոշ (animal)

horse ձի -ու

hospital հիւանդանոց

hostage պատանդ

hostage, kidnap victim առեւանգեալ

hot տաք

hotel պանդոկ

hour ժամ ժամուան, այս ժամուն, at this hour

house տուն տան

householder տնեցի

housewife, mistress of house տանտիկին

how ի՞նչպէս

how many, since քանի՞

how many-eth քանի՞-երորդ

how much ի՞նչքան, ո՞րքան

however սակայն

Hripsime Հռիփսիմէ

hug, to գրկել

human մարդկային

humanity մարդկութիւն

humid խոնաւ

hundred հարիւր առ հարիւր percent

hungry անօթի, քաղցած

hunt, to որսալ

hunter որսորդ

hurry, to աճապարել

hurt, to վնասուիլ, ցաւիլ ( intr.) ցաւցնել (tr.)

վնասել + dat.

husband փեսայ

husband, spouse ամուսին ամուսնի, ամուսնոյ

husband-to-be փեսացու

hyacinth յակինթ

hyphen ենթամնայ

hyphenation տողադարձ

hypocrite կեղծաւոր

**I**

I know գիտեմ (2nd pres. գիտնալ)

ice սառ

ice cream պաղպաղակ

ID card անձագիր

idea գաղափար, խորհուրդ

identity ինքնութիւն

idiom դարձուածք

if եթէ

if you please հաճիս

ignorant տգէտ

ignore, to անգիտանալ

imagination երեւակայութիւն

imbue, to տոգորել

immediately անմիջապէս

immigrate, to ներգաղթել

import, to ներածել

important կարեւոր

impossible անկարելի + subj.

impractical անգործնական

impression տպաւորութիւն to leave an impression

տպաւորութիւն ձգել

impressive տպաւորիչ

improve, to բարելաւել

improvement բարեփոխում

in advance նախօրօք

in any case, nevertheless ամենեւին

in any way որեւէ ձեւով

in favor, for the benefit ի նպաստ + gen.

in front of առջեւ + gen.

in general առ հասարակ

in that way ատանկ

in that way անանկ

in the evening երեկոյեան

in the middle մէջտեղ + gen.

in the mind մտովի

in the name of յանուն + gen.

in the vicinity կողմերը + gen.

in this way ասանկ

in \_\_\_'s absence բացակայութիւն + gen.

in, among + gen. մէջ

inappropriate անտեղի

inch մատնաչափ

incisive կտրուկ

including ներառեալ + acc.

incomprehensible անհասկանալի, անըմբռնելի

increase, to աւելնալ, շատնալ (intr.) շատցնել (tr.)

incredible անհաւատալի

independence անկախութիւն

independent անկախ + abl.

indifferent անտարբեր +abl.

individual անհատ

industrialize, to ճարտարարուեստականանալ

industrious աշխատասէր

inescapable անխուսափելի

inescapably անխուսափելիօրէն

inextinguishable անշէջ

infect, to վարակել + inst.

infinite անհուն

inform, to տեղեկացնել, իմացնել +dat. gen. + մասին

information տեղեկութիւն

informed տեղեակ

informed, to be տեղեկանալ

ingenuity հանճար

ingredient բաղադրեալ

innumerable անհամար

insatiable անյագ

insect միջատ

inside ներս + abl.

inspire, to ներշնչել

instead of փոխանակ + dat.

instead of փոխարէն + gen.

instruct հրահանգել + subj., դաստիարակել

instrument գործիք

instrumental գործիական

insult նախատինք

intellectual մտաւորական

intelligent խելացի

interest տոկոս percent

interested հետաքրքրուիլ + inst.

interesting հետաքրքրական

internal ներքին

international միջազգային

interview տեսակցութիւն

intimate մտերիմ

introduce ներկայացնել, ներածել

introductory ներածական

invention հնարք

investigate պրպտել

investigation պրպտում

invincible անյաղթ

invite հրաւիրել

iron երկաթ (metal), flatiron արդուկ

iron, to արդուկել

irreversible անփոփոխելի, անայլայլելի

irrigated որոգուիլ

irritate, inflame, to բորբոքել

is է

island թերակղզի

issue խնդիր

issue, question հարց

Istanbul Պոլիս

it զայն, ատ (acc.)

Italian իտալացի

Italian language իտալերէն

**J**

jacket բաճկոն

January յունուար

Jesus Յիսուս

Jew հրեայ

John Յովհաննես

Jordan Յորդանան

journal հանդէս

jubilee յոբելեան

Judas Յուդա

judge, to դատել by + abl.

judgment դատողութիւն

juice հիւթ

July յուլիս

jump ցատկել

June յունիս

just արդարացի

just, exactly ճիշդ

justice արդարութիւն

**K**

keep, to պահել

key բանալի

Khachig (man's name) Խաչիկ

kill մեռցնել, սպաննել

kilo քիլօ

kind տեսակ

king թագաւոր, առկայ

kiss, to պագանել, համբուրել

kiss համբոյր

kitchen խոշոր

kitchen խոհանոց

knead, to շաղուել

knife դանակ

knot հանգոյց

knotty կնճռոտ

know, to ճանչնալ, գիտնալ

know, to let լուր տալ, իմացնել

knowledge գիտութիւն, գիտելիք

knowledgeable գիտունի

known ծանօթ

known, to make գիտցնել

**L**

lace ժանեակ

ladder սանդուխ

ladle շերէփ

lady տիկին տիկնանց միութիւն Ladies'

Guild (cl. pl. տիկնայք, տիկնանց)

lake լիճ

lamb գառնուկ

lament ողբ

land հող

landlord տանտէր

language լեզու

lantern կանթեղ

last վերջին, յետին

late ուշ

late for, to be ուշանալ +dat./abl.

later յետոյ

Latin լատիներէն

laugh at, to խնդալ + վրայ

lavatory լուացարան

lavish շռայլ

law օրէնք

lawyer փաստաբան

lay down, to պառկեցնել (tr.)

laying eggs (of chickens) ածան

lazy ծոյլ

lead, to առաջնորդել +dat. (acc.)

leaf տերեւ

lean on, to կռթնիլ

learn, to սորվիլ

learn, to become accustomed վարժուիլ + dat.

learned ուսեալ

leather կաշի

leave, to մեկնիլ, ձգել

lecture, to դասախօսել

lecture դասախօսութիւն

lecturer դասախօս

left ձախ, (remaining) մնացած

leg սրունք

lemon լիմոն

lend, to փոխ տալ

length երկայնք, երկարութիւն

Lent պահք (պահոց)

lentil ոսպ

lentil soup ոսպապուր

leper բորոտի

lessen, to նուազեցնել

lesson, class դաս

let թողուլ (թողնել) (past թողուցի,

թողուցիր, impv. թո՛ղ, թողէ՛ք), + subj.

ձգել, թուլատրել

letter նամակ

letter of alphabet գիր, տառ

letter for letter տառ առ տառ

liberate ազատագրել + acc. + abl.

liberation ազատագրում

library գրադարան

lie down, to պառկիլ (intr.)

life կեանք

light լոյս; not heavy թեթեւ

light, set afire, to վառել (tr.)

lightning կայծակ

like, as պէս, նման + dat.

likewise նմանապէս

limit, to սահմանել

line գիծ

line տող

line by line տող առ տող

line (perimeter) ծիր

line up, to շարել

linen կտաւ

linen կտաւ

lips շրթունք

liquid հեղուկ

list ցանկ

listen, to ունկնդրել + dat.

lit, aflame, to be վառիլ (intr.)

liter լիտր

literal բառացի

literary գրական

literature գրականութիւն

little փոքր. պզտիկ, a little քիչ մը

little by little կամաց-կամաց

live, to բնակիլ (reside); ապրիլ (be alive)

locative ներգոյական

local տեղացի

locked կղպուած

lodge օթեակ

log գերան

logical բանաւոր , rational, speaking

long երկար, երկայն

long for , to կարօտիլ + dat.

longing կարօտ

look at , to նայիլ + dat.

look for, to փնտռել

lord, feudal նախարար

lord, master տէր, տիրոջ (cl. տեառն)

lose, to կորսնցնել; lose (be defeated)

պարտութեան մատնուիլ

loss կորուստ

lost, to get կորսուիլ

lost կորսուած

love, to սիրել

love սէր սիրոյ

low ցած

lower, to իջեցնել

lower ստորին

luke-warm գաղջ

lull, to օրօրել

lust, desire տարփանք

lyre քնար

lyric poet քնարերգող

**M**

machine մեքենայ

made շինուած

Magi մոգ

mail carrier նամակաբաշխ

majority մեծամասնութիւն

make, to շինել

make a mistake, to սխալիլ

make an appointment, to ժամադրուիլ, պայմանաւորուիլ

make conform, to յարմարեցնել

make dance, to պարեցնել

make difficult, to դժուարացնել

make enter, fit, to մտցնել

make excuses, to պատճառաբանել

make fly (tr.), to թռցնել

make known, let know, to գիտցնել

make pure, holy, to սրբացնել

make read, to կարդացնել

make survive, to վերապրեցնել

make understand, to հասկցնել

male արու

male (adj.) առնական

man, մարդ -ու mortal, person մարդիկ, մարդոց

mania մոլորութիւն

manuscript ձեռագիր

manuscript repository մատենադարան

many բազում

many a շատ մը

many times բազմիցս

many (people) շատեր

map քարտէս (զ)

Maral Մարալ

marble մարմար

March մարտ

march քայլերգ

market շուկայ

marriage ամուսնութիւն, պսակ

marry, to պսակել

marry, to get պսակուիլ, ամուսնանալ dat. + հետ

Mass պատարագ

mass զանգուած

massacre ջարդ

master տիրանալ + dat.

material մթերք, նիւթ

materially նիւթապէս

matter նիւթ

May մայիս

may it pass անցած ըլլայ

me զիս (acc), ինծի (dat)

meal ճաշ

meal price ճաշագին

meaning իմաստ

means միջոց

means of, by միջոցաւ + gen.

measure, to չափել

measure քանակ

measurements չափս

meat միս, մսեղէն

mediator միջնորդ

medicine դեղ, բժշկութիւն

meek հեզ

meet, to դիմաւորել + dat.

meet, to հանդիպիլ + dat.

meeting ժողով

melt , to հալիլ (intr.), հալել (tr.)

member անդամ

membership անդամակցութիւն

memory յիշողութիւն

memory յիշատակ

mentioned յիշեալ

mentioned below ներքոյիշեալ

mercenary վարձկան

merchant վաճառական

merciful ողորմած, գթած

merciless անողոք

mercy ողորմութիւն

message պատգամ

metal մետաղ

metaphorically փոխաբերաբար

middle միջին

Middle East Միջին Արեւելք

middle, waist մէջք

middle, in the մէջտեղ +gen.

midnight կէսգիշեր

mild մեղմ

mile մղոն

milk կաթ

mill ջաղաց

mind միտք, in the mind մտովի

mineral հանքային

mingle շաղուուիլ

minor, of little value չնչին

minority փոքրամասնութիւն

minister նախարար (gov't)

minus, less նուազ

minute վայրկեան

minutes ատենագրութիւն

mirror հայելի

misfortune դժբախտութիւն

Miss օրիորդ

miss, to փախցնել, կարօտնալ (long for)

mission առաքելութիւն

mistake սխալ by mistake սխալմամբ, սխալմանց

mistake, to make սխալի, սխալ գործել

misundertanding խեղաթիւրում

mix, to խառնուիլ (intr.), խառնել (tr.)

moan տքալ

mock, to ծիծաղել

mode of operation գործելակերպ

model տիպար

modern արդի

Modern Armenian աշխարհաբար

modest համեստ, պարկեշտ

moment պահ -ու, այդ պահուն at that moment

moment րոպէ

monastery վանք

Monday երկուշաբթի

money դրամ

money (paper) դրամաթուղթ

monitor յուշարար

monk աբեղայ

monkey-like կապկունի

monster գիժ

month ամիս, ամսուան Ամսուն քանի՞ն է:

What day of the month is it?

monthly (salary) ամսական

monthly periodical ամսագիր

monument յուշարձան

moral բարոյական

more աւելի, առաւել

moreover առաւել -աբար, -ապէս

mores, ways բարք

morning առտու, առտուան

morning (առաւօտեան 9 a.m. ժամը ինը

առաւօտ, առաւօտեան)

morsel պատառ

mosiac խճանկար

most, large part մեծմաս + gen.

moth ցեց

mother մայր մօր

mount հեծնել

mountain լեռ (լերան, pl. լեռներ)

mounted հեծեալ

mourn, to սգալ

mourning սուգ

mouse մուկ

mouth բերան

move, to շարժիլ (intr.), շարժել (tr.)

(transfer) փոխադրուիլ (intr.), փոխադրել (tr.)

movie շարժապատկեր, շարժանկար

Mr. պարոն, պրն. (Պարոն)

Mrs., lady տիկին տիկնոջ

much շատ, յոյժ

mud ցեխ

mule ջորի

multicolored երփներանգ

multiply, to բազմապատկել + inst.

murmur մրմունջ

museum թանգարան

mushroom սունկ

music երաժշտութիւն

musical երաժշտական

musician երաժիշտ

mutter, to տրտնջել

my իմ

**N**

nail գամ, fingernail եղունք

name, to անուանել, յորջորջել

name անուն (անուան)

name of, in the յանուն + gen.

narrow նեղ

nasal ռնգային

nation, people ազգ

nation, race ցեղ

national ազգային

nationality ազգայնութիւն

native բնիկ

natural բնական

nature բնաւորութիւն (personality), բնութիւն

near մօտ + dat.

nearly գրեթէ

necessary, should պէտք է + subj., անհրաժեշտ, պիտանի

necessity պիտոյք

neck վիզ, պարանոց, փող

necklace մանեակ

need կարիք, պէտք

need, necessary հարկ

needle ասեղ

negative ժխտական

negotiation բանակցութիւն

neighbor դրացի, հարեւան

neighing խրխնջիւն, վրնջիւն

neither . . . nor ո՛չ . . . ո՛չ

nerve ջիղ

nervous, to become ջղայնանալ

nest բոյն

net ուռկան, ցանց

neutral չէզոք

never բնաւ չ, երբեք չ

new նոր

newest ամենանոր

news agency լրատու

news, novelty նորութիւն

news, word լուր ունենալ to have word of + abl.

newspaper թերթ, օրաթերթ

next to քով + gen.

next life հանդերձեալ կեանք

next, succeeding յաջորդ

night գիշեր գիշերուան

night and day գիշեր-ցերեկ

nightgown գիշերանոց

no ոչ

no one ոչ ոք

nobility ազնուութիւն

noble, kind ազնիւ

noise, voice ձայն

nominative ուղղական

non-Armenian, foreign օտար

noon կէսօր

north հիւսիս

northern հիւսիսային

nose քիթ

note ծանօթագրութիւն

note, to նշել

nothing ոչ ինչ

nothing, to become չքանալ

notice ազդ, յայտարարութիւն

noun անուն

novel վէպ

November նոյեմբեր

now հիմա -կուան, այժմ, առայժմ,

ցարդ till now

numb, to get թմրիլ

number թիւ

nurse բուժքոյր

nurture, to ջամբել

nutritious սննդարար

**O**

oak tree կաղնենի

oar թի

obedient հնազանդ

obey, to հնազանդիլ + dat.

object առարկայ

object , to առարկել + dat.

objection առարկայութիւն

obligation պարտականութիւն

obliged պարտական

observation դիտողութիւն

observed դիտուիլ

obstacle արգելք

obtain , to ճարել +acc. + abl., ձերք բերել

occasion առիթ

occasion, on the առթիւ + gen.

occupy գրաւել

occupy, to զբաղեցնել

ocean ովկիանոս

October հոկտեմբեր

of course անշուշտ, հարկաւ, ի հարկէ

offend, to վիրաւորել

offended, to be վիրաւորուիլ

office գրասենեակ

officer պաշտօնեայ

official պաշտօնակալ

offspring (animal) ձագ

often յաճախ

oil իւղ

okra պամիա

old ծեր (of people) , հին (of things)

old, to become ծերանալ, հննալ

old woman պառաւ

oldest հնագոյն

olive ձիթապտուղ

olive oil ձէթ

on վրայ+ gen., occasion, on the առթիւ + gen.

on the part of + gen. կողմէ

one (pronoun of quantity) հատ

one (dollar bill) մէկնոց

one, someone մէկը

only միայն

open, to բանալ (past բացի, բացիր, բացաւ,

impv. բաց, բացէք) բացուիլ (intr.)

open-minded բացամիտ

openness պարզութիւն

operation գործողութիւն

opinion, to be of an , to think կարծեմ

opinion կարծիք

opponent հակառակորդ

opportunity պատեհութիւն, առիթ

oppose դիմադրել, ընդիմանալ+ dat.

opposition, hostility հակառակութիւն

or թէ՞

orange նարինջ

orange (color) նարինջագոյն

orange juice նարինջի ջուր

order հրաման, պատուէր; sequence կարգ

order, to ապսպրել

order հրամայել, պատուիրել +subj.

organization կազմակերպութիւն

origin ծագում

orphan որբ

our մեր

outside դուրս + abl.

oven փուռ

overcoat վերարկու

overlook անտեսել

overseer տեսուչ

overturn խախտել

overview ակնարկ

overwhelm գերաճնշել

owl բու

owner, master տէր տիրոջ cl. տեառն+ dat.

ox եզ (pl. եզներ)

**P**

package ծրար

pagan altar բագին

page էջ

paint, to ներկել

pair զոյգ

pakhlava թերթանուշ

palate քիմք

pale գունատ

palm, bank ափ

pants տաբատ

paper թուղթ

parable առակ

paradise դրախտ

parch, to փխրել

parchment մագաղաթ

parents ծնողք

parish priest (adj.) ծխատէր

parish ծուխ

parishioner ծխական

park զբօսայգի

parking lot կառանավայր

parking space կառանատեղ

parrot թութակ

parsley ազատքեղ

part, on the կողմէ + gen.

participate մասնակցիլ + dat.

participation մասնակցութիւն

partridge կաքաւ

party (political) կուսակցութիւն

pass by, to անցնիլ (intr.) (past անցայ,

impv. անցիր, անցէք) +abl.

pass, make pass, to անցնել (tr.) (past անցուցի,

impv. անցուր, անցուցէք) +acc +abl.

passerby անցորդ

passing անցնող

passport անցագիր

past անցած

past, last անցեալ

pastry խմորեղէն

patience համբերութիւն

patient համբերող

Paul Պօղոս

paved սալարկուած

paw թաթ

pay, to վճարել

pay attention, to մտիկ ընել + acc./dat

peace խաղաղութիւն

peach դեղձ

pear տանձ

pearl մարգարիտ

peasant գեղջուկ

peel կեղուել

peeling կեղեւ

pen գրիչ

pencil մատիտ

penetrate, to թափանցել

penitence ապաշխարհութիւն

people ժողովուրդ people, men մարդիկ

pepper պղպեղ, տախտեղ

per person անձգլուխ, անձնական, մարդագլուխ

percent տոկոս, առ հարիւր

perch, to թառիլ

perfect կատարեալ

performance ելոյթ

perhaps թերեւս

perimeter ծիր

period (of time) շրջան, տարեշրջան

period վերջակէտ, միջակէտ

peripheral կողմնակի

permission թուլատութիւն, արտօնութիւն, հրաման, թոյլ

persecution հալածանք

Persian պարսիկ

persist, to յարատեւել

person ոք

person, per անձգլուխ, անձնական, մարդագլուխ

person, soul անձ, հոգի

personally անձնապէս

persuade, to համոզել + subj.

persuaded, to be համոզուիլ

pertaining to վերաբերեալ + gen.

pessimism յոռետեսութիւն

pessimistic յոռի

petrified, to become քարանալ

phenomenon երեւոյթ

photograph լուսանկար

photograph, to լուսանկարել

piano դաշնակ, դաշնամուր

pickle թթուաշ

picture նկար, պատկեր

piece կտոր

pig խոզ -ու

pilaf փիլաւ

pile դէզ

piled, to be դիզուիլ

pillow բարձ

pine սօսի

pipe խողովակ

pity, to խղճալ, գթալ gen. + վրայ

place տեղ

place, in տեղ +gen.

place, to տեղաւորել

placed, to be տեղաւորուիլ

plan ծրագիր

plant բոյս

plaster ծեփ

plate պնակ

play թատերախաղ

play, to խաղալ

play field խաղավայր

play music նուագել

playing նուագում

pleasant հաճելի

please, I ask խնդրեմ

please to meet you ուրախ եմ ծանօթանալուս

pleasure հաճոյք

plot դաւ, դաւադրութիւն

pluck, to փրթցնել

plum սալոր

plural յոգնակի

pocket գրպան

poet բանաստեղծ

poetry քերթուած, չափածոյ, բանաստեղծութիւն.

point of view տեսակէտ

poison թոյն

police officer ոստիկան

policy քաղաքականութիւն

polish, to յղկել

politician քաղաքգէտ

pomegranate նուռ

pool աւազան, լողաւազան

poor աղքատ, pitiful խեղճ

popularity ժողովրդականութիւն

population բնակչութիւն

porcelain յախճապակի

pork խոզու,խոզենի

position դիրք

possibility կարելիութիւն

possible կարելի as \_\_\_ as possible կարելի

եղածին չափ\_\_\_\_

post office նամակատուն

postcard բացիկ

poster որմազդ

postpone յետաձգել

postscript յետգիր

potato գետնախնձոր

potter բրուտ

pound փաունտ

practically գործնականօրէն

praise գովասանք, գովեստ

praise, to գովել

pray աղօթել

pray աղաչել +acc

prayers աղաչանք

preach, to քարոզել

prefer, to նախընտրել

pregnant յղի

prejudice նախապաշարում

Prelacy առաջնորդական, դեմ

preliminary նախնական

premeditation կանխախոհութիւն

prepare պատրաստել +acc. for + dat

present, to ներկայացնել

present ներկայ + dat.

present-day արդի

president նախագահ

press ճնշել

press, media մամուլ մամլոյ

pretend, to ձեւացնել

pretty սիրուն

price կին, արժէք

priest քահանայ, տէր հայր (married), հայր

սուրբ (celibate), քուրմ (pagan)

priest-to-be տիրացու

prince իշխան

print, to տպել

printed տպուած

printing house տպարան

prison բանտ

prisoner բանտարկեալ

prize մրցանակ

probable հաւանական

probably հաւանաբար

procession թափօր

produce, to արտադրել

production արտադրութիւն

productive արդիւնաւետ

professor փրոֆեսոր

profit շահ -ու

program յայտագիր

progress յառաջադիմութիւն

promise, to խոստանալ

promise խոստում

pronounce, to արտասանել

propagandistic քարոզչական

prophet մարգարէ

proposal առաջարկ

propose, to առաջարկել + dat.

proposed, to be առաջարկուիլ

prose արձակ

prostitute պոռնիկ

protest , to բողոքել against dat. + դէմ

proud սէգ, հպարտ + inst.

proud, to be պանծենալ, հպարտանալ + inst.

province գաւառ

prudence խոհեմութիւն

public հանրային

publish, to հրատարակել

published, to be հրատարակուիլ

pure, to make սրբացնել

purple մանուշակագոյն, մանիշակագոյն

purpose նպատակ

purse քսակ

pursue, to հետապնդել + dat.

pus թարախ

push, to հրել, մղել

put բութ ` Arm. punctuation like colon

put, to դնել (past դրի, դրիր, դրաւ impv. դի՛ր, դրէ՛ք)

put, to be դրուիլ

put to sleep, to քննացնել

put work, to ի գործ դնել

pyramid բուրգ

**Q**

quadruped չորքոտանի

quality որակ

quality, of poor անորակ

quantity քանակութիւն

quarter քառորդ

queen թագուհի

question հարցում

question mark պարոյկ ՞, հարցման նշան

questionaire հարցարան

questionaire հարցարան

quick արագ

quickly flowing արագահոս

quotation marks չակերտ

**R**

radio ձայանսփիւր

Raffi (man's name) Րաֆֆի

rain անձրեւ

rain, to անձրեւել

rainy անձրեւոտ

raise, to յարուցանել

raisin չամիչ

Raphael Ռաֆայէլ

rare հազուագիւտ

rational, in words բանաւոր

raving, crazy ցնորած

raw material ատաղձ, հումք

ray ճաճանչ, սլաք, արփի

react հակազդել

reaction հակազդեցութիւն

read կարդալ

read, to be կարդացուիլ

read, to make կարդացնել

readable ընթեռնելի

reader ընթերցող

reading ընթերցում

ready պատրաստ + dat.

ready, to get պատրաստուիլ +dat.

real, to become իրականանալ

reality իրականութիւն

realization իրականցում

reap, to քաղել, հնձել

reaped, to be քաղուիլ

rear end ոռ

reason պատճառ

rebel, to ըմբոստանալ

rebuke, to ջախել

receive, to ստանալ

received, to be ընդունուիլ

recently վերջերս

reception ընդունելութիւն

reciprocally փոխադարձաբար

recommend, to յանձարարել + subj.

reconciled, to be հաշտուիլ + dat.

reconciliation հաշտութիւն

record, to արձանագրել

red կարմիր

reflect, to արտացոլել , to reflect upon

անդրադառնալ + dat, +gen վրայ

refrigerator սառնարան

refugee պանդուխտ

refuse, to մերժել +dat +inf.

refute, to հերքել

regret, to զղջալ

rehearsal փորձ

rejoice, to ցնծալ

relation յարաբերութիւն

relative ազգական

release, to արձակել + abl.

released, to be արձակուիլ + abl.

religion կրօնք

religious կրօնական

remain, to մնալ

remaining մնացեալ, մնացած

remember, to յիշել

remembered, to be յիշուիլ

remind, to յիշեցնել

renaissance վերածնունդ, զարթօնք

renovate, to նորոգել

rent վարձ

repeat, to կրկնել

report տեղեկագիր, զեկոյց, զեկուցում

representative երեսփոխան, ներկայացուցիչ

representative assembly երեսփոխանական ժողով

reproof խծբիծ

republic պետութիւն

reputation համբաւ

request խնդրանք

requiem dinner հոգեճաշ

requiem service հոգեհանգիստ

research հետազօտութիւն

resign, to հրաժարիլ + abl.

resound, to թնդել

respect յարգանք

respect, to յարգել

respected պատկառելի, յարգելի

responsible պատասխանատու

rest, to հանգչիլ

rest հագիստ

restaurant ճաշարան

restrained զուսպ

restrained, to be զսպուիլ

result արդիւնք

retinue հանդերձանք

retreat, to նահանջել

retrogressive յետադարձ

return, to վերադառնալ (past վերադարձայ, impv. վերադարձիր, վերադարձէք)

reveal, to յայտնել

revenge վրէժ

revolution յեղափոխութիւն

revolutionary յեղափոխական

rhyme յանգ

ribbon ժապաւէն

rice բրինձ

rich հարուստ

rich, to get հարստանալ

ridicule ծաղրել, հեգնել

rifle հրացան

right աջ

rights իրաւունք (Cl. gen. pl.) իրաւանց

ring մատանի

ripped, torn պատռած

rise, to բարձրանալ

river գետ

road ճամբայ ճամբու

roasted kebab խորվուած

rock քար

roll, to գլորիլ (intr.), գլորել (tr.)

room սենեակ

room սրահ

roommate սենեակակից

root արմատ

rope պարան, չուան

rose վարդ

rose (color) վարդագոյն

rot, to փտիլ

rotten փուճ, փճացած, աւրուած

round կլոր

rub, to շփել

rub on, to քսել

ruble ռուբլի

rudder ղեկ

rug գորգ

ruin, to աւրել

ruin փլազում

ruined աւրուած

ruined, to become աւրիլ

ruler քանակ (measure)

Rumania Ռումանիա

run, to վազել

runner վազորդ

rush, to աճապարել, փութալ

Russia Ռուսաստան

Russian ռուս

Russian language ռուսերէն

rusty ժանգոտիլ

rustling խշշոց սօսափիւն

**S**

sacrificed, to be զոհուիլ

safe ապահով

said, to be ըսուիլ

sailor նաւորտ

saint սուրբ

salad աղցան

salary ամսական, թոշակ, ռոճիկ

salt աղ

salty աղի

same նոյն, սոյն, դոյն

samovar ինքնաեռ

sample նմոյշ

Santa Claus Կաղանդ Պապա

satellite արբանեակ

satisfied, to be գոհանալ + abl. բաւականանալ + inst. յագենալ

Saturday շաբաթ (օր)

sausage երշիկ

save, to փրկել

saviour փրկիչ

saw սղոց

say ըսել (past ըսի, ըսիր, ըսաւ impv. ըսէ՛, ըսէք)

saying առած

scent բոյր

sceptic թերահաւատ

schedule ժամանակացուցակ

schism հերձուածք

scholar գիտնական

school դպրոց, վարժարան

school student դպրոցական

scientific գիտական

scissors մկրատ

scold, to սաստել, յանդիմանել

scratch, to քերել

screech, to քրքջել

sculpture քանդակ

sea ծով -ու

seal կնիք

season (playing) մրցաշրջան

seat նստեցնել

second երկվայրկեան

secret a. գաղտնի

secret n. գաղտնիք

secretary քարտուղար

secure, to ապահովել + abl.

secured ապահովեալ

secured, to be ապահովուիլ

see, to տեսնել (past տեսայ impv. տե՛ս տեսէ՛ք)

seeing տեսնող

seem, to թուիլ + dat.

seeming կարծեալ

seen, to be տեսնուիլ

self-assured ինքնահաւան

self-aware ինքնաճանաչ

self-betrayer ինքնուրաց

self-confident ինքնավստահ

self-conscious ինքնագիտակից

self-controlled ինքնազուսպ

self-denying ինքնամերժ

self-determined ինքնորոշում

self-discipline ինքնակարգապահութիւն

self-educated ինքնուսոյց

self-flowing (ball-point) ինքնահոս

self-governed ինքնիշխան

self-growing ինքնաբոյս

self-instructed ինքնուս

self-loving, egotistical անձնասէր, ինքնասէր

self-praising ինքնագով

self-promote ինքնաթմբկահարել

self-running, automatic ինքնավար

self-sacrificing ինքնազոհ

self-spurting ինքնաբուխ

self-sufficient ինքնաբաւ

sell, to ծախել

semi-independent կիսանկախ

seminary ընծայարան

send, to ղրկել

senior, elder աւագ

sense, to make իմաստ ունենալ

senseless անիմաստ

sentence նախադասութիւն

separate առանձին

September սեպտեմբեր

serious լուրջ

seriousness լրջութիւն

sermon ճառ, քարոզ

servant ծառայ

serve, to ծառայել + dat.

service ժամերգութիւն

set, to ճշդել; set the table սեղանը շտկել

set up սարքել, կարգադրել

sever, to cut off անջատել +abl.

severe, to become սաստկանալ

sew կարել

sex սեռ

shade շուք

shake, to ցնցել, թօթափել, թօթուել, դողալ

shame ամօթ

shape ձեւ

shape, to ձեւել, տաշել

shapeless տձեւ

sharpen սրել

shaved, to get ածիլուիլ

sheep ոչխար

sheet սաւան

shield վահան

shirt շապիկ

she ան

shoe կօշիկ

shoe-maker կօշկակար

shore ծովեզերք

short կարճ

shorten կրճատել

shortened կրճատուիլ

show, to ցուցնել, to make manifest ցուցաբերել

show հանդէս

shower (rain) տարափ

shrub թուփ

sick հիւանդ

sickle մանգաղ

side կողմ

side, peripheral կողմնակի

sidewalk մայթ

sigh հառաչել

sight տեսողութիւն

sign, to ստորագրել (signature)

signal ազդանշան

significance նշանակութիւն

silent, to be լռել, պապանձել

silent լուռ

silk մետաքս

silver արծաթ

similarity նմանութիւն

sin մեղք

since քանի որ

since ի վեր + abl.

since long ago շատոնց

sincerely անկեղծօրէն

sincerity անկեղծութիւն

sing, to երգել

singer երգիչ

singing երգեցողութիւն

singular եզակի

sister քոյր քրոջ

sit, to նստիլ (past նստայ, impv. նստիր, նստէք)

situation կացութիւն

skate, to չմշկել

ski, to դահուկել

skin մորթ

slander, to բամբասել

slave գերի

sled սահնակ

sleep, to քնանալ, պառկիլ

sleep, to put to քնացնել, պառկեցնել

sleep քուն

slice շերտ

slice, to շերտել

slow կամաց

small փոքր, պզտիկ

smart խելօք

smell հոտ

smell հոտիլ (intr.), հոտուըտալ (tr.)

smile ժպիտ

smile ժպտիլ gen. + վրայ

smoke ծուխ

snake օձ

snatch, to յափշտակել

snob չտես

snow, to ձիւնել, ձիւն գալ

so that որպէսզի + subj.

soap օճառ

sobering զգաստացուցիչ

soccer ոտնագնդակ

social հասարակական

sock գուլպայ

soft քնքուշ

soft փափուկ

sold, to be ծախուիլ

soldier զինուոր

solution ճար

solution լուծում

solve, to լուծել

some ոմանք

sometimes երբեմն

son որդի որդւոյ, տղայ տղու

sordid փնթի

sought, to be փնտռուիլ

soul, person հոգի (Cl. gen. հոգւոյ)

sound, to հնչել

sound ձայն

soup ապուր

sour թթու

south հարաւ -ային

Soviet սովետական

sow, to ցանել

spacious ընդարձակ

Spaniard սպանացի

Spanish language սպաներէն

speak, to խօսիլ dat./dat. + հետ

speak, to make խօսեցնել

specialist մանսագէտ

speech ճառ

spell, to հեգել

spend, to ծախսել

spider սարդ

spill թափիլ (intr.), թափել (tr.)

spinach շողգամ

spirit ոգի

spiritual հոգեւոր, հոգեկան

spit, to թքնել

sponsorship հովանաւորութիւն

spoon դգալ

spot բիծ, կէտ, արատ

spread, to տարածել, ծաւալել, փռել

spread ծաւալած

spring (time) գարուն, գարնան

spur խթան

spurt բղխիլ

spy լրտես

square հրապարակ

square քառակուսի

squash դդում

squeeze, to քամել

squirrel սկիւռ

staff ցուպ, rod գաւազան

stairs սանդուխ

stake ցից

stammer, to թոթովել

stamp դրոշմ

stance կեցուածք

stanch progress, to առաջքն առնել

stand, to կանգնիլ

stand up, to կայնեցնել (tr.)

standard չափանիշ

standing կանգուն, կայնած

star աստղ

stare at, fasten, to յառել

state (United States) նահանգ

statue արձան

steal, to կողոպտել, գողնալ

steam շոգի

steel պողպատ

step քայլ

step աստիճան

step- (brother, sister) խորթ

stick, to փակցնել (tr.) փակչիլ (intr.) (փակիլ)

(past փակաւ)

stick out, to ցցուիլ

still դեռ

stock share բաժնետոմս

stone քար; քարաշէն made of stone

stop կայարան

stop, to դադրիլ (intr.) + abl. կենալ (intr.) կեցնել(tr.)

store խանութ

storekeeper խանութպան

storm փոթորիկ

story պատմուածք

straight ուղիղ

straighten out, to շտկել

straightened, to be շտկուիլ

strange տարօրինակ

straw յարդ

strawberry ելակ

stray, to մոլորիլ, շեղիլ, խոտորիլ + abl.

street փողոց

strength զօրութիւն, ոյժ

strict խիստ

strictly խստօրէն

strike գործադուլ

striking ակնյայտ

striped գծաւոր

strive for , to ձգտիլ + dat.

strong զօրաւոր, ուժեղ, հզոր, strong, fast ամուր

struck, to be զարնուիլ

struggle պայքար

struggle մաքառիլ, պայքարիլ

stubborn, persistent յամառ

stuck out ցցուած

student ուսանող

student body ուսանողութիւն

students սան-սանուհի

study, to սերտել, ուսանիլ

study ուսումնասիրութիւն

stuffing միջուկ

stupefying ապշեցուցիչ

stupid յիմար

style ոճ

sub-group ենթախումբ

subject ենթակայ

subject , to ենթարկել + acc + dat հպատակիլ + dat.

subjected , to be ենթարկուիլ + dat.

sublime վսեմ

submit, to յանձնել

submitted, to be յանձնուիլ

subscribe, to բաժանորդագրուիլ + dat.

subscriber բաժանորդ

subway ենթուղի, գետնուղի

succeed, to յաջողիլ

success յաջողութիւն

successful յաջող

such այսպիսի

suddenly յանկարծ

suffer, to տառապիլ +abl./+inst.

suffering տառապանք

suffice, to բաւել + dat.

sugar շաքար

suggest, to թելադրել

suicide ինքնասպան

suitable յարմար + dat.

sum գումար (խաղալ gamble)

summarize, gather in oneself ամփոփել

summer ամառ -ուան

summer house ամարանոց

summit գագաթ

sun արեւ ու, -ի

Sunday կիրակի

sung երգուիլ

sunny արեւոտ

sunrise ծագ

superficial մակերեսային

supervisor վերակացու

supper ընթրիք

support, to նեցուկ կանգնիլ

support յենարան

supreme գերագոյն

sure վստահ

surely վստահաբար

surprised at, to զարմանալ + վրայ

surrender անձնատուր

surrounded շրջապատուած

survive, to յարատեւել

survive, to make վերապրեցնել

suspect կասկածեալ

suspend, to առկախել

suspicion կասկած

suspicion կասկածանք

suspicious կասկածելի

sweat քրտինք

sweet անուշ (անոյշ), քաղցր

sweets քաղցրեղէն, dessert անուշեղէն

swelling ուռուածք

swim լողալ

swimmer լողորդ

swollen ուռած

sword սուր

sword թուր

symbolized, to be խորհրդանշուիլ

sympathy կարեկցութիւն

**T**

table սեղան

tablecloth սփռոց

tail պոչ

tailless պոչատ

tailor դերձակ

take, to առնել (past առի, առիր, առաւ; impv. առ, առէք)

take advantage of , to օգտուիլ + abl.

take apart, to քակել

take away, to խլել

take care of, to հոգ տանիլ

take for a walk, to քալեցնել

take into consideration, to նկատի առնել

take on, to ստանձնել

take on airs, to շփանալ

take out, off, to հանել

take place, to տեղի ունենալ, կայանալ

take, carry, to տանիլ (past տարի, տարիր, տարաւ

impv. տա՛ր, տարէ՛ք)

taker, which takes տանող

talent ձիրք, տաղանդ

tall բարձրահասակ

tall (of people) հասակաւոր

tan, yogurt drink թան

taste համտեսել

tasteful ճաշակաւոր

tasty համեղ

tasty համով

taxes, dues տուրք

tax free տուրքէ զերծ

taxi թաքսի

tea թէյ

teach դասաւանդել, վարժեցնել, սորվեցնել

teacher ուսուցիչ

teacher (f.) ուսուցչուհի

teaching ուսմունք, դասաւանդում

tear արցունք, արտասուք (crying)

tear, to պատռել

telegram հեռագիր

telephone, to հեռաձայնել

telephone հեռաձայն

television հեռատեսիլ

tell պատմել + dat.

ten տասն, in the denomination of , տասնոց

tenant վարձաւոր

tender մատղաշ

terrible ահռելի

terribly ահագին

terrorist ահաբեկիչ

test քննութիւն

test, to քննել

testament կտակարան

tested, to be քննուիլ

tested փորձուած

textbook դասագիրք

than քան թէ

than քան

thankful շնորհակալ

thanks գոհաբանութիւն

thanks to շնորհիւ + gen.

that այդ

that (pronoun) ատ, ատի, ատիկա

that is այսինքն

that much այնքան

that side, there + abl. անդին

that, whether թէ

the other միւս

theater թատրոն

their ասոնց, անոնց, իրենց

them զանոնք, զիրենք

then, therefore ուրեմն

theologian աստուածաբան

theoretically տեսականօրէն

theory տեսութիւն

there հոն

there is կայ

there was կար

therefore ուստի., ուրեմն, ատոր համար

these, they ասոնք

thesis, dissertation աւարտաճառ

they իրենք

thick հաստ, թանձր

thicket թաւուտ

thief գող

thin նիհար

thin, to get նիհարնալ

thin (liquid) նօսր

thing (cl. word, Logos) բան

think, ponder խորհիլ gen. + վրայ

thirsty ծարաւ + dat.

this այս

this (pronoun) աս ասի ասիկա

this much այսքան

this side, since + abl. ասդին

thorn փուշ

those, they անոնք

thought մտածում

thought, way of մտածելակերպ

thousand հազար

thousand years' հազարամեայ

thousands բիւրաւոր

thread, string թել

threat սպառնալիք

threaten, to սպառնալ

three a piece երեքական

three-day եռօրեայ

thrice, three times երիցս

throb, to բաբախել

throne գահ -ու

throw, to նտել

thumb բթամատ

Thursday հինգշաբթի

ticket տոմս, տոմսակ

tie փողկապ

tie, binding կապոց

tiger վագր

tile կղմինտր

time ժամանակ ժամանակուան, at one time (simultaneously) միանգամայն, ժամանակին, at one time,

on time, once upon a time կար ու չկար

time, at that time, during ատեն, ժա,մանակ, ընթացքին + gen.

time, e.g., first time անգամ -ուան

tin թիթեղ

tire յոգնիլ

tired յոգնած

tiring յոգնեցուցիչ

title վերնագիր

today այսօր -ուան

together միասին

together with հանդերձ (preposition) + inst.

together with this այսուհանդերձ

told, to be, պատմուիլ ( to tell of oneself)

tomato լոլիկ

tomb դամբան

tomorrow վաղը

too ալ, եւս, (also), շատ (degree)

too bad, what a shame ափսո՜ս

tooth ակռայ

torch ճրագ

tormented, to be չարչարուիլ

torn պատռած

torture տանջանք

torture, to տանջել

touch, to դպչիլ (դպնալ) (past դպայ, impv.

դպիր, դպէք), շօշափել

touching յուզիչ

toward դէպի + acc (dat of person)

toward հանդէպ + dat

towel անձեռոց, սրբիչ

trade, profession արհեստ

tradition աւանդութիւն

traffic երթեւեկութիւն

train շոգեկառք, ինքնագնաց

traitor մատնիչ, ազգադրուժ

transformed, to be վերածուիլ + dat.

transgression յանցանք

translate, to թարգմանել + acc. + abl. +dat.

translated, to be թարգմանուիլ

translation թարգմանութիւն

transport փոխադրական

trap դարան, որոգայթ

trash collector աղբահաւաք

travel ճամբորդել

traveler ճամբորդ

treasure գանձ

treasurer գանձապետ

treaty դաշինք

tree ծառ

tremendous վիթխարի

trouble, to պղտորել

truck բեռնակառք

true ճշմարիտ

trust, rely on վստահիլ + dat.

trustee հոգաբարձու

trustees հոգաբարձութիւն

truth ճշմարտութիւն

try, to ջանալ (make an effort), փորձել (attempt)

Tuesday երեքշաբթի

tumble, to թպռտալ

turkey հնդկահաւ

Turkish language թրքերէն

turn , to turn, become, to դառնալ (intr. ) (past դարձայ, impv. դարձիր, դարձէք)

դարձնել (tr.) (past դարձուցի impv.

դարձուր, դարձուցէք)

turn of the century դարագլուխ

turn, sequence հերթ

turned, to be դարձուիլ

twin երկուորեակ

two երկու(ք)

two a piece երկուքական

type մեքենագրել

type տպել

**U**

ugly տգեղ

umbrella հովանոց

unacceptable անընդունելի

unambiguously աներկբայելիօրէն

uncle մօրեղբայր -եղբօր, քեռի, հօրեղբայր -եղբօր

uncomfortable անհանգիստ

unconsciously անգիտակցաբար

uncultured անկիրթ

undefeatable անյաղթ

under տակ gen.

underline, to ընդգծել

understand, to հասկնալ

understand, to make հասկցնել

understaking ձեռնարկ

undoubtedly անտարակոյս

unemployed գործազուրկ

unending անվերջ

unexaminable անքնին

unexpected անակնկալ

unexpectedly անակնակլօրէն

unfading անթառամ

unfortunately դժբախտաբար

ungrateful ապերախտ

unhappy ապերջանիկ

union միութիւն

unique իւրայատուկ, ինքնուրոյնն

unite միանալ + dat.

United States Միացեալ Նահանգներ

university համալսարան

unjust անարդար

unlawful անօրէն

unobjectional անառարկելի

unpleasant տհաճ

unreconsiderable անվերաքննելի

unreservedly անվերապահօրէն

unripe խակ

until մինչեւ + acc.

up վեր

upper room վերնատուն

upset, to be վրդովիլ, նեղուիլ

upset նեղուած

urinate, to շռել

us մեզ (acc.), մեզի (dat.)

use գործածել

use օգուտ

used, to be գործածուիլ

useful օգտաւէտ

useful օգտակար + dat.

**V**

vacation արձակուրդ

valley ձոր

Vanetsi վանեցի

vanity փառասիրութիւն

various այլազան

vegetable բանջարեղէն

vegetarian բանջարակեր

veil քող (քօղ)

vein երակ

velvet թաւիշ

velvet (adj.) թաւշեայ

verb բայ

verb form բայաձեւ

verse, poetry ոտնաւոր

veternarian անասնաբոյժ

vicinity, in the կողմերը + gen.

victory յաղթանակ

view տեսարան

village գիւղ

villager գիւղացի

vine որթատունկ

vinegar քացախ

vineyard այգի

violent բուռն

violin ջութակ

violinist ջութակահար

virtue առաքինութիւն

vision տեսիլք

visit այցելութիւն

visit այցելել + dat. of person, + acc. of place

visitor այցելու

volume հատոր

voluntary սիրայօժար

vote քուէ

vote, to քուէարկել

vow երդում

vulgar ռամիկ, գռեհիկ

**W**

wagon կառք

wait սպասել, + dat.

wake up (intr.) արթննալ, wake up, to (intr.) սթափիլ (metaphorically)

walk պտոյտ

walk, to քալել, stroll պտտիլ

walk (a dog), to պտտեցնել (tr.)

wall պատ

walnut ընկոյզ

wander, to թափառիլ

want , to ուզել + acc., + subj.

war պատերազմ

warm ջերմ

warm, to get տաքնալ

warn, to զգուշացնել

wash, to լուալ

wash (someone), to լոգցնել (tr.)

wash, laundry լուացք

washed, to get լուացուիլ

waste, to վատնել

watch, to դիտել

watch over, to հսկել

watchman պահակ

water ջուր

watermelon ձմերուկ

wave ծուփ, ալիք

way, in any որեւէ ձեւով

way, in that / this ատանկ, ասանկ

way of life վարքուբարք

way, method կերպ

we մենք

weak տկար, թոյլ

weak, to become տկարանալ

weakness տկարութիւն

wealth հարստութիւն

wear, to հագնիլ (past հագայ, impv. հագիր)

wear out, to մաշել

wedding հարսանիք

Wednesday չորեքշաբթի

week շաբաթ, շաբթուան

weekly newspaper շաբաթաթերթ

weigh, to կշռել

weight կշիռ

welcome, please ... հրամմեցէք

well ջրհոր (water)

well, to get աղէկնալ

well-known անուանի, յայտնի

well-to-do բարեկեցիկ

well-versed, to become հմտանալ

west արեւմուտք

western արեւմտեան

Western Armenian արեւմտահայերէն

wet թաց

wet, to get թրջիլ

what ի՞նչ

wheat ձաւար, ցորեն, պուլղուր

when երբ (+subj)

whence, from where ուրկէ

where ուր

which որ

whirlpool յորձան(ք)

white ճերմակ

who ո՞վ

wholly համօրէն

whose որուն

why ինչո՞ւ

wide լայն

width լայնք, լայնութիւն

wife կին կնոջ (Cl. pl. կանայք, կանանց)

wild վայրենի

will կամք, կտակ (testament)

willing յօժար

wilt, to թոռմիլ

win, to շահիլ

wind հով -ու, փուք

window պատուհան

wine գինի (Cl. gen. գինւոյ)

wing, arm թեւ

wink թարթ, քթիթ

wink, blink, to թարթել

winter ձմեռ -ուան

wipe, to սրբել

wisdom հմտութիւն

wisely հմտօրէն

wish կամենալ

witch ջատուկ

with հետ + dat. հանդերձ + inst.

with pain ցաւօք

with respect յարգանօք

withdraw , to հեռանալ + abl. առանձնանալ

without առանց + dat.

without blinking անթարթ

without complaining անտրտունջ

woe! վա՜յ

woman, wife կին կնոջ (Cl. pl. կանայք, կանանց

wonderful սքանչելի

wood փայտ

wool բուրդ

word բառ

word for word բառ առ բառ

work աշխատանք, գործ

work գործել, աշխատիլ + gen. վրայ

workable գործադրելի

worker գործաւոր

world աշխարհ

world-wide համաշխարհային

worldly աշխարհիկ

worldview աշխարհահայացք

worm որդ

worry մտահոգութիւն

worry, to մտահոգուիլ

worth seeing տեսարժան

worthy արժանի + dat.

wound վէրք, խոց

wrap, to փաթթել

wrap oneself փաթթուիլ

wrestler ըմբիշ

wretchedness թշուառութիւն

wrinkle փոթ

wrinkled, to get ճմռթկուիլ

write գրել

written գրուած

written, to be գրուիլ

**XYZ**

yard բակ,արտ

yawn, to յօրանջել

yea, pro vote թեր

year տարի տարուան

yearly տարեկան

yell, to գոռալ

yell at, to պոռալ gen. + վրայ

yellow դեղին

Yerevan Երեւան

yesterday երէկ -ուան

yogurt մածուն

you ձեզ (acc) ձեզի (dat)

you, pl. դուք

you, sg. դուն

young, youth երիտասարդ

younger կրտսեր

your (sg.) քու

your (pl) ձեր

youth երիտասարդութիւն

zeal եռանդ

# Chapter 3 Vowel Reduction Worksheet

Unstressed **ու** => unwritten **ը**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Chalkboard 1***

Column A Column B

1. harm**ó**nious hárm**o**ny

2. mel**ó**dious mél**o**dy

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Teacher: Say each pair aloud. How does the pronunciation of the letter **o** change?

Student: In **harmonious** and **melodious** **o** is pronounced like the **o** in t**o**ne, but in **harmony, melody** like the **a** in **a**lone.

Teacher: When does the change or reduction from **o** to **a** take place? Does stress play a role?

Student: The letter **o** is pronounced **o** when it is stress as in Column A , but it is changed or reduced to **a** when it loses the stress as in Column B.

Teacher: Does stress affect the pronunciation of the **a** in h**a**rmony and the **e** in m**e**lody?

Student: Yes. When they are stressed as in Column B they have their primary sound **a** as in f**a**ther or **e** as in m**e**t, whereas when they are not stressed as in Column A, they sound like the non-descript vowel **ê** (**shwa**), i.e. **a** in **a**lone.

Teacher: So we can draw the following conclusion: **A vowel is most likely to have its primary sound when stressed, and conversely, when it is not stressed, it is likely to be reduced to a different vowel.** Let's see if this ever holds true for Armenian.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Chalkboard 2***

Column A Column B

1. սուր = sharp սրել = to sharpen

2. մաքուր = clean մաքրել = to clean

3. քուն = sleep քնանալ = to sleep

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Teacher: Compare the words in Column A with those in Column B. What happens to the letters **ու**? Where does the stress fall?

Student: The letters ու disappear in Column B. In Armenian the stress falls on the last full vowel of the word. So that, in Column A the stress would fall on the vowel **ու**, whereas in Column B the stress would fall on the ending **ել** or **ալ.**

Teacher: Listen as I pronounce each pair of words. Write what you hear.

Student: սուր սը-րել , քուն քը-նա-նալ , մաքուր մա-քըրել

Teacher: I see you have heard ը where it is not ordinarily written. Where does it come from and under what conditions?

Student: It comes from the vowel ու, when it is no longer stressed.

Teacher: So, to summarize, when deriving words

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

unstressed ու => unwritten ը

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Some roots in ow**

ածուխ coal ամուր strong, fast

աղմուկ noise աշուն autumn

արթուն awake բլուր hill

բութ blunt բուխ spring forth

բուռն palm, violent բուրգ pyramid

բուրդ wool գարուն spring

գլուխ head գութ mercy, pity

գունդ sphere դուռն door

դուրս out զգայուն sensitive

զուսպ restrained զուտ pure

զուրկ deprived of թմուր numb

թռչուն bird թուզ fig

թութ mulberry թուղթ paper

թուխ dark թումբ dam

թունդ thunder թունդ intense

թուրք Turk թուփ bush

ժողովուրդ people

լուծ yoke լուռ silent

լուր news լուրջ serious

խուզ cut խուլ deaf

խում drink խումբ group

խունկ incense խուց chamber

խուփ strike, hit ծնունդ birth

ծուխ smoke ծունկ knee

ծուռ bent կանուխ early

կերակուր food կուլ swallow

կուշտ full կուռք idol

կուպղ lock հանուր everywhere

հունձ harvest հուր fire

ձուկ(ն) fish

մանուկ child մաքուր clean

մշուշ fog մութ dark

մուխ smoke մուղ drive

մուկ mouse մունջ mutter

մուտ enter նուշ almond

շուն dog շունչ breath

շուրթ lip շուրջ around

շուք glory շշունջ murmur

ումպ sip ունկ ear

չմուշկ skate պանդուխտ refugee, exile

պատում story պտուղ fruit

ջուր water սնունդ nourishment

սուգ mourn սուտ false (pseudo)

սուրճ coffee սուղ expensive

սուր sharp սուրբ holy

տեսուչ overseer տխուր sad

տրտում sad տրտունջ complain

ցունց jolt փափուկ soft

փուճ rotten փուշ thorn

փշուր crumble փուք wind

փրփուր froth քուն sleep

քուրմ pagan priest քնքուշ soft

**Exercise 1.** Carry out the following derivations:

Model: մաքուր + ել => մաքրել to clean

1. to make noise 2. to water 3. to restrain 4. to hold (in palm)

5. to drink 6. to feed 7. to sharpen 8. to complain 9. to wipe (holy)

10. to harvest 11. to be silent 12. to smoke 13. to strike 14. to lock

15. to drive 16. to sip 17. to crumble 18. to tell (story) 19. to breath

20. to yoke 21. to cut 22. to jolt 23. to deprive 24. to spring forth

25. to refine, purify 26. to go around 27. to murmur 28. to group

**Exercise 2.** Carry out the following derivations:

Model:մաքուր + ութիւն => մաքրութիւն cleanliness

1. childhood 2. falsehood 3. purity 4. awakeness 5. Numbness

6. softness 7. darkness 8. silence 9. fullness 10. Crookedness

11. holiness 12. sadness 13. seriousness 14. deafness 15. sensitivity

**Exercise 3.** Match the following with the English meaning. Then recover the root in **ու** from the following words:

Model: a 1. ամրոց <= ամուր + ոց a. fortress

\_\_ 1. գլխարկ a. cell

\_\_ 2. արթննալ b. to get numb

\_\_ 3. տխրիլ c. overseer (f)

\_\_ 4. մշշոտ d. hat

\_\_ 5. իրաւազուրկ e. refinery

\_\_ 6. խցիկ f. genuflex

\_\_ 7. զտարան g. wake up

\_\_ 8. սրճարան h. thorny

\_\_ 9. լրաբեր i. small bush

\_\_ 10. թղթակից j. pyramid shaped

\_\_ 11. թմրիլ k. café

\_\_ 12. բթամատ l. to be haughty, puffed up

\_\_ 13. խնկարկել m. foggy

\_\_ 14. շնչառութիւն n. to rot

\_\_ 15. ծննդավայր o. to predict

\_\_ 16. տեսչուհի p. correspondent

\_\_ 17. փշոտ q. newspaper, courier

\_\_ 18. քրմապետ r. thumb

\_\_ 19. ծնկադրել s. to be sad

\_\_ 20. թփիկ t. to cense

\_\_ 21. բրգաձեւ u. disenfranchised

\_\_ 22. փճանալ v. birthplace

\_\_ 23. փքալ w. respiration

\_\_ 24. կանխագուշակել x. pagan priest

z. to rain

**Set II**

\_\_ 1. տրտնջալ a. to mourn

\_\_ 2. փրփրալ b. to swallow

\_\_ 3. սրբազան c. liar

\_\_ 4. զրկանք d. complain

\_\_ 5. թխամորթ e. almond tree

\_\_ 6. ծխելոյզ f. well

\_\_ 7. կլլել g. to foam

\_\_ 8. հրատապ h. holy, Bishop

\_\_ 9. մկան i. mulberry tree

\_\_ 10. շքեղ j. deprivation

\_\_ 11. ջրհոր k. rocket

\_\_ 12. սգալ l. pity, have mercy

\_\_ 13. ստախօս m. republic

\_\_ 14. կռապաշտ n. smolder

\_\_ 15. հանրապետութիւն o. doorkeeper

\_\_ 16. նշենի p. to manifest

\_\_ 17. թթենի q. popular

\_\_ 18. հրթիռ r. swarthy

\_\_ 19. մխալ s. of the fall

\_\_ 20. գթալ t. ball

\_\_ 21. դռնապան u. idol worshipper

\_\_ 22. դրսեւորել v. burning (issue)

\_\_ 23. ժողովրդական w. muscle

\_\_ 24. գնդակ x. chimney

\_\_ 25. աշնան y. splendid

**Set III**

\_\_ 1. գարնան a. enter

\_\_ 2. թզենի b. restraint

\_\_ 3. թրքերէն c. thunder

\_\_ 4. զսպում d. deafen

\_\_ 5. թնդալ e. of spring

\_\_ 6. ածխագործ f. fig tree

\_\_ 7. խլացնել g. bird letters

\_\_ 8. թռջնագիր h. Turkish language

\_\_ 9. մտնել i. exile

\_\_ 10. պանդխտութիւն j. coal-miner

**Exercise 4.**  Are there exceptions to the rule that unstressed ու => unwritten ը in the derivation of words?

Consider the following:

ուս learn ուսանիլ to study

յուշ remember յուշարձան monument

ուշ late ուշանալ to be late

ուռ swollen ուռած swollen

Student: Is ու the only vowel that is reduced when it is unstressed?

Teacher: Consider the following:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Chalkboard 1***

1. գ**ի**ր letter գրել (գը-րել) to write

2. գ**ի**ն price գնել (գը-նել) to purchase

3. գ**ի**ծ line գծել (գը-ծել) to draw

4. պատ**ի**ժ punishment պատժել (պատ-ժել) to punish

5. թ**ի**ւ number թ**ու**աբանութիւն arithmetic

1. ս**է**ր love ս**ի**րել to love

2. կ**է**ս half կ**ի**սել to half

3. տ**է**ր master տ**ի**րել to rule

4. գ**է**ր fat գ**ի**րուկ fat (person)

**but**

5. ծ**ե**ր old ծ**ե**րուկ old (person)

1. լ**ոյ**ս light լ**ու**սաւորիչ illuminator

2. յ**ոյ**ս hope յ**ու**սալ to hope

3. յ**ոյ**ն Greek յ**ու**նարէն Greek language

1. մատ**եա**ն book մատենադարան library

2. կ**եա**նք life կ**ե**նաց to life!

3. քրիստոն**եա**յ Christian քրիստոն**է**ութիւն Christianity

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Teacher: What happens to the vowel ի when it is no longer stressed?

Student: unstressed ի => unwritten ը

Teacher: What happens to իւ, in թիւ => թուաբանութիւն?

Student: The ի is reduced, but the ւ is rewritten as ու.

Teacher: Can you think of other words in which the sound [v] is written as ու? What are the conditions for writing it this way?

Student: աղուր դժուար յունուար փետրուար

The sound [v] is written ow after a consonant and before a vowel.

**Consonant** [v] **vowel** is written

**Consonant** ու **vowel**

Teacher: What about the vowel sounds է, ոյ, and եա?

Student: է => ի as in սէր => սիրել

ոյ => ու as in յոյս => յուսալ

եա => ե as in մատեան => մատենադարան

Teacher: What happened to the եա in քրիստոնեայ?

Student: It seems to follow the rule, but է is written instead of ե.

Teacher: Can you think of any other instances where ե is replaced by է?

Student: In the conjugation of -ե- verbs, for example սիրեմ սիրես սիր**է**.

Teacher: Compare կարդայ with սիրէ. What is the ending of the third singular present? How is it represented in the form սիրէ?

Student: կարդամ սիրեմ

կարդաս սիրես

կարդայ սիրեյ եյ=> է

The ending is յ, and the combination եյ => է

Teacher: Does ե also undergo reduction?

Student: No. As ծեր ծերուկ shows, ե does not change when unstressed, only է does.

Teacher: Before leaving vowel changes, let us look at the following:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Chalkboard 2***

1. դաս class դաս + ա + կան classical

2. տարի year տարի + ա + կան => yearly

տարեկան

3. բարի good բարի + ա+ կամ => friend

կամ will, wisher բարեկամ well-wisher

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Teacher: Compare դասական and տարեկան. Where does the ե come from?

Student: ի+ա => ե

Teacher: Let's summarize all the vowel changes we've covered:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. ու => nothing\* մաք**ու**ր => մաքրել 'clean'

2. ի => nothing\* գ**ի**ր => գրել 'write' կր**ի**ւ => կրուիլ 'fight'

3. է => ի ս**է**ր => ս**ի**րել 'love'

4. ոյ => ու յ**ոյ**ս => յ**ու**սալ 'hope'

5. եա => ե մատ**եա**ն => մատ**ե**նադարան 'library'

քրիստոն**եա**յ => քրիստոն**է**ութիւն 'Christianity'

6. ի+ա => ե բար**ի+ա**+կամ => բար**ե**կամ 'friend'

\*actually unwritten ը, which completely disappears, depending on the syllable structure of the word.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Inventory of Roots with Vocalic Alternations

[**ու** see list above].

**ի**

ամիս month բաժին share

բիծ spot գիժ monster

գիծ line գին price

գիր letter գիրկ embrace, lap

դաշինք treaty երկինք heaven

երկիր earth թեկն/թիկն back

ժիր firm ժպիտ smile

ինչ thing իղձ wish

ինձ leopard լիճ lake

լիս listen

խիլ uproot խինդ joy

խիղճ conscience խիճ pebble

խիստ strict խիտ dense

խից cork խնդիր request

ծաղիկ flower ծիլ sprout

ծիծ suck ծիր circle

կիթ egg կին woman

կիպ stick կիր bear

կիրթ educated կից next to

կնիք seal հին old

հինգ five ձիգ stretch, release

ճիգ effort ճիշտ correct

ճիչ cry

միշտ always միս meat

միտք mind միրգ fruit

նիշ mark նինջ sleep

նիստ sit պատիժ punish

պիղծ corrupt պինդ firm

ջինջ eraser ջիղ nerve

սին empty սիրտ heart

վիշտ grief տիղմ sediment

տիպ type ցից stake

փիղ elephant քիթ nose

քիմ(ք) palate քնին examine

**իւ**

ազնիւ noble թիւ number

կռիւ fight հազիւ hardly

հաշիւ figure

**ի** irreducible

ինքն self հիմ(ն) foundation

յիշ memory

**ի+ա => ե**

բարի kind, good գարի barley

կաշի leather կարի able

հոգի soul մոլի extreme, maniac

յոռի bad շոգի steam

որդի son ուղի path

տարի year

**է**

գէշ carcass, bad գէտ knowledge

գէր fat դէզ pile

դէմ face դէպ event, touch

դէտ observe դէւ devil

զէն(ք) weapon

էգ female էշ donkey

էջ descend լէզ lick

ծէս ceremony կէզ burn

կէս half հէն thief

մէջ middle շէն built

պէս way, manner սէր love

վէմ stone վէր(ք) wound

տէր lord օրէն(ք) law

**է** irreducible

վրէժ revenge կէտ spot

**եա**

ատեան court կեանք life

մատեան book -ութեան genitive

սենեակ room վայրկեան minute

**ոյ**

բոյժ heal բոյծ grow

բոյս plant բոյր fragrance

գոյժ bad news գոյն color

զոյգ pair զրոյց tale

թոյլ weak լոյծ solve

լոյս light խոյզ search

խոյս wild խոյս escape

ծոյլ lazy կապոյտ blue

կոյս side կոյտ lump

կոյր blind յոյզ affect

յոյն Greek յոյս hope

ողջոյն greet պտոյտ walk, revolve

ստոյգ certain սոյզ dive

ցոյց show

**Exercise 1.** Carry out the following derivations.

**Model**: ս**է**ր + ել => ս**ի**րել

1. to master, rule 2. to build 3. to cut in half 4. to burn 5. to lick

6. to apply (face) 7. to pile up 8. to observe 9. to arm

**Exercise 2.** Is է always reduced when unstressed? Consider the following:

1. Էջմիածին

2. վրէժախնդիր 'revenge seeking'

3. կէտադրութիւն 'punctuation'

**Exercise 3.** How can knowing that է=> ի can help to improve your spelling? Consider the following: If you weren't sure whether to spell the word 'love' սեր or սէր, but you knew the related word սիրել, then you also know that սէր must be the correct spelling. Why?

Based on that observation fill-in the following with ե/է as appropriate:

1. պտղաբ\_ր 2. մ\_ծութիւն 3. բուսակ\_ր 4. յարալ\_զ 5. զ\_նք

6. վ\_րք 7. վ\_րին 8. մ\_ջ 9. \_գ 10. ծ\_րութիւն 11. աշխատաս\_ր

12. տանտ\_ր 13. տ\_րութիւն 14. այսպ\_ս 15. ակնդ\_տ 16. մասնագ\_տ

hints: զինուած, լիզել, վիրաւորուած, միջուկ, իգական, այսպիսի,

տիրանալ, դիտել , գիտնական

**Exercise 4.** Carry out the following derivations:

**Model**:պ**ի**նդ + ել => պնդել

1. to punish 2. to flourish 3. to suck 4. to join 5. to mark 6. to examine

7. to sprout 8. to type 9. to educate 10. to seal 11. to slumber

12. to correct 13. to bear 14. to drop (release) 15. to divide

16. to uproot 17. to embrace 18. to purchase 19. to draw 20. to request

21. to listen 22. to write

**Exercise 5.** Is ի always reduced when unstressed? Consider the following:

1. ինքնութիւն identity, selfhood

2. հիմնադրել to found

3. յիշատակ memory

**Exercise 6.** Carry out the following derivations:

1. կռիւ + արար belligerent 2. պատիւ + ական honorable

3. հաշիւ + ա + պահ accountant 4. ազնիւ + ութիւն kindness

5. թիւ + ական date

**Exercise 7.** Carry out the following derivations:

**Model:** զր**ոյ**ց + ել => զր**ու**ցել to converse, chat

1. to check 2. to heal 3. to affect 4. to solve 5. to dive 6. to report bad news

**Exercise 8.** Carry out the following derivations:

1. կեան + աց to life! 2. ատեան + ա + գրութիւն minutes

3. միութեան + է from the union 4. մատեան + ա + շար series

5. սենեակ + ային chamber (music) 6. գործունեայ + ութիւն activity

**Exercise 9.** Carry out the following derivations:

1. որդի + ա + գրել to adopt 2. բարի + ա + գործ beneficent

3. շոգի + ա + կառք train 4. գարի + ա + ջուր beer

5. տարի + ա + դարձ anniversary 6. կարի + աւոր important

7. կաշի + ա+ կազմ leather-bound 8. ուղի + աւոր traveler

**Exercise 10.** Does ի+ա always become ե? Consider the following:

1. արդիական modern 2. որդիաբար filially

**Exercise 11.** Match the following with the English meaning. Then recover the root in ի from the following words:

**Model**: q 1. ամսական ամիս + ական q. monthly

**Set 1**

\_\_ 1. հետապնդել a. wild, monstrous

\_\_ 2. մտային b. indelible

\_\_ 3. ջղայնութիւն c. participation

\_\_ 4. հեռագիր d. seat

\_\_ 5. տպարան e. to smile

\_\_ 6. երկրագործ f. discussion

\_\_ 7. գժուած g. telegram

\_\_ 8. ծլել h. capricious

\_\_ 9. գնում i. annihilate

\_\_ 10. ընդգրկել j. to sprout

\_\_ 11. մասնակցութիւն k. divided

\_\_ 12. ժպտիլ l. mental

\_\_ 13. ժրաջան m. to signify

\_\_ 14. ոչընչացնել n. farmer

\_\_ 15. նշանակել o. printing house

\_\_ 16. անջինջ p. to embrace

\_\_ 17. բաժնուած q. nervousness

\_\_ 18. քմահաճ r. diligent

\_\_ 19. ասուլիս s. pursue

\_\_ 20. նստարան t. purchase

\_\_ 1. խստօրէն a. grief-stricken

\_\_ 2. բծախնդիր b. vain

\_\_ 3. սնապանծ c. mosaic

\_\_ 4. վշահար d. heartfelt

\_\_ 5. սրտաբուխ e. ivory

\_\_ 6. դաշնակից f. plan

\_\_ 7. խճանկար g. cry

\_\_ 8. փղոսկոր h. ally

\_\_ 9. ճչալ i. severely

\_\_ 10. ծրագիր j. meticulous

**Exercise 12.** Match the following with the English meaning. Then recover the root in ոյ from the following words:

**Model**: q 1. լուսաւոր լոյս +աւոր q. luminary

\_\_ 1. գունաւոր a. Greece

\_\_ 2. կուտակել b. to go blind

\_\_ 3. ծուլանալ c. screw

\_\_ 4. պտուտակ d. moon

\_\_ 5. կուրանալ e. divorce

\_\_ 6. խուժան f. disappointed

\_\_ 7. մակաբուծական g. to grow

\_\_ 8. բուրաւետ h. in color

\_\_ 9. բուսնիլ i. parasitic

\_\_ 10. խուսափիլ j. to pile up

\_\_ 11. լուսին k. index finger

\_\_ 12. յունաստան l. fragrant

\_\_ 13. ամուսնալուծում m. concurrent

\_\_ 14. խուզարկել n. to get weak

\_\_ 15. յուզուած o. submarine

\_\_ 16. զուգընթաց p. to grow lazy

\_\_ 17. թուլնալ q. affected, anxious

\_\_ 18. ցուցամատ r. fierce

\_\_ 19. յուսախաբ s. to investigate

\_\_ 20. սուզանաւ t. escape

**Exercise 13.** Match the following with the English meaning. Then recover the root in է from the following words:

**Model**: q 1. սիրել սէր q. love

\_\_ 1. շինութիւն a. little donkey

\_\_ 2. կիսատ b. example

\_\_ 3. ինչպիսի c. armed

\_\_ 4. տիրանալ d. inscription

\_\_ 5. իշուկ e. possessed

\_\_ 6. ծիսարան f. event

\_\_ 7. մասնագիտութիւն g. environment

\_\_ 8. ընդմիջել h. telescope

\_\_ 9. դիմաւորել i. to offend

\_\_ 10. վիմագրութիւն j. to master

\_\_ 11. զինուած k. building

\_\_ 12. օրինակ l. specialty

\_\_ 13. դիպուածք m. scavenger

\_\_ 14. դիզուած n. ceremonial

\_\_ 15. հեռադիտակ o. what kind of?

\_\_ 16. դիւահար p. interrupt

\_\_ 17. վիրաւորել q. back

\_\_ 18. թիկունք r. meet, pick up

\_\_ 19. միջավայր s. piled up

\_\_ 20. գիշակեր t. half-done

**Exercise 14.** Match the following with the English meaning. Then recover the root from the following words:

\_\_ 1. տարեկան a. anthology

\_\_ 2. յիշողութիւն b. holocaust

\_\_ 3. ողջակէզ c. discouraged

\_\_ 4. վայրկենական d. silent

\_\_ 5. ծաղկաքաղ e. intellectual

\_\_ 6. գրագէտ f. giraffe

\_\_ 7. լռութիւն g. memory

\_\_ 8. գիտնական h. botany

\_\_ 9. մտաւորական i. literate

\_\_ 10. խաչակիր j. edit

\_\_ 11. հազուագիւտ k. weed

\_\_ 12. ընձուղտ l. reverend

\_\_ 13. մրգաստան m. square

\_\_ 14. խղճալ n. story

\_\_ 15. խմբագրել o. sign

\_\_ 16. կուսակցութիւն p. yearly

\_\_ 17. զուգադիպութիւն q. crusader

\_\_ 18. բուսաբանութիւն r. pessimistic

\_\_ 19. քարակուսի s. orchard

\_\_ 20. պատմութիւն t. scholar

\_\_ 21. մոլեխոտ u. momentary

\_\_ 22. պատուելի v. coincidence

\_\_ 23. նշան w. pity

\_\_ 24. յոռետես x. rare

\_\_ 25. յուսահատ y. party

**Enrichment:**

1. Many of the roots above are not used independently as nouns or adjectives; therefore, the root is rarely stressed and thus it is difficult to recover the original vowel. Find examples of the 'bound' roots under stress to demonstrate that the root actually has the vowel noted in the list above:

e.g. խիլ արմատախիլ քնին անքին

# Chapter 4 Exploring the Armenian Lexicon - Prefixes and Suffixes

One of the primary ways a language meets the demands of new times and new knowledge is by combining already existing elements of the language to form new words. Those elements which express the most common concepts take on a life of their own in the language and can be added to hundreds of other linguistic elements. Grammatical endings, e.g. the ending -ող **agent** or -է **from (abl.)** are so common that they have become an essential part of the structure of Armenian. Slightly less productive are the **prefixes, suffixes** and **roots** of which the vast majority of Armenian words are composed.

համ - աշխարհ - ային

all world adjective

prefix root suffix

There are about 36 common prefixes, 120 common suffixes and 1000 or so common roots. Since prefixes and suffixes (ածանց in Armenian) are smaller in number, they are frequent in use; therefore, we'll take them up first. Prefixes (նախածանց) are the easiest to study since our dictionaries are set up in alphabetical order from left to right, from prefix to suffix.

1. Find out what the following prefixes mean, and give at least 5 examples in support of your hypothesis. (Explain how each word is derived.)

1. ան- 2. ապ- 3. չ- 4. տ- 5. դժ 6. առ 7. զ-

8. ընդ 9. ըստ 10. յ (ի) 11. արտ 12. բաղ 13. բառ 14. գեր

15. դեր 16. ենթ 17. թեր 18. ինքն 19. հակ 20. համ 21. Մակ

22. յար 23. յետ 24. նախ 25. ներ 26. շաղ 27. շաղ 28. պար

29. ստոր 30. վեր 31. տար 32. փոխ

2. Some are synomyns (ան, չ- տ- 'not') others antonyms (ներ 'in' արտ 'out'). Group them by similarity and difference in meaning.

3. Give the English, Latin or Greek equivalent.

4. Give any alternate forms of the prefix (e.g. ընդ => ըն- ընկեր)

5. Which are the most productive?

6. Many were previously Classical Armenian prepositions or independent words. Identify them.

**Suffixes Վերջածանցներ**

1. -ալի, ելի >verbs => adj =>nouns

բանալի սիրելի հիանալի զարմանալի

կասկածելի

2. -ած, ուածք, ածոյ, ածու >verbs =>adj =>nouns Past Participles

արարած կոտրած յոգնած արկած

նայուածք կազմուածք ժողովածոյ չափածոյ

3. -ակ > nouns, verb => nouns

գնդակ կայծակ օրինակ -դիտակ

ազդակ վրիպակ -ցուցակ զանգակ

4. -ակի => adverbs, adjectives

ուղղակի որոշակի կրկնակի եզակի

եռակի յոգնակի

5. -ացու => nouns

փեսացու տիրացու հարսնցու մահացու

6. -ական => adjectives, nouns

հայկական գրական գիտնական գիտական

հոգեւորական հոգեկան վերջնական երկրորդական

առնական իգական թուական բնական

դասական վարձկան որսկան պետական

ազգական

7. -ային adjectives

ազգային մարդկային լեռնային երկնային

հիւսիսային հարաւային

8. -այն adjectives

ամենայն միայն

9. -ան nouns

իշխան խման ծխան շրջան

10. -անակ nouns

յաղթանակ մրցանակ

11. -անի nouns

նամականի պիտանի աւագանի լեզուանի

չորքոտանի

12. -անուշ nouns

Հայկանուշ թերթանուշ

13. -անց adverbs

հեռուանց սրտանց սխալմանց

14. -անք verb => noun

ապրանք աղաչանք աշխատանք բաղձանք

գովասանք զարմանք զրկանք խնդրանք

հալածանք զբօսանք տանջանք տառապանք

15. -աշ noun

թթուաշ մատղաշ

16. -ատ adjective

գունատ պոչատ միջատ կիսատ

17. -արան noun

դասարան ճաշարան բառարան լսարան

վարժարան պէտքարան լուացարան բնակարան

18. -արէն, երէն nouns

յունարէն չինարէն հայերէն ռուսերէն

19. -ացի, եցի, ցի adjectives, nouns

բառացի բերանացի խելացի գիւղացի

տեղացի դրացի Երեւանցի Վանեցի

20. աւ, ով, իւ, օք adverbs

բնաւ հարկաւ դիւրաւ համով

շնորհքով մտովի ազնիւ ճշդիւ

կամօք ցաւօք ընտանեօք արդեօք

21. աւէտ adjectives

հոտաւէն հանգստաւէտ ծաղկաւէն օգտաւէն

22. -աւոր nouns, adjectives

թագաւոր բանաւոր գլխաւոր զօրաւոր

շատաւոր զինուոր մտաւորական վիրաւոր

փառաւոր յանցաւոր գործաւոր պատաւոր

կարեւոր հոգեւոր ուղեւոր սպասաւոր

23. -աւուն adjectives

դեղնաւուն կատպաւուն կարմրաւուն քաղցրաւուն

24. -բար adverbs

վստահաբար աստիճանաբար բարեբախտաբար դժբախտաբար

հետեւաբար բարեկամաբար ինքնաբերաբար անգիտակցաբար

սովորաբար համեմատաբար փոխաբերաբար փոխադարձաբար

25. -գար adverbs

խելագար ցաւագար

26. -գին adverbs

սրտագին ահագին ուժգին մոլեգին

27. -գոյն adjectives Classical comparatives

լաւագոյն առաւելագոյն գերագոյն բարձրագոյն

հնագոյն նորագոյն մեծագոյն ջերմագոյն

նուազագոյն կարեւորագոյն

28. -եալ verbs=>adjectives Classical past participle

կատարեալ հետեւեալ լքեալ ամբաստանեալ

հանգուցեալ մեռեալ դարձեալ կարծեալ

վերոյիշեալ բանտարկեալ վերաբերեալ անցեալ

29. -եակ noun

տասնամեակ տասնեակ քառեակ երկւորեակ

30. -եայ noun

պաշտօնեայ քրիստոնեայ ամենօրեայ առօրեայ

ամսօրեայ արծաթեայ փայտեայ սեւաչեայ

31. -եան adjective

մայիսեան արարատեան արեւելեան արեւմտեան

32. -ելի adjectives see also, ալի, ուելի

կարելի սքանչելի հայելի յարգելի

ընդունելի զզուելի ահռելի շօշափելի

33. -եղ adjectives

համեղ հիւթեղ զօրեղ ուժեղ

34. -եղէն nouns

հագստեղէն ճերմակեղէն մսեղէն կաթնեղէն

քարեղէն բանջարեղէն կանաչեղէն անուշեղէն

ոսկեղէն գոհարեղէն խմորեղէն

35. -ենական adjective

հայրենական պապենական

36. -ենի (ք) adjective/nouns

հայրենի մայրենի խնձորենի վարդենի

վայրենի տանձենի թզենի ձիթենի

հայրենիք

37. -եստ nouns, adjectives cf. -ուստ

գովեստ համեստ զգեստ արուեստ

38. -երէն nouns, see also -արէն

հայերէն անգլերէն պարսկերէն յունարէն

39. -երորդ numbers => adjectives

վեցերորդ հինգերորդ եօթներորդ իններորդ

քանիերորդ հարիւրերորդ առաջին երկրորդ

երրորդ չորրորդ

40. -եցի nouns, see -ացի

տնեցի դրսեցի

41. -եցիկ adjective

ազդեցիկ գեղեցիկ երգեցիկ

42. -եւին, ովին adverb

ամենեւին բոլորովին

43. -է see եայ

փայտէ արծաթէ

44. -էն adverb

նորէն արդէն

45. -էք nouns

արժէք տնօրնէք հիմնարկէք ջրօրհնէք

46. -ի adjectives

անուանի աղի արդի այսպիսի

47. -իա, -ա noun

Արաբիա Ամերիկա

48. -իկ nouns, adjectives

պարսիկ հնդիկ մարդիկ բացիկ

հատիկ աշխարհիկ անուշիկ սիրունիկ

աղքատիկ գռեհիկ թափանցիկ բնիկ

բադիկ տոտիկ մայրիկ հայրիկ

49. -ին adjectives

առաջին վերջին միջին ներքին

արտաքին կրկին խորին յետին

ստորին վերստին

50. -ինք noun see also -անք, -ունք

քրտինք նախատինք դաշինք

51. -իչ noun, adjective

գրիչ ուսուցիչ գործիչ համոզիչ

փրկիչ յուզիչ նեղիչ տպաւորիչ

52. -իցս number=> adverb

երիցս բազմիցս քանիցս

53. -իք noun see -ելի

բարիք չարիք գործիք ընթրիք

կարիք ուտելիք վառելիք ծամելիք

արժանիք կարծիք ընելիք խմելիք

54. -իւն nouns

հնչիւն կոչիւն թնդիւն վրնջիւն

քրթմնջիւն ղօղանջիւն սոսափիւն դղրդիւն

55. -կեկ, կակ adjectives

մեծկակ խոշորկեկ

56. -կոտ adjectives see also -ոտ

վախկոտ լացկոտ ամչկոտ բարկացկոտ

ցասկոտ ծիծաղկոտ երազկոտ մոռացկոտ

57. -մունք nouns -ում

ուսմունք հարցմունք մտածմունք սխալմունք

վարմունք ցուցմունք բաժանմունք

58. -ն սառն, դառն, խառն

59. -նակ կոչնակ, խօսնակ, սկսնակ

60. -նի յայտնի, նախնի, գաղտնի

61. -նոց, ոց, անոց numbers => adjectives, nouns

տասնոց հարիւրնոց հիւանդանոց գոգնոց

ակնոց ձեռնոց պարանոց խենթանոց

կապոց ամարանոց գիշերանոց աժաննոց

62. -ող verb => noun, adjectives Present Participle

ծնող գրող սիրող ուսանող

ստացող գիտցող մեռնող կարող

դատողութիւն կարողութիւն տեսողութիւն

63. -ոյթ noun

հաւաքոյթ ելոյթ մշակոյթ ճաշկերոյթ

64. -ոյց, ուցք noun

սառոյց կառոյց հանգոյց ուռուցք

65. -ոյք

պիտոյք հաճոյք խնճոյք կահոյք

66. -ով, ովի համով, կորովի see աւ

67. -ովին adverb

բոլորովին լիովին կամովին ամբողջովին

68. -ոտ adjective

ժանգոտ աղտոտ ամպոտ արեւոտ

հովոտ անձրեւոտ ձիւնոտ արցունքոտ

կասկածոտ քնոտ իւղոտ կեղտոտ

69. -ոտի օտարոտի սնոտի

70. -որդ noun

անցորդ ճամբորդ առաջնորդ նաւորդ

միջնորդ հետեւորդ աւելորդ նախորդ

յաջորդ բաժանորդ վազորդ լողորդ

71. -ոց noun see also -նոց

դպրոց սղոց խայթոց խշշոց

72. -ու verb => noun

հոգաբարձու այցելու վերակացու կատակերգու

73. -ուած, ուածք verb => adjective, noun

Past Passive Participle cf. -ած

դիպուած կալուած զանգուած քերթուած

հարուած առեղծուած քաղուածք խօսուածք

հիւսուածք կազմուածք նայուածք պատմուածք

կեցուածք բացուածք գրուածք յաւելուածք

քայլուածք

74. -ութիւն noun - **most productive suffix**

75. -ուկ, ոյկ, իկ, ակ noun -

ծերուկ գեղջուկ գառնուկ հանելուկ

հեղուկ կամացուկ գաղտուկ արջուկ

եփուկ փչուկ արդուկ տաքուկ

ձագուկ մարդուկ միջուկ կտրուկ

**Exercise 1.** Analyze the following words:

1. ապերջանիկ 2. տձեւ

3. ըմբռնել 4. զարդ

5. պարունակել 6. շարունակել

7. բացակայ 8. ներկայ

9. վերածել 10. արտադրել

11. ենթարկել 12. մակերեսային

13. յանցաւոր 14. չտես

15. ստանձնել 16. յանձնել

17. նախօրօք 18. ինքնավստահ

19. բաղադրութիւն 20. հակասական

21. յարաբերութիւն 22. ստորագրել

23. թերակղզի 24. անառարկելի

25. յետաձգել 26. շաղկապ

27. տարբեր 28. փոխադարձաբար

29. պարագայ 30. ապագայ

31. պարփակել 32. համօրէն

33. նախընտրաբար 34. ներածել

35. ենթակայ 36. ստորուղի

37. ենթախումբ 38. վերածնունդ

39. յարակից 40. Թղթակից

# Chapter 5 Notes on Punctuation and Hyphenation with Exercises

**Armenian has**

1. Four marks designating stops

1) վերջակէտ :

2) միջակէտ .

3) ստորակէտ ,

4) բութ `

2. Three marks of intonation

1) պարոյկ or հարցման նշան ՞

2) շեշտ ՛

3) երկար ՜

3. Two ways of marking direct speech

1) գծիկ **- ,-**

2) չակերտներ « »

**Usage**

**1.** Every sentence ends in full stop **վերջակէտ :**  including questions, commands and exclamations, which are indicated by marks of intonation in the sentence.

Ո՞ւր ես:

Հոս եմ:

Ըսի**.** «Հոս եմ»:

Հո՛ս եկուր:

Note that the **:** is place outside of quotes Usaw. «Հոս եկու՛ր»:

**2. պարոյկ ՞** is placed on question word or word being questioned, usually the verb or predicate adjective. Easiest way to tell which word is the focus is to use the **this? or that?** test.

Ի՞նչ կ'ուզես: What do you want?

Սուրճ կ'ուզե՞ս: Do you want some coffee? (Want or not?)

Սո՞ւրճ կ'ուզես: Do you want coffee? (or tea, milk)

Դպրոցդ մե՞ծ է: Is your school big? (or small)

Արդէն եկա՞ծ են: Have they already arrived? (or not)

Note the use of the question mark in the following sentence.

**Do you want two cups of hot water?**

Երկու մեծ գաւաթ տաք ջուր կ'ուզե՞ս: Do you want it or not?

երկու մեծ գաւաթ տաք ջո՞ւր կ'ուզես: Do you want water or something else?

երկու մեծ գաւաթ տա՞ք ջուր կ'ուզես: Do you want hot or cold water?

երկու մեծ գաւա՞թ տաք ջուր կ'ուզես: Cups or spoons of water?

երկու մե՞ծ գաւաթ տաք ջուր կ'ուզես: Big or small cups?

երկո՞ւ մեծ գաւաթ տաք ջուր կ'ուզես: Two or more cups?

Դո՞ւն երկու մեծ գաւաթ տաք ջուր կ'ուզես: You or she?

**3.** A uniquely Armenian mark of separation is the **բութ՝.** Generally the pause is accompanied by a rising or sustained intonation.

**a. apposition**

Յակոբ՝ Պողոսին տղան, ուսուցիչ է:

Hagop, Boghos's son, is a teacher.

**b. ellipsis**

Բրեկամս շուկայ գնաց, իսկ ես՝ տուն:

My friend went to the market, and I, home.

**c. word order, avoid ambiguity**

Իր՝ ինծի ուղարկած նամակը ստացայ:

Ինծի ուղարկած իր նամակը ստացայ:

I received the letter which he sent me.

**d. introducing lists, enumerations**

օրինակ՝ ինչպէս՝ նախ՝ առաջին՝ երկրորդ՝ ապա՝

Անոնք շատ պահանջներ ունին. օրինակ՝ նոր ինքնաշարժ կ'ուզեն:

They have many demands; for example, they want a new car.

**e. longer pause than comma**

Ինչ որ տամ՝ պարտաւոր էք պահել:

Whatever I give, you must keep.

Եթէ գայիր՝ պիտի վայելէիր:

If you had come, you'd have enjoyed it.

**f. short direct speech**

ան պատասխանեց՝ ոչ: He answered. "No."

vs. Ան պատասխանեց. «ոչ»: vs. Ան պատասխանեց,- ոչ:

**g. initial and final phrases.**

դուրսը՝ տաք է ու ներսը՝ զով: It's warm outside and cool inside.

պայուսակը ձեռքը առած՝ դուրս ելաւ սենեակէն:

Having taken her purse in her hand, she left the room.

**4. ստորակէտ comma ,** usually as in English (e.g., enumerations, before coordinating conjunctions)

**a.** parenthetic phrases

Ինչպէս ըսի, վաղը շատ զբաղած պիտի ըլլանք:

Վաղը, ինչպէս ըսի, շատ զբաղած պիտի ըլլանք:

As I said, we're going to be very busy tomorrow.

**b.** postposed qualifiers (also բութ)

Իրենց տունը գեղեցիկ էր, մեծ դռներով ու պատուհաններով:

Their house was beautiful, with big doors and windows.

**c.** before all relative clauses (even restrictive)

Մարդը, որ հոն կայնած է, չեմ գիտեր:

I don't know the man who is standing there.

**d.** subordinates Դուք գիտէ՞ք, թէ ո՛վ է: Do you know who it is?

**e.** direct address Արամ, հո՛ս եկուր: Aram, come here.

**f.** with sentences joined by conjunctions եւ, ու, բայց

Ան տունը մնաց, ու մենք խանութ գացինք:

S/he remained home, and we went to the store.

**5. միջակէտ** . is like a semicolon and colon

**a.** Between closely related independent clauses with or without connectives (e.g., իսկ whereas, բայց but, սակայն however, ուստի therefore, հետեւաբար consequently)

Ինք կը խօսէր. մենք մտիկ կ'ընէինք:

He would speak, we would listen.

Շատ ժամանակ չունէին. հետեւաբար որոշեցին այդ հարցը անգամ մը եւս հետեձգել:

They didn't have much time; so they decided to postpone that question again.

**b.** for introducing dialogue.

Ինք իրեն ըսաւ. «Ամբողջ ժամ մը դեռ կայ»:

She said to him, "There's still a whole hour."

**6. շեշտ accent**

**a.** imperatives Կարդա՛ Read. Գրեցէ՛ք: Write!

**b.** correlatives թէ՛ . . . թէ՛ կա՛մ . . . կա՛մ

Թէ՛ այսօր թէ՛ վաղը քննութիւն ունիմ:

I have tests both today and tomorrow.

**but with եւ** only the first is stressed թէ՛ . . . եւ թէ

Թէ՛ այսօր եւ թէ վաղը քննութիւն ունիմ:

**c.** Interjections, Ո՛չ, հիմա ժամանակ չունիմ:

No, I don't have time now.

**d.** When ա՛լ means **(any)more.** Ա՛լ չկայ: There isn't anymore.

**e.** Reported question:

Չեմ գիտեր, թէ ո՛ւր է: I don't know where it is.

The direct question was ո՞ւր է: **Where is it?** պարոյկ

becomes շեշտ in reported speech.

**f.** Direct address - Արա՛մ, հո՛ս եկուր: Aram, come here.

**7. երկար lengthening mark**

Երանի՜ իրենց: Good for them.

Վա՜յ: What! Woe!

Ի՜նչ բաներէն անցանք: What things we went through!

**8. գծիկ - dash**

**a.** Reduplicative

Շատ-շատ երկու ժամ ունինք:

We have at most two hours.

**b.** Dialogue

Ուսուցչուհին կը հարցնէր. -Ինչո՞ւ ուշացար:

The teacher asked, "Why are you late?"

-Հոս պիտի մնամ, - վճռեց բարեկամս

"I'm going to stay here," my friend decided.

**9. Չակերտ Quotes.**

**a.** Quoted passages or unspoken thoughts

Տասը տարի առաջ գրեց. «Ուրիշ միջոցներ պէտք է գտնուին»:

Ten years ago he wrote, "Other means must be found."

Կը մտածէինք. «Ուրիշ ճար չկա՞յ»:

We thought, "Is there no other way?"

**b.** Titles of works

Ո՞վ գրեց «Սամուէլ»:

Who wrote Samuel?

Ո՞վ էր «Սամուէլ»-ին գրողը:

Who was the author of "Samuel"?

**Exercise 1.** Using the marks listed at the end of the sentence, punctuate as necessary.

1. Ոչ մարդ կար ներսը ոչ ալ ձայն Թէ այսօր թէ վաղը զբաղած ենք Կամ այսօր կամ վաղը կը հեռաձայնեմ ´´´´´´, : : :

2. Ասոնք քննեցէք եւ ըսէք թէ ինչ ցոյց կու տան ´´´,:

3. Տնօրէնէն ետք մեր ծխատէր քահանան էր որ հարցումներ ուղղեց ինծի ,:

4. Կարդալ գիտես շարունակեց հարցնել տնօրէնը ,- - ՞ :

5. Այս որքան աճապարեր եմ դեռ մարդ չէ եկած՜.:

6. Յաջորդ օրը ես դարձեալ հանդիպեցայ նոյն տղուն իր շանը հետ Տղան կը խաղար շէնքին դուրսի բակին մէջ իսկ շունը ականջը սրած պահակութիւն կ'ընէր ,,,::`

7. Ոչ ինչ կ'ըլլար իր պատասխանը: - ,- :

8. Եթէ վաղն ալ ուշանաս հայրիկդ պիտի կանչեկ եւ գանգատիմ ,:

9. Եթէ քեզ կը սիրէ կու գայ չի կրնար չգալ ` . :

10. Կրօնք սորված ես հարցուց ան ուղղակի աչքերուս մէջ նայելով ՞ ,- - ` :

11. Ես մօտեցայ տղուն քանի մը հարցումներ ընելու համար իր խելացի շատ մասին ` :

12. Բոլորն ալ մեծով պզտիկով կը ճանչնան զինք , , :

13. Ուսուցչուհին կը հարցնէր Ինչու ուշացար Մարգարիտ Յանցանքը որունն է ժամացոյցին հարկաւ , ´´ . . - ՞՞ : :

14. Տնօրէնը հարցուց մեղմ ժպիտով Անունդ ինչ է տղաս ´.- ,՞:

15. Ճամբայ տուէք Հիմա եկուր Հոս եկէք Հոն մի երթար ´´´´ : : : :

16. թէ այսօր թէ վաղը թէ այսօր եւ թէ վաղը ´´´

17. Ալ չեմ ուզեր ´ :

18. Պարոն պարոն անշուշտ սխալած էք ինծի տուած դրամը ոսկի մըն է -´´, , . :

19. Դուք գիտէք թէ ով է ան , : ´ ՞

20. Արամը անտարակոյս պիտի յոջողի , , :

21. Ըսէ սակայն ինչ պիտի ընենք , , ՞ ´ :

22. Այս տարի գարունը շուտ եկար չէք կարծեր ՞ , :

23. Տղաք ըսաւ ուրիշ մը վաղը Հայոց կաղանդ է ,- ,- ´:

24. Չեմ կրնար գալ որովհետեւ շատ զբաղած եմ Իր դասերը ընելէն ետք դուրս կ'երթայ , , : :

25. Հիւրերը ճամբեցին ու մենք վերադարձանք մեր գործին , :

26. Ինչ տեսակ մէկն է ձեր կարծիքով այս գրոածքին մէջ նկարագրուած ուսուցիչը ,,՞:

27. Հայրս պատին տակ նստած նամակ կը գրէր Պատին տակ նստած նամակ կը գրէր , ` , : :

28. Չկրցաւ ըսել թէ որն էր իրը , ´ :

29. ինչ պիտի ուտէ հիմա ոչ հաց կայ ոչ պանիր ոչ թէյ ոչ շաքար ´´´´, , , . ՞ :

30. Էհ ջան հայրենիք ինչքան սիրուն ես ՜ ՜ , :

31. Գիտէի որ այդ վճիռը անվերաքննելի էր ու անտրտունջ համակերպեցայ անոր , . :

32. Հիմա երթանք ուրիշ առիթ չ'ըլլար Հիմա ըսէ պէտք է մեկնինք ´´´. . . : : :

33. Շատ շատ երեք ուսանող ունին մէկիկ մէկիկ կու գան ներս հատիկ հատիկ կը համրէ կը քննէ - - - , : : :

34. Այս գիշեր կերակուր պիտի չուտես անօթի պիտի մնաս վճռեց հօրեղբայրը , . - :

35. Երանի իրեն ՜ :

36. Մտածեց մտածեց բայց բան մը չորոշեց խօսեցան խօսեցան բայց բան մը չըսին ՜ ՜ ՜ ՜ , , , , : :

37. Ան երկու երազ ունէր նախ Հայաստան երթալ եւ երկրորդ հայրենի գիւղը տեսնել ` ` . :

38. Կը հասկնամ միայն թէ ես քմայք չեմ կրնար հանդուրժել . ` :

39. Ան ասանկ պանդոկ չի մնար իր կարծիքով միայն աղքատներ ասանկ տեղեր կը մնան Օգնութիւն չընդունիր իր կարծիքով միայն տկարներ օգնութիւն պէտք ունին . .` ` : :

40. Քեզի կ'ըսեմ տուր Քեզի կսեմ չեմ տար ´ ` ` : :

41. Բարեկամդ ըսաւ պիտի գամ ` :

42. Ծնած է Սասուն 1901ին Գրած է քերթուածներ թատերախաղ մը Տիգրան Մեծ վէպ մը Խոդենան , , , « « » » ` ` : :

43. Ինք կը խօսէր մենք մտիկ կ'ընէին . :

44. Ինք իրեն ըսաւ Ամբողջ ժամ մը կայ դեռ դասերը սկսելու . « » :

45. Պրն Գրիգորը մեր դպորցի տնօրէնը Ֆրանսա մեկնեցաւ . ` , :

46. Ինչ հրաշալի գիշեր ՜ :

47. Մեղք է Երանի հոն ըլլայիր Խեղճը ՜ ՜ ՜ : : :

48. Ժամանակ չունիմ կ'աճապարեմ . :

49. Աշակերտ մը պէտք է ըլլայ առաջին հնազանդ երկրորդ կարգապահ երրորդ ճշմարտախօս ``` ,, :

**Exercise 2.** Using the marks listed at the end of the sentence, punctuate as necessary.

1. Առաւօտ է անկողնէս կ'ելլեմ ու պատուհանս կը բանամ քիչ մը զով օդ շնչելու համար ` . :

2. Ներսը կը խաղային դուրսը կ'աշխատէին ` ` . :

3. Գրուածք մը կամ արձակ է եւ կամ ոտանաւոր արձակ է երբ չափ եւ յանգ չունի ոտանաւոր է երբ չափ եւ յանգ ունի ,` . ` ´:

4. Ոչ ոք գիտեր թէ վերջապահ էր թէ յառաջապահ, աջ թեւ էր թէ ձախ բերդապահ էր ինչ էր ՞ ՞ ՞ ՞ , , , . :

5. Անոնց մէջ էր նաեւ մեր ծխատէր քանահան Տէր Գիւտը ` :

6. Եթէ ինչ կ'ընէք ՞ ` :

7. Ծնած է Պոլիս եւ մեռած Գահիրէ ` :

8. Այն մարդը զոր տեսար ուսուցիչս է ` , :

9. Այնքան բաներ ունիմ քեզի ըսելիք ՜ :

10. Ժամանակ չունինք կ'աճապարենք . :

11. Իր դասերը ընելէն ետք դուրս կ'երթայ ,:

12. Չեմ գիտեր թէ ուր գնաց կամ երբ պիտի վերադառնայ ,´´:

13. Նախ կարդա յետոյ պատասխանէ ´ ´ ` ` . :

14. Լճակը ով գրած է “’ ^ :

15. Մեր դասերը ըրինք ու որոշեցինք գարեջրատուն երթալ բարեկամներու հետ . :

16. Մինակը նստած ինչ կ'ընէ ՞ ` :

17. Շատ շատ երեք օր կրնամ մնալ - :

18. Այս տարի քննութիւնները շուտ եկան չես կարծեր , ՞ :

19. Երեք շաբաթէն ինչպես ըսի ժողով պիտի ունենանք , , :

**Notes on Hyphenation (Տողադարձ)**

(hyphen - ենթամնայ)

**There are two, at times competing, principles for Armenian**

**hyphenation: 1) syllabic 2) structural**

**1. Syllabic** The basic rule of syllabification (վանկաբաժանում)

CV|VC VC|C V|CV VCC|CV

քրիստոնէ-ութիւն ան-գամ ա-մառ թարգ-ման

The syllable boundary falls between two vowels, two consonants, or if before a single consonant

Generally it is better not to hypenate short disyllabics with unwritten ը

e.g, վագ-ր ման-ր, that is, only one letter

**Examine these examples:**

**The simplest instances contain full vowels and 2 consonant clusters: (Note that յ [y] is a consonant)**

ան-գամ բա-յա-կան ծա-ռա-յա-բար հա-յոց

ման-եակ բոյ-սեր ա-ւա-զա-նը մար-գա-րէ-ի

ա-կումբ բե-րել տա-նիլ խօ-սիլ

քիւր-տեր գա-ւաթ դիւ-րին գոյ-նը

հայ-րե-նիք ի-մաս-տով գո-յու-թիւն մի-ութիւն

մաք-րել սաս-տիկ մար-գա-րէ-ա-կան քրիս-տո-նէ-ա-կան

հաս-տատ հաս-տա-տու-թիւն առ-նել

այ-սօր ար-դիւ-նա-ւոր հիւ-սիս

**If there are three consonants only the last is carried over VCC|CV**

անձ-կու-թիւն վարձ-կան պարս-կաս-տան թարգ-ման

վերջ-նա-կան ինք-նա-շարժ հանգ-չիլ

**but** բար-ձրութիւն ան-ձրեւ

**Sometimes two divisions are possible:**

բեր-կրանք բերկ-րանք

**2. A complication: unwritten ը** When hyphenating, **unwritten ը** are inserted in the syllables before and/or after the hyphen.

**գնդակ => գըն-դակ բարձր => բար-ձըր**

վը-կա-յու-թիւն կըր-թու-թիւն տըն-տես բըռ-նել փըր-կիչ կար-ծըր մռըն-չիւն

մը-կըր-տու-թիւն ըս-տա-նալ մը-շա-կոյթ հե-տըզ-հե-տէ նըս-տած վը-նա-սա-կար

պըզ-տիկ ի-րո-ղու-թիւն-նը կըր-նար բը-ժիշկ խոր-հըր-դա-ւոր կար-մը-րու-թիւն խըն-դալ ըս-կիզ-բը ժո-ղո-վըր-դա-կան չը-կայ

**Even if a vowel has been reduced** the ըis omitted, if it is not pronounced.

կու-սակ-ցութիւն սաստ-կութիւն մարդ-կային

**3.** If word is hyphenated before an ու pronounced as [êC-v] then ու is rewritten as ըC-ւ

նը-ւէր տը-ւաւ զը-ւարթ փրկը-ւիլ գտնը-ւիլ մկրտը-ւիլ պատմը-ւածք զարնը-ւիլ զրկը-ւած կազմը-ւած թելա-դըրւած տըր-ւած օգ-տըւիլ

**but** ըս-ուած հի-մակ-ուան նիքարա-կուա արգիլ-ուած յուն-ուար յուն-ուար դըժ-ուար դըժ-ւար գնահատ-ուի հաստատուե-ցան գտնուե-ցաւ

**4. The second, less common principle, is structural.** The word is divided into the meaningful parts and unwritten ը is not inserted.

**Structural Syllabic**

լաւ-ու-թիւն instead of լա-ւու-թիւն

նոյն-իսկ նոյ-նիսկ

բաց-արձակ բա-ցար-ձակ

ան-օ-րէն ա-նօ-րէն

հակ-ազդել հա-կազդել

փառ-աւոր փա-ռա-ւոր

բարեկամ-ութիւն բարեկա-մութիւն

ազգա-սէր ազ-գա-սէր

**no unwritten ը**

դարա-գլուխ instead of դա-րա-գը-լուխ

արդ-ա-դրել instead of ար-տա-դը-րել

**Exercise 1.** Hyphenate the following words:

1. մկրտութիւն 2. միութիւն 3. աշխարհի 4. պատկանող 5. միջին

6. զինուոր 7. միջազգային 8. հիւսիսային 9. գնարկու 10. համաձայն

11. կ'ենթադրուի 12. զայրոյթի 13. պաշտօն 14. մասնակցող 15. խնդրոյ

16. ջնջման 17. հրապարակ 18. ամերիկեան 19. ժողովրդական 20. ընծայուած

21. փոխադրուած 22. վերագրուի 23. շրջան 24. Ստանալ 25. ստիպուած

26. վարչութիւն 27. իրաւունք 28. փոխադրուած 29. բացատրուած 30. պոռթում

31. արեւմտեան 32. ստեղծուի 33. տուեալ 34. կատարուող 35. տրամադրուած

36. վստահ 37. ըլլայի 38. չտեսայ 39. երեկոյեան 40. աննկարագրելի

41. տղան 42. օգտուէինք 43. նոյնը 44. ղրկած 45. քոյրիկէն

46. բարեկամները 47. տգէտ 48. ըսած 49. լուսապսակ 50. զմայլօրէն

51. նմանութիւն 52. տպարան 53. նուիրուած 54. հարստութիւն 55. մշակոյթի

56. գրասենեակ 57. կրկին 58. բաժնուած 59. խմբագիր 60. նուագախումբ

61. հպարտութիւն 62. նմոյշ 63. գործունէութիւն

# Chapter 6 Notes on Spelling with Exercises

**1.** Make lists of all the words with the less common of the consonant or vowel pairs; e.g. փ, գ, թ, ձ, ջ, է, օ, յ, ռ

**2.** Eliminate those which can be learned by rule or logic; e.g.,

A. Spelling rules, etymological clues

յ = j **յ**ուլիս = **J**uly

թ = th **Թ**ովմաս =**T**homas

փ = ph **Փ**իլիպոս **Ph**ilip

է => ի ս**է**ր => ս**ի**րել

ռ before ն սա**ռն**արան but **NB** զա**րն**ել

B. prefixes, suffixes, grammatical endings:

յ = ի + vowel = **յ**անցանք = **ի** + անց-անք

համ համ-բերութիւն, հան-դիպիլ

յար յար-աբերութիւն

-**ե**ր**է**ն

-ացի

կը գր**է**, կը գր**է**ք,

կը գր**է**ի, էիր, էր . . .

Ո՞ր քաղաք**է**ն է:

**3.** Memorize the remainder. Make up your own worksheets by writing the words with a missing letter. Fill in the worksheets and check your answers.

**Exercise 1.** (հ / յ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: հ or յ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. \_ագնիլ 2. \_օգնիլ 3. \_ոյն 4. \_ոյս 5. \_ամբոյր 6. ան\_աջող 7. \_ակառակ

8. \_այտնել 9. \_րաման 10. \_ունուար 11. \_ետամնաց 12. \_եղուկ 13. \_եղինակ

14. \_ակասական 15. \_եռու 16. \_իմնել 17. \_անցանք 18. արտա\_այտել 19. \_օդուած

20. \_աղթանակ 21. ան\_աղթ 22. \_անել 23. \_անձնել 24. \_եղափոխութիւն

25. \_ամր 26. \_ուշարձան 27. \_օժար 28. \_աճախ 29. \_օրանջել 30. \_այտնել

31. \_ասմիկ 32. \_նդիկ 33. \_պարտ 34. \_րաման 35. \_մայել 36. \_ազար

37. \_ազիւ 38. \_ատակ 39. \_որձանք 40. \_արաբերութիւն 41. \_իմար 42. \_ամար

43. \_արմար 44. \_ամառ 45. \_որջորջել 46. \_իսուս 47. \_ուդա 48. \_աւիտեան

49. \_ափշտակել 50. \_ոգնակի 51. \_առաջ 52. \_անկարծ 53.\_ամբերել 54. \_ակոբ

55. \_ախճապակի 56. \_ամեստ 57. \_աճելի 58. \_արդարել 59. \_արկ 60. \_ետադարձ

61. \_ատուկ 62. \_արեւան 63. \_օնք 64. \_օղ 65. \_ղի 66. \_ստակ 67. \_այր 68. \_ոյս

69. \_րեշտակ 70. ան\_ոյս 71. \_այցել 72. \_իշատակ 73. \_ագուստ 74. ագա\_ 75. մա\_

76. \_նոց 77. \_ունձք 78. \_աջող 79. \_ուզուած 80. \_ուշարար 81. \_ամաշխարհային

82. \_ոսանք 83. \_անդուրժել 84. \_որդանան 85. \_ովհաննէս 86. \_օգնակի

87. \_ամագումար 88. \_իսուն 89. \_ոբելեան 90. \_ամբարձում 91. \_ունիս 92. \_աւելեալ

93. \_ապաղել 94. \_ենարան 95. \_ոռի 96. \_անդուգն 97. \_առել 98. \_արկ 99. \_արս

100. \_աշիւ 101. \_անցագործ 102. \_սկայ 103. \_աղորդել 104. \_րատարակել 105. \_ետոյ

106. \_իմա 107. \_արձակիլ 108. \_աւ 109. \_ոգալ 110. \_արցնել 111. \_ուղարկաւորութիւն

112. \_եծնել 113. \_ոգի 114. \_րապարակ 115. \_րա\_անգ 116. \_ետադաս 117. \_անկարծ

118. \_անրագիտարան 119. \_ակամարտ 120. \_իւանդ 121. \_ղի 122. \_աճոյք 123. \_ազ

124. \_ակինթ 125. \_արատեւել 126. \_ամաձայն 127. \_արս 128. \_ողմ 129. \_ղկում

130. \_նազանդ 131. \_ագենալ 132. ան\_ագ 133. ակն\_այտ 134. \_այտնութիւն 135. ան\_ոյս

136. \_աւարտ 137. \_արգել 138. \_ատակ 139. \_ղացում 138. \_ուզիչ 139. \_իշատակարան

140. \_ոգնակի 141. \_աւերժ 142. \_րաժեշտ 143. \_ռչակ 144. \_աւիտենական

145. \_աղորդել 150. \_ագնիլ 151. \_ոգնիլ 152. \_ակիրճ 153. \_անճար 154. \_ենարան

155. \_ասակ 156. \_անգանակութիւն 157. \_աջողիլ 158. \_անձնախումբ 159. \_ապաւում

160. \_առաջ 161. \_րշէջ 162. \_ատուկ 163. \_արդարել 164. \_իսուս 165. \_ետգիր 166. \_ոյժ

167. \_իւլէական 168. \_որձան 169. \_ուսախաբ 170. ան\_ագ 171. \_անդիմանել

172. \_իսունամեակ 173. \_ազարամեայ 174. \_ինգ \_արիւր \_իսուն \_ազար

**Exercise 2.** (բ / փ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: բ or փ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. աղ\_ահաւաք 2. աղ\_իւր 3. ամ\_ար 4. ամ\_ողջ 5. ար\_անեակ 6. արա\_ 7. \_ա\_ախ

8. \_աթթել 9. \_ազում 10. \_աժին 11. \_ակ 12. ար\_ի 13. \_ախտ 14. \_առք 15. \_ախուստ

16, \_ակ 17. \_աղձանք 18. \_աղաքշել 19. \_աղնիք 20. \_այլ 21. \_ամբասել 22. \_այտ 23. \_ան

24. \_այ\_այել 25. \_ան 26. \_անակ 27. \_առ 28. \_առք 29.\_աց 30. \_արատիլ

31. \_անջարեղէն 32. \_անտ 33. \_ա\_աքիլ 34. \_ա\_ուկմ 35. \_աշխ 36. \_արակ 37. \_եսայ

38. \_ետուր 39. \_արդ 40. \_արի 41. \_թիթ 42. \_լչիլ 43. \_արկանալ 44. \_արձր 45. \_արք

46. \_խրել 47. \_ուճ 48. \_ունջ 49. \_աւ 50. \_եղուն 51. \_եմ 52. \_եռ 53. \_երել 54. \_ուշ

55. \_շուր 56. \_երդ 57. \_երկրանք 58. \_ոթ 59. \_ոթորիկ 60. \_երան 61. \_անալի 62. \_եւեռ

63. \_ող 64. \_ուժել 65. \_ութ 66. \_ոյթ 67. \_իծ 68. \_իւրեղ 69. \_իւրաւոր 70. \_խել 71. \_ողոց

72. \_ոշի 73. \_ոս 74. \_ուն 75. \_որ 76. \_որձ 77. \_որոտիք 78. \_ոլոր 79. \_ուռ 80. \_ուք

81. \_ռնել 82. \_ոքր 83. \_տիլ 84. \_ռել 85. \_չել 86. \_րթիլ 87. \_րկել 88. \_ող\_ոջ

89. \_ողոքել 90. \_ոյն 91. \_ուն 92. \_ով 93. \_որ\_ոքել 94. \_որոտի 95. \_ոց 96. \_ուռն

97. \_ուրգ 98. \_ուրդ 99. \_րուտ 100. \_ոյր 101. \_լուր 102. գմ\_եթ 103. դար\_ին

104. եր\_ներանգ 105. ե\_ել 106. զ\_օսանք 107. ըմ\_իշ 108. ըմ\_ոստ 109. թա\_ել

110. թա\_ուր 111. թա\_առիլ 112. խա\_ել 113. խծ\_իծ 114. խ\_ել 115. ծա\_ել 116. ծու\_ 117. կո\_ել

118. համ\_աւ 119. համ\_ոյր 120. ուրախութեամ\_ 121. սխալմամ\_ 122. նուր\_ 123. շա\_աթ

124. շամ\_ուր 125. շերե\_ 126. շ\_ել 127. շօշա\_ել 128. շ\_ոթել 129. ող\_ 130. որ\_ 131. չա\_ել

132. սարսա\_ 133. սթա\_իլ 134. սկիզ\_ 135. սուր\_ 136. ս\_իւռք 137. ս\_ո\_ել 138. տա\_ատ

139. տարա\_ 140. տար\_անք 140. տա\_ակ 141. տու\_

**Exercise 3** (դ / թ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: դ or թ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. ազ\_ 2. աղօ\_ել 3. անուն\_ 4. \_ուք 5. \_ուն 6. ամօ\_ 7. ան\_ամ 8. ան\_որր 9. ան\_ուն\_

10. առի\_ 11. առ\_իւ 12. ար\_ի 13. ար\_իւնք 14. ար\_ուն 15. ար\_ննալ 16. արծա\_

17. աւան\_ու\_իւն 18. բար\_ 19. բեր\_ 20. բ\_ամատ 21. բուր\_է 22. գ\_ալ 23. գմբե\_

25. \_ագաւոր 26. \_ագաղ 27. \_ա\_ար 28. \_ա\_իկ 29. \_ալար 30. \_ա\_խել 31. \_ահիճ

32. \_ախիծ 33. \_ամբան 34. \_աղ 35. \_աշինք 36. \_անձր 37. \_աշտ 38. \_առն

39. \_առնալ 40. ան\_առամ 41. \_ասական 42. \_ատել 43. \_ատարկ 44. \_առիլ

45. \_արգման 46. \_ար 47. \_արան 48. \_արմ 49. ան\_ար\_ 50. \_արակ 51. \_արբին

52. \_արմանել 53. \_աւա\_րու\_իւն 54. \_եղ 55. \_աց 56. \_եսպան 57. \_եր 58. \_էմ

59. \_աւուտ 60. \_իզուած 61. \_աց 62. \_էպի 63. \_ափել 64. \_աքչիլ 65. \_ժուար 66. \_շուառ

67. \_ափուր 68. \_ի 69. \_ափառական 70. \_ե\_եւ 71. \_իր 72. \_իւր 73. \_իւրին 74. \_եմ

75. \_էմ 76. \_իւցազուն 77. \_եւ 78. \_ող 79. \_ու 80. \_եւ 81. \_զենի 82. \_ել 83. \_արախ

84. \_ափօր 85. \_ափուր 86. \_ի 87. \_ի\_եղ 88. \_երահաւատ 89. \_երասան 90. \_ատրոն

91. յաջոր\_ 92. \_եւ 93. \_իւ\_ել 94. \_ողալ 95. \_խսել 96. \_ուղ\_ 97. \_պիր 98. \_րախտ

99. \_մբուկ 100. \_րամ 101. \_րուագ 102. \_շնամի 103. \_մբուկ 104. \_մրիլ 105. \_նդել

106. \_ո\_ովել 107. \_ող 108. ազգա\_րուժ 109. \_րոշմ 110. \_ոշակ 111. \_րօջ 112. \_ոռմիլ

113. \_ու\_ակ 114. \_ոռմիլ 115. \_ռիչք 116. \_ուր 117. \_ուռ 118. \_պրտալ 119. \_րջել 120. \_քնել

121. եր\_ում 122. երկա\_ 123. զուար\_ 124. լար\_ 125. խայ\_ել 126. խան\_ավար

127. խար\_ախ 128.խեն\_ 129. խ\_ան 130. խն\_ալ 131. խեղ\_ել 132. խն\_իր 133. խոր\_

134. խր\_ին 135. կա\_ 136. կաղան\_ 137. կար\_ալ 138. եր\_ալ 139. կան\_եղ 140. \_ողու\_իւն

141. կե\_րոն 142. անկիր\_ 143. կո\_ 144. հաղոր\_ութիւն 145. հան\_էս 146. հար\_

147. հեր\_ 148. հիւան\_ 149. հնազան\_ 150. ձէ\_ 151. ձիւ\_ 152. ճայ\_իլ 153. ճիշ\_

154. ճմռ\_կել 155. մագաղա\_ 156. մայ\_ 157. մանաւան\_ 158. մար\_ 159. մու\_ 160. մ\_երք

161. մխի\_արել 162. մոր\_ 163. յաղ\_ել 164. յան\_ունգն 165. յար\_ 166. յոր\_որել 167. յոր\_

168. յօ\_ուած 169. նեար\_ 170. նիւ\_ 171. շաբա\_ 172. շան\_ 173. շղ\_այ 174. շր\_ունք

175. շփո\_ել 176. որ\_ 177. որ\_ի 178. որ\_եգրել 179. որոգայ\_ 180. ու\_ 181. պայ\_իլ

182. պան\_ոկ 183. պան\_ուխտ 184. պատան\_ 185. պին\_ 186. հետապն\_ել 187. պոռ\_կալ

188. ջար\_ 189. ջու\_ակ 190. սա\_ 191. սան\_ուխ 192. սար\_ 193. ս\_ափիլ 194. վան\_ակ

195. վատ\_արել 196. վան\_ակ 197. վար\_ 198. վա\_սուն 199. վի\_խարի 200. վր\_ովիլ

201. տաղան\_ 202. տօ\_ 203. փա\_ա\_ել 204. փ\_ի\_ 205. փո\_ 206. փո\_որիկ 208. փոյ\_

209. փու\_ալ 210. փր\_իլ 211.քան\_ակ 212. քան\_ալ 213. քեր\_ել 214.քի\_ 215. ք\_ի\_

216. ք\_ան 217. օ\_ 218. օ\_եակ 219. օժան\_ակել 220. օրիոր\_ 221. կր\_ու\_իւն 223. երրոր\_

224. բովան\_ակ 225. եօ\_ը 226. հաւաքոյ\_ 227. \_անգարան 228. եր\_եւեկու\_իւն

**Exercise 4.** (գ / ք)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: գ or ք

2. Find out the meanings of the words you do not know.

**Note:** Plural and verbal endings always -ք

**Rule:** if the **k** disappears in any derived form of a word, it is written ք.

փառ**ք** => փառաւոր վան**ք** => վանական

vs. թա**գ** => թա**գ**աւոր ազ**գ** => ազ**գ**ական

Affixes with ք / գ

-անք -եօք -ոյք -ենիք -էք -ինք -իք -ունք -ուածք -գին -գոյն գեր- -գար

1. ազ\_ 2. ալի\_ 3. աղ\_ատ 4. այ\_ի 5. աչ\_ 6. անէծ\_ 7. ար\_ասի\_ 8. արտասու\_ 9. ար\_այ

10. արա\_ 11. աւա\_ 12. ա\_սոր13. բա\_ին 14. բաղնի\_ 15. բար\_ 16. բողո\_ 17. բորբո\_ել

18. բու\_ 19. \_ա\_աթ 20. \_ազան 21. \_ահ 22. \_աղափար 23. \_աղա\_ 24. \_աղտնի\_

25. \_աղութ 26. \_աղջ 27. \_աղցր 28. օ\_նել 29.\_ամ 30. \_ահանայ 31. \_ակել

32. \_աղցած 33. \_ամել 34. \_ան\_ատ 35. \_անձ 36.\_ամի 37. \_արի 38.\_անակ 39. \_ան

40. \_աւառ 41. \_անդակ 42. \_անդել 43.\_ուիլ 44. \_եղեցիկ 45. \_ետ 46. \_աշել 47.\_էշ

48. \_աջ 49. \_ար 50. \_արշել 51. \_ետին 52. \_էր 53. \_արտէս 54.\_ացախ 55. \_երի

56. \_եռի 57. \_երեզման 58. \_արտուղար 59. \_երել 60.\_երթուած 61. տ\_ալ 62. \_ած

63. \_երծել 64.\_ինի 65. \_երուվբէ 66. \_իշեր 67.\_էն 68.\_իծ 69. \_իժ 70. \_իթ 71. \_ծել

72. \_իսաւոր 73. \_թիթ 74. \_թան 75.\_մահաճ 76. \_իր 77.\_իչ 78. \_էտ 79. \_րկել 80. \_իւղ

81. \_ուն 82.\_նար 83.\_իւտ 84. \_ն\_ուշ 85. փո\_ր 86. \_ննութիւն 87. ան\_նին 88. \_օղ

89.\_ուռակ 90.\_լուխ 91.\_ուէ 92.\_ուրմ 93. \_սակ 94. \_սել 95. \_լոր 96. \_մբէթ 97.\_րտին\_

98. \_ունդ 99.\_նդակ 100. \_ր\_իջ 101.\_ող 102.\_օղ103.\_նանալ 104.\_ին 105.\_ոհար

106. \_ումար 107.\_ալել 108. \_ո\_նոց 109. \_ոհ 110.\_ուշակ 111. \_ոյն 112.\_ոյժ 113. \_ոռալ

114.\_ովել 115. \_ոռոզ 116.\_որ\_ 117. \_որով 118.\_ործ 119.\_աղել120. \_ռեհիկ 121.\_ումար

122.\_րաւել 123. \_ր\_ռել 124.\_օտի 125.\_րպան 126. դա\_աղ 127. դժող\_ 128. դրուա\_

129.\_երան 130. արձա\_ան\_ 131. զան\_ակ 132. զ\_ոյշ 133. զ\_աստ 134. զ\_եստ 135. զոյ\_

136. է\_ 137. ի\_ական 138. թա\_ 139. թա\_ուն 140. թան\_ 141. թ\_նել 142. ժառան\_

143. ին\_նաշարժ 144. լ\_ել 145. խել\_ 146. խնճոյ\_ 147. ծա\_ 148. ձա\_ 149. կամ\_

150. կան\_ 151.կար\_ 152. կա\_աւ 153. կեան\_ 154. կնի\_ 155. կնուն\_ 156. կուռ\_ 157.հա\_նիլ

158. հա\_ուստ 159. հան\_աման\_ 160. հան\_անակ 161. հան\_իստ 162. հան\_ոյց 163. կառ\_

164. հաւա\_ 165. հե\_ել 166. հերի\_ 167.հեր\_ել 168. հե\_նական 169. հէ\_իաթ 170. հո\_

171. հո\_ալ 172. ո\_ի 173. հրահան\_ 174. ձ\_ել 175. ձ\_տում 176. ճի\_ 177. ճրա\_

178. մա\_աղաթ 179. մա\_լցիլ 180. ման\_աղ 181. մար\_արէ 182. մէ\_ 183. մո\_ական

184. միտ\_ 185. յա\_ենալ 186. յանդու\_ն 187.յան\_ 188. յար\_ 189. յո\_նած 190. նեն\_աւոր

191. նախնի\_ 192. նորո\_ 193. նուա\_ 194. շո\_եկառ\_ 195. շո\_ 196. շու\_ 197. անողո\_

198. որո\_այթ 199. չ\_անալ 200. չեզո\_ 201.չ\_նաղ 202. պա\_անել 203. պայ\_ար

204. պատարա\_ 205. պատ\_ամ 206. պատշ\_ամբ 207. պատրան\_ 208. պար\_եւ

209. սա\_ 210. սարկաւա\_ 211. սէ\_ 212. սլա\_ 213. սու\_ 214. ս\_ալ 215. ստոյ\_ 216. սրուն\_

217. սփիւռ\_ 218. ս\_անչել 219. ս\_ող 220. վան\_ 221. վարա\_ոյր 222. վէր\_ 223. վտան\_

224. տա\_ 225. տո\_որել 226. ցամա\_ 227. փաղաք\_շել 228. փափա\_իլ 229. փու\_

**Exercise 5.** (ց / ձ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: ց or ձ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. այ\_ելել 2. ան\_ուկ 3. ան\_ն 4. ան\_նիլ 5. յան\_նել 6. ան\_ած 7. ար\_ան 8. ար\_ակ

9. յար\_ակիլ 10. բաղ\_անք 11. բա\_ 12. բար\_ր 13. բո\_ 14. գան\_ 15. դար\_ 16. դիւ\_ազուն

17. երէ\_ 18. սիրե\_ի 19. մնա\_ած 20. \_տեսութիւն 21. \_մահ 23. զրու\_ել 24. իղ\_

25. թան\_ր 26. թա\_ 27. լա\_ 28. խն\_որ 29. խ\_իկ 30. խո\_ 31. ծո\_ 32. կա\_ութիւն

33. կամա\_ 34. կա\_ին 35. հանդեր\_ 36. դեր\_ակ 37. հա\_ 38. հանգոյ\_ 39. հար\_

40. հեր\_ուածք 41. հն\_ել 42. \_ագ 43. \_ած 44. \_ամաք 45. \_ախ 46. \_այն 47. \_այտուն

48. \_այն 49. \_ան\_րա\_ած 50. \_իգ 51. \_եռն 52. \_անել 53. \_անկ 54. \_ան\_ 55. \_ատկել

56. \_աւ 57. \_աւ 58. \_եւ 59. \_էթ 60. \_ի 61. \_իւն 63. \_եխ 64. \_եղ 65. \_ե\_ 66. \_ի\_

67. \_րուած 68. \_նծալ 69. \_նորած 70. \_ուկ 71. \_մեռ 72. \_ն\_ել 73. \_ոյ\_ 74. \_ու\_նել

75. արտա\_ոլ 76. \_ուլ 77. \_ուպ 78. \_ուրտ 79. \_ող 80. \_որ 81. \_րի 82. \_ուլում 83. \_օն

84. \_ու 85. \_ող 86. \_ողուն 87. մաղ\_ոտ 88. մա\_առ 89. մր\_իլ 90. յան\_անք 91. յոր\_անք

92. նե\_ուկ 93. ուղեր\_ 94. պապան\_ել 95. պղին\_ 96. ջաղա\_ 97. սան\_ 98. վար\_

99. վր\_ին100. քաղ\_ր 101. քաղ\_ած 102. քա\_ախ 103. գո\_ 104. մերո\_ 105. օ\_

106. Հայաստանեայ\_ 107. Հայաստանի\_ 108. օ\_իկ 109. օդո\_ 110. Սրբո\_ Թարգմանչա\_

**Exercise 6.** (չ / ջ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: չ or ջ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. ամբող\_ 2. ա\_ք 3. առա\_ին 4. ա\_ 5. ար\_ 6. բողբո\_ 7. գաղ\_ 8. եր\_անիկ 9. զղ\_ալ

10. է\_ 11. թաք\_իլ 12. թռի\_ք 13. թռ\_իլ 14. թր\_ել 15. լան\_ 16. լուր\_ 17. խա\_

18. խրխն\_իւն 19. կանա\_ 20. կան\_ 21. հա\_ել 22. հառա\_ել 23. հն\_ել 24. հռ\_ակ

25. ճաճան\_ 26. ճի\_ 27. ման\_ 28. մարմա\_ել 29. մէ\_ 30. մի\_ազգային 32. յա\_ող

33. յօրան\_ել 34. հրշէ\_ 35. շի\_անել 36. շուր\_ 37. ող\_ 38. առող\_ 39. ո\_խար 40. \_ուր

41. \_ամի\_ 42. \_ախել 43. \_անալ 44. \_այ 45. \_ար 46. \_աղաց 47. \_ափել 48. \_ամբել

49. \_էզոք 50. \_իղ\_ 51. \_ատուկ 52. \_ատագովել 53. \_ն\_ին 54. \_որ 55. \_արդ 56. \_իղ

57. \_ղային 58. \_ուան 59. \_իք 60. \_քնաղ 61. \_երմ 62. \_ոկատ 63. \_ութակ 64. պահան\_

65. պո\_ 66. սքան\_ելի 67. վեր\_ին 68. տան\_անք 69. փլ\_իլ 70. փակ\_իլ 71. փուն\_

72. փ\_ել 73. քա\_ալերել 74. քրքի\_ 75. քի\_ 76. \_կայ 77. \_ին\_ 78. \_եմ ուզեր 79. \_գրեցի

80. \_'երթար 81. ուսուցի\_ 82. մկրտի\_ 83. Վա\_է 84. Խա\_իկ 85. \_արենց 86. յա\_ող

87. յա\_որդ 88. տրտուն\_ 89. շուն\_ 90. մրմուն\_ 91. տեն\_ 92. ող\_ոյն

**Exercise 7.** (ր / ռ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter: ր or ռ

2. Find out the meanings of the words you do not know.

1. ա\_աջ 2. գի\_ք 3. պատ\_անք 4. պատ\_ած 5. պատա\_ագ 6. ա\_տու 7. ա\_աքեալ

8. թե\_ութիւն 9. յա\_եւան 10. նե\_շնչել 11. գե\_ագոյն 12. ա\_տադրել 13. դե\_ասան 14. դե\_

15. մա\_դ 16. շա\_ունակել17. յա\_կ 18. պա\_ունակութիւն 19. ստո\_ագրել 20. վե\_ագ\_ել

21. հետաք\_ք\_ական 22. տա\_օ\_ինակ 23. \_ուսե\_էն 24. բա\_բա\_ 25. ման\_ 26. ա\_ա\_իչ

27. ա\_ա\_կայ 28. կե\_բ 29. յունա\_էն 30. հե\_ու 31. հե\_աձայն 32. հետեւաբա\_

33. ա\_աջնո\_դ 34. միջնո\_դ 35. հինգե\_ո\_դ 36. չո\_ \_ո\_դ 37. չո\_եքշաբթի 38. ե\_ \_ո\_դ

39. ե\_կտասնեակ 40. կա\_ 41. չեմ ուզե\_ 42. չէր խօսե\_ 43. չի կա\_դա\_ 44. տեսե\_ է

45. եկե\_ է 46. չէի\_ 47. է\_ 48. կը կարդա\_ 49. կ'ե\_գէի\_ 50. ո\_ակ 51. գո\_ծաւո\_

52. \_եհան 53. տեա\_ն 54. տէ\_ 55. ա\_նել 56. զա\_նել 57. դա\_նալ 58. դա\_ձայ

59. կե\_այ 60. դ\_ի 61. թ\_չիլ 62. թ\_ջել 63. թ\_չուն 64. դու\_ 65. դ\_ան քով

66. ձմե\_ 67. ձմե\_ուկ 68 լե\_ 69. սա\_նա\_ան 70. մե\_նիլ 71. բ\_նել 72. փնտ\_ել

73. ա\_ակ 74. ա\_ատ 75. ա\_իթ 76. ա\_ագ 77. ա\_ասպել 78. ա\_քայ 79. բա\_ 80. բե\_

81. բե\_ան 82. ծի\_ան 83. կե\_աս 84. բա\_ի 85. պո\_ալ 86. գո\_ալ 87. դա\_ն

88. եղե\_նագործ 89. ոճի\_ 90. վճի\_ 91. գ\_եհիկ 92. թա\_իլ 93. թա\_մ 94. թշուա\_

95. դժուա\_ 96. թու\_ 97. թո\_նիկ 98. թո\_միլ 99. ժա\_անգ 100. ժի\_ 101. կա\_ծ\_

102. թանձ\_103. խա\_նել 104. լու\_ 105. լ\_ել 106. լ\_իւ 107 խո\_հիլ 108. աշխա\_հ

109. հ\_աման 110. խնդի\_ 111. խ\_թին 112. խոժո\_իլ 113. խոշո\_ 114. խ\_ովիլ 115. խ\_ատ

116. խ\_ոխտ 117. հպա\_տ118. ծաղ\_ելի 119. ծան\_ 120. ծա\_այ 121. ծա\_ 122. ծա\_աւ

123. ծ\_ագի\_ 124. ծե\_ 125. կաշա\_ել 126. կա\_օտ 127. կ\_իւ 128. կ\_կին 129. կշ\_ել

130. կ\_ապաշտ 131. կ\_նակ 132. հա\_աչել 133. հա\_ազատ 134. հե\_ձուածք

135. հ\_չակ 136. հ\_ահանգ 137. հ\_եշտակ 138. հ\_եայ 139. ձե\_ք 140. ձե\_նոց

141. գա\_նուկ 142. ձո\_ 143. ճա\_ 144. ճմ\_թել 145. ճո\_ոմ 146. ման\_ 147. մա\_ախուղ

148. մատու\_ 149. մաքա\_իլ 150. մաք\_ել 151. մկ\_ատ 152. կ\_նալ 153. մ\_ \_իկ 154. մո\_նալ

155. մ\_այլ 156. յամա\_ 157. յա\_աջ 158. յա\_իլ 159. նու\_ենի 160. ն\_ս\_ 161. շա\_ել

162. մա\_ել 163. վա\_ել 164. շ\_այլ 165. շ\_ել 166. ո\_ 167. ու\_ած 168. ու\_կան 169. ու\_եմն

170. ու\_ախ 171. չա\_ 172. պայքա\_ 173. պա\_ակտում 174. պայծա\_ 175. պա\_աւ

176. պա\_կիլ 177. պատա\_ 178. կտո\_ 179. պատճա\_ 180. պատկա\_իլ 181. պա\_կ

182. պո\_ալ 183. պո\_նիկ 184. \_ազմիկ 185. \_ամկավա\_ 186. կա\_գ 187. կա\_ք

188. սան\_ 189. \_ետին 190. \_ոճիկ 191. սա\_ 192. սե\_ 193. սե\_ական 194. սէ\_

195. սպա\_ած 196. սպա\_նալ 197. սփիւ\_ք 198. վաճա\_ 199. վճա\_ել 200. վե\_ջ

201. վա\_ել 202. վճ\_ել 203. վ\_նտել 204. վ\_էժ 205. տա\_ 206. տա\_ \_ական

207. տա\_ապիլ 208. \_ոպէ 209. \_աբբի 210. ցու\_տ 211. փա\_ք 212. փա\_աւոր

213. փոք\_ 214. փ\_կել 215. խա\_նակ 216. փ\_ել 217. բու\_վա\_ 218. քա\_ 219. քա\_ասուն

220. քա\_ո\_դ 221. փա\_ք 222. ա\_ողջ 223. ա\_ած 224. ա\_ածել 225. ա\_ջ 226. ա\_ջեւ

227. ա\_ու 228. բե\_նակա\_ք 229. կա\_գադ\_ել 230. գ\_գ\_ել 231. հետաք \_ ք\_իլ 232. դա\_

233. դա\_նութիւն 234. թե\_եւս 235. դե\_եւս 236. ծու\_ 237. կ\_ունկ 238. ճա\_ել 239. ա\_եւ

240. ա\_տաւօտ 241. ա\_ատ 242. բեւե\_ 243. բա\_ա\_ան 244. փա\_աւոր 245. ծա\_այել 246. աթո\_ 247. ամա\_նային 248. զա\_նել 249. մո\_ցուած 250. լե\_նային 251. մե\_եալ

252. Հ\_իփսիմէ 253. Հ\_ութ 254. \_ումբ 255. \_ուսաստան 256. ահ\_ելի 257. բ\_նել

258. ձմե\_ 259. գա\_ուն 260. գա\_նանային 261. վե\_նատուն 262. խ\_թին 263. խնդ\_անք

264. կնճ\_ոտ 265. համաբա\_բա\_ 266. ե\_ալ 267. ե\_անգ 268. ե\_աժշտութիւն

269. փոթո\_իկ 270. հ\_շէջ 271. ընթե\_նելի 272. ընթե\_ցող 273. \_նգային

274. \_ումանիա 275. սա\_կաւագ 276. թիթե\_նիկ 277. պայծա\_ 278. Սու\_էն 279. կու\_ք

280. \_ուբէն 281. \_աֆֆի 282.\_աֆայէլ 283. \_ոստոմ 284. Վահ\_ամ 285. Վ\_ամշապուհ

286. պատճա\_աւ 287. պ\_ակ 288. համա\_ 289. պատճա\_աբանել 290. տա\_ \_ական

291. տա\_ածել 292. քա\_ո\_դ 293. օ\_հնել 294. կ\_օնք 295. կ\_ունք

**Exercise 8.** (ո / օ)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter ո / օ

2. Find out the meaning of any word you do not know.

1. կր\_նք 2. մ\_տ 3. կ\_ղմ 4. տ\_ն 5. \_վ 6. \_վկիան\_ս 7. այս\_ր 8. ան\_թի 9. հ\_տ

10. գ\_րծ\_ն 11. զ\_ր 12. խ\_սիլ 13. ամպ\_տ 14. կար\_տ 15. զարթ\_նք 16. \_ր\_շ 16. \_չ

17. \_ր 18. գ\_տի 19. ծան\_թ 20. ձ\_ն 21. զբ\_սանք 22. ք\_ղ 23. յ\_ժար 24. պղտ\_ր

25. մեղմ\_րէն 26. \_րէնք 27. արդե\_ք 28. երեկ\_յ 29. \_վ 30. կ\_շիկ 31. ամ\_թ 32. թ\_ղ

33. մ\_րթ 34. ն\_սր 35. մ\_րուք 36. յ\_րինել 37. ծն\_տ 38. յ\_րանջել 39. \_րս\_րդ

40. սպասաւ\_ր 41. տիկն\_ջ 42. եղբ\_ր 43. յ\_նք 44. դր\_շ 45. մ\_րուք 46. ան\_թի

47. զ\_րաւ\_ր 48. աղ\_թք 49. պաշտ\_ն 50. ծն\_ղք 51. թափ\_ր 52. տ\_ղ 53. համառ\_տ

54. առաւ\_տ 55. արտ\_նել 56. ընդ\_րինակել 57 մ\_ր 58. քր\_ջ 59. ց\_ղ 60. ս\_սի

61. Մար\_ 62. թ\_թափել 63. շ\_շափել 64. Պ\_ղ\_ս 65. պաշտ\_նեայ 66. հետազ\_տել

67. նախ\_ր\_ք 68. խաղ\_ղ 69. հատ\_ր 70. փ\_րձ 71. Կար\_յի 72. տ\_թ 73. \_գնել

74. հզ\_ր 75. գ\_տի 76. ծան\_թանալ 77. մ\_տենալ 78. մ\_րուք 79. մ\_ր 80. \_ձ 81. \_րբ

82. աղու\_ր 83. ն\_յեմբեր 84. ե\_թը 85. դր\_շակ 86. յ\_դուած 87. \_ր\_ր 88. ղ\_ղանջել

89. թ\_թուել 90. կր\_նական 91. խել\_ք 92. մ\_տենալ 93. կ\_շկակար 94. խ\_սակցիլ 95. խստ\_րէն

**Exercise 9.** (ե / է)

1. Rewrite the following words, filling in the correct letter ե / է

2. Find out the meaning of any word you do not know.

**Note:** If the vowel sound [e] reduces to ի in the course of derivation, then it should be written է. ս**է**ր => ս**ի**րել vs. ծեր ծերուկ See Chapter 3 for an inventory of roots in է.

1. մ\_ծ 2. ճ\_մարան 3. դ\_մք 4. եր\_ց 5. փոխար\_ն 6. վ\_ր 7. վ\_րք 8. մ\_ջ 9. նու\_ր

10. կ\_տ 11. ն\_տել 12. Ն\_րս\_ս 13. ն\_ղ 14. պարտ\_զ 15. կ\_ս 16. շ\_նք 17. պ\_տք

18. օր\_նք 19. շ\_կ

# Chapter 7 Notes on Eastern Armenian for Students of Western Armenian

The purpose of these notes is simply to illustrate for students of Western Armenian the most puzzling differences between the two dialects in morphology, orthography, and common vocabulary.

**Morphology**

**Nouns and Pronouns**

**Eastern Armenian Western Armenian Comment**

Հայաստան**ից** Հայաստան**է** **Ablative ending**

այգ**ուց** այգի**է** 'from' Eastern Armenian generalized

the plural ending from Classical Armenian

հայեր**ի** հայեր**ու Genitive plural**

'of the Armenians'

Eastern Armenian uses **ի**

Հայաստան**ում** Հայաստան **Locative** (Ներգոյական)

Հայաստանի մէջ 'in Armenia' Eastern Armenian generalizes the -ում suffix from certain Classical pronouns (ի + մերում քաղաքի). Both dialects lost the preposition ի. Western Armenian uses either an accusative or genitive + մէջ

Վանեցու Վանեցիի **Genitive singular**

Րաֆֆու Րաֆիի 'of a Vanetsi'

Eastern Armenian derived from

Աստուծու Աստուծոյ Classical ւոյ ending

Արամի տունը Արամին տունը **article with genitive, dative**

Արամին In Eastern Armenian dative has an

article, genitive usually does not.

Արամին կը տեսնես Արամը կը տեսնես **Direct object**

Տունը կը տեսնես: Տունը կը տեսնես: Eastern Armenian uses dative for

animate nouns. This usage is spreading in Western Armenian as well.

նա, դա, սա ան, ատ, աս **Demonstrative Pronouns**

նրա, դրա, սրա անոր, ատոր, ասոր Eastern Armenian uses իւր

(իւր) իր Classical Form

նրանք, դրանց, սրանք անոնք, ատոնք, ասոնք

նրանց, դրանց, սրանց անոնց, ատոնց, ասոնց

ինձ**անից**, **ով** ինծ**մէ**, ինծ**մով Personal Pronouns**

քեզանից e.g., from me, by me

մեզանից

իրենցից

իրենից

նրանից

**Interrogative, Relative**

ում ով accusative whom?

ում որուն genitive, dat. whose, to whom?

ովքեր ով plural who?

քանիս քանի how many?

միմյանց (միմեանց) իրարու Reciprocal

each other, from Classical

հօր-, մօր-, եղբօր-հօր-, մօր-, եղբօր- **օ declension**

**-ից, ով մէ մով**

քրոջ**ից, ով** քրոջ**մէ, ով ոջ declension**

**Eastern Western Comment**

աղջկա աղջկան **an declension**

օրուանից օրուընէ **owan declension**

արյան արիւնի (արեան)

ձյան ձիւնի

սյան սիւնի

տղերք տղաք **Irregular Plurals**

երեխեք երախայ

**ինչ-որ** գիրք տեսակ մը գիրք **Indefinite** 'some book' գիրք **մը**

այստեղ հոս

ոնց ինչպէս

նենց անանկ, այնպէս

**Conjugation**

**Eastern Western Comment**

**58 or more 14 verb forms**

**verb forms**

Participles Participles

խաղում - Eastern Innovation for

continuous present, imperfect

I am playing, was playing

խաղացել խաղացեր past (cf. Classical խաղացեալ)

+ եմ,էի compound I have, I had

խաղացած խաղացած past

+ եմ, էի compound I have, I had

խաղալու խաղալու future

used with եմ, էի am to, was to

խաղացող խաղացող present agent

խաղա խաղար negative չեմ, չէի I won't

for negative of կը forms.

**Present Form**

խաղամ խաղանք (same) present subjunctive

խաղաս խաղաք with կը, պիտի in both dialect

խաղայ խաղան

**Imperfective form**

խաղայի խաղայինք imperfective subjunctive

խաղայիր խաղայիք used with կը, պիտի

խաղար խաղային in both dialects

խաղում եմ կը խաղամ I am playing, play

խաղում էի կը խաղայի I was playing, used to play

չեմ խաղում չեմ խաղար I am not playing, don't play

չէի խաղում չէի խաղար I wasn't playing

կը խաղամ կը/պիտի խաղամ I will play

չեմ խաղա չեմ խաղար I won't play

չէի խաղա չէի խաղար I wouldn't play

խաղալու եմ խաղալու եմ I am to play

պիտի խաղամ պիտի խաղամ I (am supposed) have to play

պէտք է խաղամ

չպիտի խաղամ պիտի չխաղամ I won't play

խաղացի խաղացինք Aorist, Simple past

խաղացիր խաղացիք I played

խաղաց խաղացին same in both dialects

**Eastern**  **Approximate Meaning**

խաղալիս եմ լինում (none) I am playing

խաղալիս էի լինում I was playing

խաղալիս եմ լինելու I am to be playing

խաղալիս էի լինելու I was to be playing

խաղալիս եմ եղել I have been playing

խաղալիս էի եղել I had been playing

խաղալիս եղայ I played

խաղալիս կը, պիտի, լինեմ I will/am going to be playing

խաղալիս կը, պիտի, լինէի I would have/ was going to be playing

**Eastern**  **Approximate Meaning**

խաղալու եմ լինում I am to be playing

խաղալու էի լինում I was to be playing

խաղալու եմ լինելու I am to be playing

խաղալու էի լինելու I was to be playing

խաղալու եմ եղել I am to have played

խաղալու էի եղել I was to have played

խաղալու եղայ I was to have played

խաղալու կը, պիտի, լինեմ I am to play

խաղալու կը, պիտի, լինէի I was to play

խաղացած եմ լինում I have been playing

խաղացած էի լինում I had been playing

խաղացած եմ լինելու I am to have played

խաղացած էի լինելու I was to have played

խաղացած եմ եղել I have played

խաղացած էի եղել I had played

խաղացած եղայ I have played

**Eastern Western Approx. Meaning**

Խաղացած կը լինեմ. խաղացած կ'ըլլամ. I will have played Fut.Perf.

պիտի լինեմ. պիտի ըլլամ. I will have played Fut. Perf.

- լինեմ. ըլլամ. I might have played

Pres. Perf. Subj.

խաղացած կը լինէի. խաղացած կ'ըլլայի. I would have played Cond.

պիտի լինէի. պիտի ըլլայի. I would have played Cond.

-լինէի. ըլլայի. Had I played Plu. Perf. Subj.

լինեմ ըլլամ I might be

լինէի ըլլայի I might have been

(կր, պիտի) գր**ի** կը, պիտի, գր**է** 3rd singular present form

չեմ գրի չեմ գրեր negative participle

գրի՛ր գրէ՛ Imperative Write!

մի խաղա մի խաղար Prohibitive Don't write!

մի գրի մի գրեր

մի հասնի մի հասնիր

մի վերցնի մի վերցներ

**Eastern Western Approximate Meaning/comment**

վեր**ցնել** վեր**ցնել** ցնել class

վեր**ցրու** վեր**ցուր** pick up! impv.

վեր**ցրէք** վեր**ցուցէք**

վեր**ցրի** վեր**ցուցի**

վեր**ցրիր** վեր**ցուցիր**

վեր**ցրեց** վեր**ցուց**

վեր**ցրինք** վեր**ցուցինք**

վեր**ցրիք** վեր**ցուցիք**

վեր**ցրին** վեր**ցուցին**

վեր**ցրած** վեր**ցուցած**

վեր**ցրել** վեր**ցուցեր**

խօս**ել** խօս**իլ** -ի conjugation has coalesced

զբաղ**ուել** զբաղ**ուիլ** with -ե- in Eastern Armenian

շարժ**ուել** շարժ**իլ**

խօս**եցի** խօս**եցայ**

զբաղ**ուեցի** զբաղ**ուեցայ**

**Irregulars**

ասեմ ըսեմ to say

ասա´ ըսէ´ say!

աս(աց)ի ըսի I said

բերեցի բերի I brought

զարկեցի զարկի I struck

զարկիր զարկ hit!

գալիս եմ կու գամ I am coming

լալիս եմ կու լամ I am crying

տալիս եմ կու տամ I am giving

արի եկուր come!

լաց(եց)ի լացի I cried

տվ(եց)ի տուի I gave

մի տա´ մի´ տար don't give

լինել ըլլալ to be

անել ընել to do

ար(եց)ի ըրի I did

արա´ ըրէ´ do it!

դր(եց)ի դրի I put

տանել տանիլ to take

տարա տարի I took

**Eastern Western Approximate English Rendering**

առայ, առեցի առի I took

ելնել ելլել to get up

թռնել թռչիլ, թռիլ to fly (+ other չիլ class verbs)

սկսվել սկսիլ to begin (+ other intransitive -իլ e.g., W.

զբաղիլ => E. զբաղուել)

չգիտեմ չեմ գիտեր I don't know

կսովորի կը սորվի S/he is learning, will learn

կգա, տա, լա կու գայ S/he will come, give, cry

կը մեծանա կը մեծնայ s/he will grow up

կը մոռանա կը մոռնայ s/he will forget

**Vocabulary**

Քեզ դիւր է գալիս կը հաւնիս Do you like?

հանդիսանալ to be (present itself)

հանդես է գալիս to turn out to be, acts as

վերստին նորէն again

շոր հագուստեղէն clothes

բարեկամ ազգական relative

ազգանուն մականուն surname

էլի ալ, դեռ also, another, still

**Pronunciation**

While Western Armenian has been conservative in certain respects (e.g., grammar), Eastern Armenian has preserved the distinctions in pronunciation reflected in the consonant symbols of the alphabet Mesrop Mashdotz invented around AD 405. These innovations in Western pronunciation account for the vast majority of spelling problems encountered by Western Armenians. Originally there were three kinds of stops: voiced [b], unvoiced [p], and aspirated [p']. The aspirate is distinguished from the unvoiced by a slight [h] sound upon the release of the consonant, represented by the **'** in the transcription below. In English the **p** of p**ot** is aspirated whereas the **p** in **s**p**ot** is not. In general, initial and final English stops are aspirated; those of many European languages are not aspirated at all. In Classical and Eastern Armenian, words were distinguished by the presence or absence of aspiration and voicing: e.g., քան [k'an] **than** vs. կան [kan] **there are** vs. գան [gan] **they come**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**պ բ փ**

p b p' Eastern/ Classical

*b p Western*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**տ դ թ**

t d t' Eastern/Classical

*d t Western*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**կ գ ք**

k g k' Eastern/Classical

*g k Western*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ծ ձ ց**

ts dz ts' Eastern/Classical

*dz ts Western*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ճ ջ չ**

ch j ch' Eastern/Classical

*j ch Western* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tables of Soviet Orthography**

Classical Armenian orthography has been reformed twice in the Soviet period: in 1922 and in 1940. The aim of the reforms was to make the language easier to spell and make the orthography more consistent linguistically by adhering to the formula "one sound, one letter; one letter, one sound." Certain letters were dropped from the alphabet on the grounds of redundancy; others were limited to specific combinations or replaced by other letters. Nearly all the changes had to do with the sounds [v, (w), y, h, o, e] each of which were represented in as many as four different ways in Classical orthography. Of course, spelling for speakers of Eastern Armenian is already considerably easier than for Western Armenians, since the distinction between aspirated, unvoiced and voiced consonants has been preserved in this dialect. (See Chart above)

Whatever the difficulties posed by having two orthographies, some familiarity with both orthographies is necessary. Books from Soviet Armenia, even those in Western Armenian, are printed using the new orthography, and books printed outside of Armenia, including those in Eastern Armenian, are printed in Classical orthography.

**Classical 1940 1922 Comment**

Յակոբ Հակոբ Հակոբ Initial յ always հ

ardayaydel ardahaydel ardahaydel in compounds, roots

beginning in յ still

pronounced [h]

քահանայ քահանա քահանա in new orthography

երեկոյ երեկո երեկո no silent letters

ես ես յես in 1922, յ =[y] only

էջ էջ եջ in 1922, ե=[e] only

մէջ մեջ մեջ in 1922, է deleted

սիրէ սիրե սիրե reintroduced in 1940

սիրէի սիրեի սիրեյի

ապրում է ապրում է ապրում ե

կարելի է կարելի է կարելի յե in 1922 if y is

pronounced, y is written.

օդ օդ ոդ in 1922 օ deleted

մօտ մոտ մոտ reintroduced in 1940

Մարօ Մարո Մարո

որ վոր վոր

ով [ov] ով [ov] ով [ov] 1940 inconsistent

սենեակ սենյակ սենյակ in reformed

միութեան միության միության ե is [e] or [ye]

արիւն արյուն արյուն in reformed

թիւ թիւ թիւ իւ = [iv]

նաւ նավ նավ ւ only in ու &

եօթը յոթը յոթը եւ diagraph

գոյն գույն գույն

դուն դուն դուն ու only [u]

դժուար դժվար դժվար all [v] written վ

**A Comparison of Classical and Reformed Orthography**

Rule in Reformed Orthography Comment

1. All [h] written **Հհ** In both dialects the initial Յյ was pronounced [h]; thus this

change makes the spelling of some 200 words easier.

2. Initial [o] is **Օօ** Initial ո/օ is not a problem in Classical

Initial [vo] is **Ոո** Orthography

medial & final [o] is **Ոո** medial rule simplifies the spelling of about

100 words, final not a problem in Classical Orthography

3. Initial [e] is written **Էէ** initial ե/է is not a problem in Class. Ortho. initial [ye] is written **Եե**

medial & final [e] is **Եե** medial rule simplifies spelling but obscures

vocalic alternations (which for native speakers serves as a guide to spelling) final not a problem in Classical Orthography

4. all [v] written **Վվ** spelling of [v] not really ambiguous except initial [vo] in Classical Orthography initial [vo] = ո

elsewhere, initial [v] = վ

intervocalic, final = ւ գաւաթ, հիւանդ, նաւ

except [ov] = ով կով

after consonant, before vowel ու դ**ժ**ու**ա**ր

5. all [y] written **Յյ** եա, եո, իւ[Cons] ոյ[Cons] not ambiguous in

except initial [ye] Classical Orthography

which is **Եե**

6. **ու** always [u] In Classical the pronunciation is rule governed ու =[v]

before vowels, [u] elsewhere, not a real reading problem

7. no silent **յ** Ruled governed in Classical Orthography;hence an easily

cured spelling problem

# Chapter 8 Notes on the Armenian Mass *(Badarak)*

The *Badarak* (Mass, Divine Liturgy), not counting the priest's private prayers, is about 4,700 words long, but has only 1400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Ew **yev** *and*  is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word ew, you would already understand 1 out of every 10 words of the Badarak. Moreover, if you knew only 200 words and their variants you would understand 8 out of every 10 words in the Mass. Below is a list of the 200 words used more than 3 times in the Divine Liturgy of the Armenian Church. They are broken into groups of 25 for your convenience.\*

The 25 most common words account for nearly 50% of the Mass, nearly half of the liturgy. Add to these the 20 most common phrases, such as choral responses, deacon's litanies or the sequences before and after the readings and you have quite a few islands of understanding in the midst of the Classical Armenian Mass.

**Pronunciation Key**

**a** as in f**a**ther **e** as in b**e**t **u** as in t**u**na **i** as in cas**i**no **ê** as in **a**lone

**o** as in m**o**re **gh** as in Bo**gh**os **kh** as in **Kh**achig **ay** as in Maya

**g** as in **g**o **zh** as in **Zh**ivago stress on last full vowel

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*The statistics included in this article were the result of work done by the Classical Armenian

Class at St. Nersess Seminary under my direction during the 1986-87 academic year: Dn. Serop

Aljalian, Sub-Dn. Norman Odabashian, Dn. Hratch Tchilingirian.

**Pretest**

1. Below are the 24 most common words in the Badarak. Together they constitute nearly 50% of the Badarak. Write the meaning in the blank.

1. եւ yev \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. սուրբ surp \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. ի i \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. տէր der \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Աստուած asdvadz \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. քո ko \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. մեր mer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8. եմ yem \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. որ vor \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10. ողորմեմ voghormem \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11. հոգի hoki \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12. փառք park \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. ամէն amen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

14. հայր hayr \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15. օրհնեմ orhnem \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16. Քրիստոս krisdos \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

17. ընդ unt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

18. աղաչեմ aghachem \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

19. եղանիմ yeghanim \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

20. ամենայն amenayn \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

21. լի lee \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

22. է e \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23. մեղք meghk \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

24. իմ eem \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

25. ալէլուիա aleluia \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Give the meaning of the following common words and phrases.**

**Answer the questions associated with the examples.**

1. Հայր մեր որ յերկինս ես. Սուրբ եղիցի անուն քո:

Hayr mer vor hergins es. Surp yeghitsi anun ko. What does the **h** յ in **hergins** յերկինս mean?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Տէր ողորմեա Der voghormya.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Խաղաղութիւն ամենեցուն: Khaghaghutyun amenetsun.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Give the response to 3 in Armenian and English:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Շնորհեա Տէր: Shnorhya Der. What does the ending ea **ya** mean?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Զի քո է արքայութիւն, եւ զօրութիւն եւ փառք:

Zi ko e arkayutyun, yev zorutyun yev park:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: Krisdos i mech mer haydnetsav:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8. Give the response to 7 in Armenian and English:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. What are the variants of 7 and 8 for Christmas and Easter?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10. Աստուծոյ երկրպագեսցուք: Asdudzo ergrbakestsuk: What does the ending սցուկ **stsuk** mean?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11. Առաջի Քո Տէր: Arachi ko der:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12. Մեղայ Աստուծոյ: Megha Asdudzo.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. Հաւատամք ի մի Աստուած havadamk i mee Asdvadz.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

14. Խորհրդատետր, սեղան, սուրբ գիրք Khorhrtadedr, seghan, surp kirk

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15. Ընկալ, կեցո, եւ ողորմեա: Ungal, getso yev voghormya:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16. Առէք, կերէք, այս է մարմին իմ: Arek, gerek ays e marmin im:

What does the ending **ek** -էք mean?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

17. Յիշեա Տէր: Hishya der.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

18. կեանք, սէր, յոյս, յարութիւն, եկեղեցի, խաչ, քահանայ, սարկաւագ

gyank, ser, huys, harutyun, yegeghetsi, khach, kahana, sargavak

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

19. աւետարան, հրեշտակ, առաջնորդ, փրկութիւն, թողութիւն, դպիր

avedaran, hreshdag, arachnort, prgutyun, toghutyun, tbir

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

20. Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգոյն Սրբոյ:

Hanun Hor yev Vorto yev Hokvuyn Srpo.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

21. Զի Քեզ վայելէ փառք , իշխանութիւն եւ պատիւ:

Zi kez vayele park, ishkhanutyun yev badiv.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

22. Օրհնեալ եկեալ անուամբ Տեառն:

Orhnyal egyal anvamp Dyarn. What does the ending eal **yal** mean?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23. What does the **uz** զ mean in Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:

**uz**hats mer hanabazort dur mez aysor?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

24. What does the **h** յ mean in յերկինս եւ երկրի? **h**ergins yev **h**ergri.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

25. How and why does the meaning of ի **ee** differ in the phrases

մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն. mi daneer uzmez **ee** portsutyun.

այլ փրկեա՛ ի չարէ ayl prgya **ee** chare ?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**List of of the 200 most common roots in the Badarak**

**English Grammatical Meaning of text Frequency Percent**

եւ **yev** and 438 9.48%

սուրբ **soorp** holy 180 3.89%

ի **i** in, to, from 175 3.79%

տէր **der** Lord 140 3.03%

Աստուած **Asdvadz** God 130 2.81%

քո **ko** your 97 2.10%

մեր **mer** our 89 1.93%

եմ **yem** I am 79 1.71%

որ **vor** who 75 1.62%

ողորմեմ **voghormem** have mercy 67 1.45%

հոգի **hoki** soul 55 1.19%

փառք **park** glory 53 1.15%

ամէն **amen** amen 50 1.08%

հայր **hayr** father 50 1.08%

օրհնեմ **orhnem** bless 49 1.06%

Քրիստոս **krisdos** Christ 48 1.04%

ընդ **ênt** with 48 1.04%

աղաչեմ **aghachem** to beg 40 0.87%

եղանիմ **yeghanim** to become 39 0.84%

ամենայն **amenayn** all 36 0.78%

լնում **lnum** fill 34 0.74%

է **e** is 31 0.67%

մեղք **meghk** sin 30 0.65%

իմ **im** my 30 0.65%

ալէլուիա **aleluia** alleluia 30 0.65%

**25**

քեզ **kez** you 30 0.65%

զի **zi** for, so that 30 0.65%

մի **mi** don't, one 29 0.63%

շնորհ- **shnorh** grace 27 0.58%

խաղաղութիւն **khaghaghutyun** peace 27 0.58%

յաւիտեանս **havidyans** forever 26 0.56%

միշտ **mishd** always 26 0.56%

բարի **pari** good 25 0.54%

առաջի **arachi** before 25 0.54%

մեզ **mez** us 24 0.52%

այժմ **ayzhm** now 23 0.50%

որդի **vorti** son 22 0.48%

առնեմ **arnem** make 22 0.48%

փրկեմ **prgem** save 21 0.45%

կեցուցանեմ **getsutsanem** save 21 0.45%

զօրք **zork** army, host 19 0.41%

ես **yes** you are, I 19 0.41%

թողութիւն **toghutyun** forgiveness 19 0.41%

հաւատք **havadk** belief, faith 18 0.39%

պատարագ **badarak** mass 18 0.39%

տամ **dam** give 18 0.39%

վասն **vasn** for 18 0.39%

առ **ar** to 17 0.37%

մարդ **mart** man, mortal 17 0.37%

անձն **antsn** soul, self 17 0.37%

**50**

եկեղեցի **yegeghetsi** church 17 0.37%

ոչ **voch** no 17 0.37%

նորա **nora** his/her 17 0.37%

վեր **ver** up 16 0.35%

երկինք **yergink** heaven 16 0.35%

կամ **gam** or 16 0.35%

ճշմարիտ **jshmarid** true 16 0.35%

եւս **yevs** also 15 0.32%

ամենեքեան **amenekyan** all 15 0.32%

Յիսուս **hisus** Jesus 15 0.32%

ասեմ **asem** say 15 0.32%

իւր **yur** his/her 15 0.32%

ընկալ **êngal** receive 15 0.32%

աշխարհ **ashkhar** world 14 0.30%

արիւն **aryun** blood 13 0.28%

յիշեմ **hishem** remember 13 0.28%

երկիրպագանեմ **yergrbakanem** worship 13 0.28%

գամ/եկ **kam yeg** come 12 0.26%

մարմին **marmin** body 12 0.26%

առաքեմ **arakem** send 12 0.26%

անուն **anun** name 12 0.26%

պատիւ **badiv** honor 12 0.26%

թագաւոր **takavor** king 12 0.26%

ծնանիմ **dznanim** to be born 12 0.26%

իշխանութիւն **ishkhanutyun** princedom 11 0.24%

**75**

մատուցանեմ **madutsanem** approach 11 0.24%

արքայ **arka** king 11 0.24%

բան **pan** word 11 0.24%

ամենակալ **amenagal** almighty 11 0.24%

երգ **yerk** song 11 0.24%

սաղմոս **saghmos** psalm 10 0.22%

վայելել **vayelel** befit 10 0.22%

խորհուրդ **khorhurt** mystery 10 0.22%

խոստովանիմ **khosdovanim** confession 10 0.22%

կոյս **guys** virgin, side 10 0.22%

կեանք **gyank** life 10 0.22%

լոյս **luys** light 10 0.22%

մասն **masn** part 10 0.22%

անմահ **anmah** immortal 10 0.22%

յարութիւն **harutyun** resurrection 9 0.19%

մեռանիմ **meranim** die 9 0.19%

ձեր **tser** your 9 0.19%

երկիր **ergir** earth 9 0.19%

նորին **norin** of the same 9 0.19%

բարձր **partsr** high 9 0.19%

մէջ **mech** in 9 0.19%

դուռն **turn** door 9 0.19%

որպէս **vorbes** as 8 0.17%

երկիւղ **yergyugh** fear 8 0.17%

**100**

պահեմ **bahem** keep 8 0.17%

թողում **toghum** forgive, let 8 0.17%

քաւեմ **kavem** remit 8 0.17%

սեղան **seghan** table 8 0.17%

սէր **ser** love 8 0.17%

խնդրեմ **khntrem** ask 8 0.17%

արժան **arzhan** worthy 8 0.17%

առաջնորդ **arachnort** leader 8 0.17%

հրեշտակ **hreshdag** angel 8 0.17%

այլ **ayl** other 8 0.17%

յանցանք **hantsank** transgression 8 0.17%

կամք **gamk** will 7 0.15%

յիշատակ **hishadag** memory 7 0.15%

մեծ **medz** big 7 0.15%

երրորդ **errort** third 7 0.15%

նա **na** that one 7 0.15%

սա **sa** this one 7 0.15%

խաչ **khach** cross 7 0.15%

հանգչիմ **hankchim** rest 7 0.15%

կատարեմ **gadarem** complete 7 0.15%

դատ **tad** judgment 7 0.15%

մտանեմ **mdanem** enter 7 0.15%

համբառնամ **hamparnam** ascend 6 0.13%

կարող **garogh** able 6 0.13%

յոյս **huys** hope 6 0.13%

**125**

ճաշակեմ **jashagem** eat 6 0.13%

աղօթք **aghotk** prayer 6 0.13%

դաս **tas** class, rank 6 0.13%

մինչեւ **minchev** until 6 0.13%

պռոսխումէ **broskhume** listen 6 0.13%

բազում **pazum** many 6 0.13%

ննջեմ **nnchem** slumber 6 0.13%

յառնեմ **harnem** arise 6 0.13%

բաշխեմ **pashkhem** distribute 6 0.13%

ժամ **zham** hour 6 0.13%

լսեմ **lsem** hear 6 0.13%

ինչ **inch** what 6 0.13%

մեք **mek** we 6 0.13%

ձայն **tsayn** sound 6 0.13%

զիս **zis** me 6 0.13%

թշնամի **tshnami** enemy 5 0.11%

կերակուր **geragur** food 5 0.11%

կարգ **gark** order 5 0.11%

դու **tu** you 5 0.11%

գործեմ **kordzem** work 5 0.11%

արձակեմ **artsagem** release 5 0.11%

գերեզման **kerezman** tomb 5 0.11%

գթամ **ktam** pity 5 0.11%

իջանեմ **ichanem** descend 5 0.11%

լինել **linel** be 5 0.11%

**150**

պայծառ **baydzar** bright 5 0.11%

նմա **nma** to him 5 0.11%

աւետարան **avedaran** gospel 5 0.11%

միածին **miadzin** only-begotten 5 0.11%

լուսաւոր **lusavor** luminous 5 0.11%

ուղիղ **ughigh** straight 5 0.11%

քահանայ **kahana** priest 5 0.11%

տեղի **deghi** place 5 0.11%

օր **or** day 5 0.11%

չար **char** evil 5 0.11%

յայտնեմ **haydnem** reveal 5 0.11%

ձեզ **tsez** to you 5 0.11%

եպիսկոպոս **yebiskopos** bishop 5 0.11%

երեւիմ **yerevim** appear 5 0.11%

ժողովուրդ **zhoghovurt** people 5 0.11%

անարատ **anarad** spotless 4 0.09%

ընդէր **ênter** why 4 0.09%

մահ **mah** death 4 0.09%

հզօր **hzor** strong 4 0.09%

հաստատեմ **hasdadem** establish 4 0.09%

գործ **kordz** work 4 0.09%

մարգարէ **markare** prophet 4 0.09%

յարկ **harg** room, story 4 0.09%

նովին **novin** by the same 4 0.09%

սովաւ **sovav** by this 4 0.09%

**175**

քանզի **kanzi** for, since 4 0.09%

քաղցր **kaghtsr** sweet 4 0.09%

Յովհաննէս **hovhannes** John 4 0.09%

միայն **miayn** only 4 0.09%

աներեւոյթ **anerevuyt** invisible 4 0.09%

յայսմհետէ **haysmhede** hereafter 4 0.09%

պարտք **bardk** debt 4 0.09%

քան **kan** than 4 0.09%

վկայ **vga** witness 4 0.09%

ոք **vok** someone 4 0.09%

նովաւ **novav** by that 4 0.09%

յաղագս **haghaks** for 4 0.09%

գալոց **kalots** coming 4 0.09%

հանդերձ **hanterts** with 4 0.09%

հեղում **heghum** pour 4 0.09%

միաբանութիւն **miapanutyun** on accord 4 0.09%

հովանի **hovani** shield 4 0.09%

ինձ **ints** to me 4 0.09%

բնակեմ **pnagem** live 4 0.09%

առնում **arnum** take 4 0.09%

**Common Phrases from the Mass**

1. Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր -And again in peace let us beseech

yev yevs kha-gha-ghu-tyan zDer

աղաչեսցուք: the Lord.

agha-ches-tsuk:

2. Ընկա՛լ, կեցո՛ եւ ողորմեա՛: -Receive, save and have mercy.

êngal, getso, yev vo-ghor-mya.

3. Տէր ողորմեա՛: Lord have mercy.

Der vo-ghor-mya.

4. Օրհնութիւն եւ փառք Հօր եւ Blessing and glory to the Father and

Orh-nu-tyun yev park Hor yev

Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ to the Son and to the Holy Spirit,

Vort-vo yev Hok-vuyn Sr-po

այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս now and always and unto the ages of

ayzhm yev mishd yev havidyans

յաւիտենից: ամէն: ages. Amen.

havidenits. Amen.

5. Յիշեսջիր եւ զմեզ առաջի Remember us also before the

Hi-shes-chir yev uzmez arachi

անմահ գառինն Աստուծոյ: immortal lamb of God.

anmah karin-n Asdudzo.

6. Յիշեալ լիջիք առաջի անմահ May you be remembered before the

Hish-yal li-chik arachi anmah

գառինն Աստուծոյ: immortal lamb of God.

karin-n Asdudzo.

7. Ամենակալ Տէր Աստուած մեր, Almighty Lord, our God, save and

Amen-agal Der Asdvadz mer,

կեցո՛ եւ ողոչմեա՛: have mercy.

getso yev voghormya.

8. Օրհնեա՛ Տէր: Bless, O Lord.

Orh-nya Der.

9. Խաղաղութիւն ամենեցուն: Peace unto all.

Kha-gha-ghu-tyun amen-etsun.

10. Եւ ընդ Հոգւոյդ Քում: And with your spirit.

yev ênt Hok-vuyt Kum.

11. Աստուծոյ երկրպագեսցուք: Let us bow down to God.

Asdudzo ergr-bakes-tsuk.

12. Առաջի քո, Տէր: Before you, Lord.

Arachi ko, Der.

13. Պռոսխումէ: (Greek) Let us attend.

Bros-khu-me.

14. Քեզ Տեառնդ յանձն եղիցուք: To thee Lord we commit ourselves.

Kez Dyarn-t hants-n ye-ghi-tsuk.

15. Օրթի: (Greek) Stand.

Orti.

16. Երկիւղածութեամբ լուարուք: Harken ye in fear.

Yer-gyu-gha-dzu-tyamp lva-ruk.

17. Սրբոյ Աւետարանի որ ըստ To the holy Gospel according to (Luke)

Srpo Avedaranee vor usd

(Ղուգասու)

Ghukasu

18. Փառք քեզ տէր Աստուած մեր: Glory to thee, O Lord our God.

Park kez Der Asdvadz mer.

19. Ասէ Աստուած: God speaks.

Ase Asdvadz.

20. Կեցո՛ Տէր: Save, O Lord.

Getso Der.

21. Շնորհեա՛ Տէր: Grant, O Lord.

Shnorh-ya Der.

22. Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Blessed be our Lord Jesus Christ.

Orh-nyal Der mer Hisus

Քրիստոս:

Krisdos.

23. Առ քեզ Աստուած: To you, O God.

Ar kez Asdvadz.

24. Յիշեա՛, Տէր, եւ ողորմեա՛: Be mindful, Lord, and have mercy.

Hishya, Der, yev vo-ghor-mya.

25. Փառք Տէրութեան քո Տէր: Glory to your Dominion, O Lord.

Park Derutyan ko Der.

26. Փառք յարութեան քո Տէր: Glory to your Resurrection, O Lord.

Park Harutyan ko Der.

**Kiss of Peace:**

27. Ողջոյն տուք միմեանց Give greetings to one another.

Vogh-chuyn duk mim-yants.

28. Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: Christ has been revealed among us.

Krisdos i mech mer hayd-ne-tsav.

29. Օրհնեալ է յայտնութիւնն Blessed is the revelation of Christ.

Orhnyal e hayd-nu-tyunn

Քրիստոսի:

Krisdosi.

**Greetings at Christmas:**

30. Քրիստոս ծնաւ եւ յայտնեցաւ: Christ is born and revealed.

Kris-dos dz-nav yev hayd-ne-tsav.

31. Օրհնեալ է յայտնութիւնն Blessed is the revelation of Christ.

Orhnyal e hayd-nu-tyunn

Քրիստոսի:

Krisdosi.

**Greetings at Easter:**

32. Քրիստոս յարեաւ ի մեռելոց: Christ is risen from the dead.

Krisdos haryav i merelots.

33. Օրհնեալ է յարութիւնն Blessed is the resurrection of Christ.

Orhnyal e harutyun-n

Քրիստոսի:

Krisdosi

34. Արժանաւորեա՛ գոհութեամբ Make worthy to glorify you with

Ar-zhana-vor-ya ko-hu-tyamp

փառաւորել զքեզ ընդ Հօր եւ thanksgiving along with the Father

Para-vo-rel êzkez ênt Hor yev

ընդ Սրբոյ Հոգւոյդ . . . and Holy Spirit.

unt Srpo Hokvuyt

35. Սուրբ եկեղեցեաւս Through the Holy Church let us

Surp Ye-ge-ghets-yavs

աղաչեսցուք զՏէր. զի սովաւ beseech the Lord that through it

agha-ches-tsuk êzDer. zi sovav

փրկեսցէ զմեզ ի մեղաց եւ He might save us from sin and

pr-ges-tse êzmez i meghats yev

կեցուսցէ շնորհիւ save us by the grace

ge-tsus-tse shnor-hiv

ողորմութեան իւրոյ: of His mercy.

vo-ghor-mu-tyan yuro.

36. Զի քեզ վայելէ փառք, For to you is befitting glory,

Zi kez vayele park,

իշխանութիւն եւ պատիւ. dominion and honor.

ish-kha-nut-yun yev badiv

37. Ի Տեառնէ խնդրեսցուք: Let us ask from the Lord.

i dyar-ne khn-tres-tsuk.

38. Տէր զօրութեանց Lord of hosts.

Der zorutyants

39. եղիցի անուն Տեառն օրհնեալ May the name of the Lord be blessed

Yeghitsi anun Dyarn orhnyal

յայսմհետէ մինչեւ յաւիտեան: from now forever.

haysm-hede minchev havidyan.

40. Փառք ի բարձունս: Glory in the highest.

Park i par-tsun-s.

**Common Classical Endings**

**1.** եա **imperative** յիշեա՛ **hishya remember**!

**ya** օրհնեա՛ **orhnya bless**

ողորմեա՛ **voghormya mercy**

այուսա՛ **husa hope**

**a** սրբեա **srpya cleanse**

փրկեմ **prgem save**

պահեմ **bahem keep**

շնորհեմ **shnorhem grant**

պահպանեմ **bahbanem preserve**

խոստովանիմ **khosdovanim confess**

բարեխօսիմ **parekhosim intercede**

գովեմ **kovem praise**

հաստատեմ **hasdadem establish**

փառաւորեմ **paravorem glorify**

քաւեմ **kavem remit**

ներեմ **nerem forgive**

առաքեմ **arakem send**

պարգեւեմ **barkevem give**

irr. արա **ara make!**

**2.** ամբ  **instrumental sg.**  **with, by, through**

**amp** ամենայն իմաստութեամբ **amenayn imasdutyamp**

**with all wisdom**

եւ զգուշութեամբ **yev uzkushutyamp**

**and caution**

եամբ հեղ**մամբ** արեան նորա **heghmamp aryan nora**

**yamp** **by the spilling**

**of His blood**

ութեամբ ուրախութեամբ **urakhutyamp joy**

**utyamp** ցնծութեամբ **tsndzutyamp joy**

արեամբ **areamp blood**

մահուամբ **mahvamp death**

սրբութիւն **srputyun holiness**

գիտութիւն **cidutyun knowledge**

բարկութիւն **pargutyun anger**

խաղաղութիւն **khaghaghutyun** **peace**

զգուշութիւն **zkushutyun caution**

իմաստութիւն **imasdutyun wisdom**

ճշմարտութիւն **jshmardutyun truth**

հպարտութիւն **hbardutyun pride**

արդարութիւն **artarutyun justice**

քաղցրութիւն **kaghtsrutyun sweetness**

զօրութիւն **zorutyun strength**

**3.** դ **that, the one by you**

**t** հոգիդ **hokit your soul**

որդիդ **vortit son**

**4.** է **present 3rd sg.,** առնէ **arne s/he makes**

**e** կոչէ **goche call**

ասէ **ase say**

**5.** ցէ, սցէ **aorist subjunctive** տացէ **datse s/he might give**

**tse, stse** եկեսցէ **egestse come**

փրկեսցէ **prgestse save**

պահեմ **bahem keep**

շնորհեմ **shnorhem grant**

ուղղեմ **ughem straighten**

յիշեմ **hishem remember**

վկայեմ **vgayem witness**

դասեմ **tasem class**

ազատեմ **azadem free**

հաստատեմ **hasdadem establish**

կատարեմ **gadarem perfect**

պատուեմ **badvem honor**

առաքեմ **arakem send**

կեցուցանեմ **getsutsanem save**

մտանեմ **mdanem enter**

թողում **toghum forgive**

լուիցէ **(irr) lvitse listen**

**6.** ցի, սցի **aorist subj. 3rd sg. passive**

**tsi, stsi** լիցի **litsi may it be**

եղիցի **eghitsi may it be**

ընկալցի  **ungaltsi may it be received**

մերձեսցի **mertsestsi** **may he approach**

ողորմեսցի **voghormestsi**

**7.** ցի **aorist 1st sg.** կարդացի **gartatsi I read**

**tsi** կատարեցի **gadaretsi I completed**

**8.** է, մէ  **abl. sg. from** ի չարէ **i chare from evil**

**e, me**

ութենէյէութենէ (ի=>յ) **heutene from the substance**

**utene**

**9.** ելի  **able,** սիրելի **sireli** **lovable**

**eli** ըղձալի **ughtsali desirable**

իմանալի **imanali comprehensible**

ալի անբժշկելի **anpzhshgeli incurable**

**ali** անհասանելի **anhasaneli unreachable**

ընդունելի **untuneli acceptable**

անասելի **anaseli unspeakable**

աններելի **annereli unforgiveable**

երեւելի **yereveli visible**

**10.** ի **genitive, dative, locative of/to/on**

**i** աշխարհի **ashkharhi (i=>h) in the world**

ձայնի **tsayni voice**

խաչի **khachi cross**

Յիսուսի **Hisusi Jesus**

**11.** ի **present passive 3rd sg.**

**i** հեղանի **heghani spill**

նստի **nsdi sit**

**12.** եալ **past participle**

**yal** օրհնեալ **orhnyal blessed**

եկեալ **yegyal came**

օծեալ **odzyal anointed**

փրկեալ **prgyal saved**

**13.** ել, ալ infinitive օրհնել **orhnel to bless**

**el, al**

**14.** ամ, եմ **present 1st sg. pres., pres. subj.**

**am, em** աղաչեմ **aghachem beg**

օրհնեմ **orhnem bless**

գնամ **knam go**

տամ **dam give**

ասեմ **asem say**

ունիմ **unim have, hold**

ում **dat/loc sg. in/to our, in which**

**um** մերում **merum our**

որում **orum who**

իմում **imum my**

իւրում **yurum his/her/its**

քում **kum your**

**15.** այ **gen/dat/loc/abl sg.**

**a** Մարիամայ **Mariama Miriam's**

Տրդատայ **Trdat Trdat's**

**16.** այ **aorist 1st sg.**

**a** գտայ **kda I was found**

մեղայ **megha** **I sinned**

հեռացայ **heratsa** **I went away**

**17.** ցայ հրաւիրեցայ **hraviretsa I was invited**

**tsa**

**18.** ոյ **gen/dat/abl sg.** սրբոյ **srpo of/to/in holy**

**o** մարդոյ **marto man**

գործելոյ **kordzelo work**

լուսոյ **luso light**

ւոյ հոգւոյ **hokvo soul**

**vo** որդւոյ **ortvo son**

սրբուհւոյ **srpuhvo saint (f.)**

թշնամւոյ **tshnamvo enemy**

եկեղեցւոյ **egeghetsvo church**

**19.** ն **that, the** խաչն **khachn the cross**

**n**

**20.** ութեան **gen/dat/loc sg.**

**utyan** խաղաղութեան **khaghaghutyan** **of/to/in peace**

սրբութեան **srputyan holiness**

**21.** ման **gen/dat/loc sg**

**man** աւետման **avedman of good tidings**

լրման **lrman of wholeness**

պաշտաման **bashdaman of worship**

**22.** ան **3rd pl aorist**

**an** ծնան **dznan they were born**

**23.** ցան նորոգեցան **noroketsan they were renewed**

**tsan**

ցրուեցան **tsrvetsan they were scattered**

**24.** են **3rd pl pres**

**en** երգեն **yerken they sing**

ասեն **asen they say**

**25.** ցեն  **3rd pl** **aorist subj**

**tsen** մտցեն **mdtsen they shall enter**

հանցեն **hantsen they shall lift**

**26.** սցեն հաւատասցեն **havadastsen they shall believe**

**stsen** առաջնորդեսցեն **arachnortestsen they shall lead**

**27.** էն  **ablative** from

**en** փրկչէն **prgchen from the saviour**

կուսէն **gusen from the virgin**

**28.** ին **gen/dat/loc sing** փրկչին **prgchin of/to/in saviour**

**in** մկրտչին **mgrdchin baptist**

խաչին **khachin cross**

**29.** ս **this**

**s** խաչիւս **khachivs with this cross**

**30.** ս **acc/loc pl. (z- prefix often with acc, h with loc)**

**s** երկինք=>երկինս **yergink =>yergins heaven**

մեղք =>մեղս **meghk => meghs sins**

զ-երգս **z-erks song**

խորհուրդս **khorhurts mystery**

զժողովուրդս **uz-zhoghovurts people**

յ-աղօթս **h-aghots prayer**

զ-հոգիս **z-hokis soul**

զմեռեալս **z-meryals dead**

զշնորհս **z-shnors grace**

զմիտս **z-mids minds**

փառս **pars glory**

սուրբսն **surpsn saints**

կեանսն **gyansn life**

**31.** ես **pres. 2nd sg.**

**es** օրհնես **orhnes you bless**

կատարես **gadares you perfect**

**32.** սցես  **aorist subj. 2nd sg.**

**stses** գործեսցես **kordzestes you might do**

արձակեմ **artsagem release**

շնորհեմ **shnorhem grant**

յիշեմ **hishem remember**

քաւեմ **kavem remit**

պարգեւեմ **barkevem present**

**33.** ով **instr. sg.**

**ov** երգով **yerkov** **with song**

մարմնով **marmnov body**

հաւատով **havadov faith**

գործով **kordzov work**

բարբառով **parparov voices, dialects**

**34.** եար **aorist 2nd sg.**

**yar** յարեար **haryar you arose**

հանգեար **hancyar rest**

**35.** եր ստեղծեր **sdegher you created**

**er** բարձեր  **partser** **raise, lift**

առեր **arer take**

կարդացեր **gartatser read**

լցեր **ltser fill**

կերակրեցեր **geragretser feed**

կոխեցեր **gokhetser trample**

զարդարեցեր **zartaretser decorate**

**36.** ցար  **aorist 2nd sg.**

**tsar** խաչեցար **khachetsar you were crucified**

յայտնեցար **haydnetsar reveal**

մոռացար **moratsar forget**

**37.** էր **imperfect 3rd sg.** էր **er** **s/he was**

**er** սիրէր **sirer** **s/he loved**

**38.** ջիր  **imperative/aorist subjunctive**

**chir** լիջիք **lichik may you be**

ջիք յիշեսջիր **hisheschir remember,**

**chik be mindful.**

**39.** աց  **genitive, dative, ablative pl**

**ats** սարկաւագաց **sargavakats** **of/to/from deacons**

փառաց **parats glory**

նահանգաց **nahankats states**

հիւանդաց **hivantats sick**

երեսաց **yeresats face**

մեղաց **meghats sin**

թագաւորաց **takavorats king**

աղաչանաց **aghachanats pleading**

կենաց **genats life**

**aorist 3rd** կարդաց **gartats he read**

**40.** եաց **yats gen/dat/abl pl.,**

եկեղեցեաց **yegeghetsyats of/to/from churches**

երեւելեաց **yerevelyats visible**

կենդանեաց **gentanyats alive**

թշնամեաց **tshnamyats enemy**

բարեաց **paryats good**

**41.** եաց **yats aorist 3rd** **sg.**

բանկեաց **pnagyats** **s/he lived**

քարոզեաց **karozyats preach**

լուսաւորեաց **lusavoryats enlighten**

**42.** եաց **pass imperative** նայեաց **nayats look!**

**yats** ողորմեաց **voghormyats have mercy**

**43.** ից **genitive, dative, ablative pl**

**its** ծառայից **dzarayits** **of/to/from servants**

քրիստօնէից **krisdoneits Christians**

ոչէից **vocheits nothing**

մարգարէից **markareits prophets**

աներեւութից **anerevutits invisible**

քահանայից **kahanayits priests**

(ի=>յ) եկնից **hergnits from heaven**

թերահաւատից **terahavadits skeptics**

**aorist subj. 1st sg.**  մտից **mdits** **I shall enter**

**44.** ուց  **gen/dat/abl pl of/to/from the**

**uts** դասուց **tasuts classes**

**45.** ոց **gen/dat/abl pl**

**ots** հայոց **hayots** **of/to/from Armenians**

սրբոց **srpots** **saints**

խորհրդոց **khorhrtots mystery**

ննջեցելոց **nunchetselots asleep**

առաքելոց  **arakelots apostles**

գործոց **kordzots works**

դժոխաց **tzhoghats hell**

մերոց **merots our**

ձերոց  **tserots your**

հոգւոց **hokvots souls**

մարմնոց **marmnots bodies**

հաւատացելոց **havadatselots believers**

հանգուցելոց **hancutselots deceased**

մեռելոց **merelots dead**

քոց **kots your**

**future participle** գալոց **kalots who shall come**

**46.** անց **gen/dat/abl pl**

**ants** անձանց **antsants of/to/from souls**

մանկանց **mangants**  **children**

կանանց **ganants women**

երիցանց **eritsants elders**

**47.** ութեանց **gen/dat/abl pl**

**utyants** զօրութեանց **zorutyants** **of/to/from hosts**

բարութեանց **parutyants good**

**48.** ոյց **aorist subj 3rd sg**

**uyts** զգեցոյց **uzketsoyts s/he clothed**

**49.** աւ, իւ, **instrumental sg by**

**av, iv** եկեղեցեաւ **yegeghetsyav** **through the church**

ու, եաւ

**u, yav**

ով երգով **yerkov with song**

**ov** մարմնով **marmnov body**

հաւատ **havad faith**

գործ **kordz work**

բարբառ **parpar voice, dialect**

կամաւ **gamav will**

նովաւ **novav that one**

սովաւ **sovav this one**

խորհրդով **khorhrtov thought**

յուսով **huysov hope**

սիրով **sirov love**

սրտիւ **srdiv heart**

խաչ **khach cross**

երկիւղ **yergyugh fear**

շնորհ **shorh grace**

ահ **ah fear**

յիսուս **hisuws Jesus**

քրիստոս **krisdos Christ**

ձայն **tsayn voice**

նախանձու **nakhantsu jealous**

**50.** աւ **aorist 3rd sg.** նստաւ **nsdav he/she/it sat**

**av** մարդացաւ **martatsav become human**

**51.** ցաւանմահացաւ **anmahatsav he/she became immortal**

**tsav** հեռացաւ **heratsav move away**

զգեցաւ **zketsav get dressed**

բնակեցաւ **pnagetsav lived**

բազմեցաւ **pazmetsav sit**

յայնեցաւ **haydnetsav be revealed**

հնչեցաւ **hnchetsav sound**

սփռեցաւ **spretsav spread**

խօսեցաւ **xosetsav speak**

երեւեցաւ **erevetsav appear**

տուաւ **dvav was given**

ծնաւ **dznav born**

ընկալաւ **ungalav received**

եղեւ **yeghev be, happen**

**52.** եաւ  **aorist 3rd sg.** յարեաւ **haryav s/he arose**

**yav** զարթեաւ **zartyav awake**

ծանեաւ **dzanyav know**

**53.** աք **imperfect, aorist 1st pl**

**ak** էաք **eak we were**

տեսաք **desak see**

լցաք **ltsak fill**

**54.** ցաք  **aorist 1st sg**

**tsak** յիշատակեցաք **hishadagetsak we remembered**

**55.** այք  **aorist 2nd pl** նստայք **nsdayk you sat**

**ayk imperative pl** երթայք **yertayk go!**

եկայք **yegayk come**

կերայք **gerayk eat**

**56.** իք **2nd pl. pres.** մատչիք **madchik you approach**

**ik**

էք մտանէք **mdanek enter**

**ek** **imperative** առէք **arek take**

արբէք **arpek drink**

արարէք **ararek do**

ելէք **yelek rise**

տեսէք **desek see**

մտէք **mdek enter**

մատիք **madik approach**

կերէք **gerek eat**

**57.** ցէք աղօթեցէք **aghotetsek pray**

**tsek** խնդրեցէք **kntretsek ask**

ճաշակեցէք **jashagetsek eat**

օրհնեցէք **orhnetsek bless**

ընծայեցուցէք **undzayetsutsek present**

երգեցէք **yerketsek sing**

ասացէք **asatsek say**

**58.** ջիք **impv/aorist subj.** լիջիք **lichik may you be**

**chik**

ջիրյիշեցջիր **hisheschir remember, be mindful**

**chir**

**59.** -ք  **plural** **nom.**

**k** երգք **yerkk songs**

բարիք **parik goods**

արարածք **araradzk creatures**

շնորհք **shnork grace**

հրեշտակք **hreshdagk angels**

խնդրուածք **kntrvadzk request**

կարողք **garoghk able**

կամք **gamk will**

քահանայք **kahanayk priests**

**60.** մք **present 1st pl**

**mk** հաւատամք **havadamk we believe**

եմք **yemk we are**

թողումք **toghumk let, forgive**

մատուցանեմք **madutsanemk approach**

աղաչեմք **aghachemk ask**

գոհանամք **kohanamk give thanks**

երկրպագանեմք **yergrbakanemk worship**

օրհնեմք **orhnemk bless**

ունիմք **unimk hold**

գովեմք **kovemk praise**

հայցեմք **haytsemk beseech**

փառաւորեմք **paravoremk glorify**

խոստովանիմք **khosdovanimk confess**

**61.** ովք **instrumental pl** սրբովք **srpovk with saints**

**ovk**

**62.** ամբք մասամբք **masampk part**

**ampk** երգովք **erkovk song**

**63.** ոք **instrumental pl.** բարւոք **parvok with goods**

**ok** շնորհօք **shorhok grace**

օք մեղօք **meghok sins**

**ok** աղաչանօք **aghachanok sighs**

յանցանօք **hantsanok transgressions**

փառօք **parok glory**

ձեռօք **tserok hands**

չարչարանօք **charcharanok torments**

**64.** արուք  **impv.** նայեցարուք **nayetsaruk look!**

**aruk** գահացարուք **kohatsaruk give thanks**

հաղորդացարուք **haghortatsaruk take communion**

լուարուք **lvaruk listen**

**65.** երուք  **impv**

**eruk** ծաներուք **dzaneruk know**

եղերուք **egheruk be**

**66.** սցուք  **aorist subj 1st pl** **let us**

**stsuk** ճաշակեսցուք **jashagestsuk let us eat**

աղաչեսցուք **aghachestsuk beg**

արասցուք **arastsuk do**

ասասցուք **asastsuk say**

օրհեսցուք **orhnestuk bless**

փառաւորեսցուք **paravorestsuk glorify**

կացցուք **gatstsuk stand**

խնդեսցուք **kntrestsuk seek**

երկպագեսցուք **yergrbakestsuk worship**

# Chapter 9 On the History and Origin of the Armenian Language

**1. Introduction**

We usually think of history as a clear-cut record of facts. An event happened or it did not. While there might be differences in interpretation, facts are usually plentiful. But when we talk about the origin of a people, we are entering a field where there are few hard facts. There is no eye-witness evidence for the origin of the Armenians, any more than there is for the origin of mankind. What we do have are some very reliable facts, some somewhat reliable facts, and our own good judgment. With these we must formulate a theory. We must weigh the data and draw the most plausible conclusions in light of what we know about the general development of peoples, cultures, languages, and the other aspects of civilization.

While much of the theory presented here was established over a century ago, the theory itself is still being refined. Most recently, two linguists from the Soviet Union, V. Ivanov and T. Gamkrelidze, presented a revision of that century-old theory. According to their revised theory, the Armenians are the native and original inhabitants of Eastern Anatolia, hereafter referred to as Historic Armenia, a highland plateau located in the eastern portion of present-day Turkey. In order to understand this latest theory, we will begin with a collection of evidence.

**2. Sources of Information**

The Armenians wrote about **themselves** for the first time in AD 400, after Sts. Mesrop and Sahag created the alphabet. For much of early Armenian history, therefore, we must rely on the records of the surrounding peoples, for example, the Persians, Babylonians, Assyrians, Greeks, and Romans. As the time-line below shows, the 1600 years since the invention of the Armenian alphabet covers only about a third of the time for which we have some information about life in historic Armenia.

4000 3000 2000 1000 BC 0 1000 1988

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_|

Egypt Hittites Urartu Tigran Christ Armenian Ottoman

Indo-European Erebuni Alphabet Turks

Dispersian Assyrians Persian Empire

Pyramids Roman Empire Columbus

The earliest mention of anything resembling **Armenia** or **Hay**, the Armenian name for themselves, is on clay tablets dating to 1300 BC., where the name **Hayasa** is written in Hittite. On clay tablets dating to the reign of Sargon II (c. 700 BC), king of Assyria, there are references to a region of Urartu called **Arme[ni]** **-Shubria.** The first time **Armenia** is mentioned as Armenia is in an inscription found on a cliff in Iran. Written in three languages—Persian, Elamite and Babylonian, it was carved in 530 BC. and is known as the Behistun Stone.

Other written sources, such as history books and government records, provide additional information. Of course, even when written by eye-witnesses, we cannot be sure of the reliability of such accounts. Thus the works of such writers as Movses Khorenatsi, the father of Armenian history (badmahayr), written at a distance of a thousand years or more, cannot be the sole source of information about Armenian origins. As for references to Armenians in books, documents and inscriptions by Greeks, Persians, Babylonians, and Assyrians, these provide valuable clues, but not the whole story. After all, these documents, while a thousand years older than anything written in Armenian, are still not older than the countries and peoples themselves. For origins and pre-history we have to search deeper still.

There are many other sources from which to draw clues about pre-historic times. Just think of the things which outlive us and which we pass on from generation to generation and you will have a pretty good idea of what those sources are—cities, buildings, monuments, carvings, paintings, art, folktales, music, clothing, dances, songs, the way people look, language, names of places. Names are as good a place to start as any.

**3. Hayastan, Ararat, Armenia, Erevan, Aram**

As you know, the Armenians call themselves **Hay** and are called **Armenian**s by others; their homeland is in the region of Mount **Ararat**; and the present capital of Armenia is **Erevan**. **Armenia, Hay, Ararat,** and **Erevan** are four clues to the past.

As we have already noted, the first mention of the word **Arme-** is on Assyrian tablets from the reign of Sargon II (c. 722-705 BC), who waged war against Urartu. More explicit was on the Behistun Stone, a stone carved at the request of the Persian King, Darius (522-485 BC), whose father Cyrus conquered Armenia in 546. **Armenia** is also the name given to the Armenians by the Greek historian Herodotus, the father of history. What is the origin of the word? It appears to be derived from the name of a region of historic Armenia, south west of Lake Van. The region was called Arme-Shubria. Arme-Shubria was one state in the larger confederation called Urartu, and in fact the Babylonian version of the Behistun inscription translates **Arminiya**, by **Urashtu**. With a little ingenuity, you can see a relationship between **Urartu**, **Urashtu** and **Ararat**. The mountains of Ararat are mentioned in the Old Testament (Genesis 8:4) as the resting place of Noah's Ark, and the name spread in its Hebrew form, Ararat. Interestingly, the first king of Urartu was named Aramu (860-840), which has been preserved in the common Armenian name Aram. While we are making connection to the land, let us also note the connection between **Arme**- and Lake **Urmia**, which is located south-east of Lake Van, in present-day Iran.

What about **Hay**? It apparently comes from the name of the **Hayasa** region north-west of Lake Van, which was also part of the Urartian Confederation. Of course place names do not give us conclusive evidence about the people who lived in those places; nevertheless they are a good start. Just as Manhattan is derived from the name of the Indian tribe that lived in New York at the time of the American colonization, so Hay, Ararat and Armenia appear to be derived from the names of the people who lived there in ancient times.

Before we leave names, let us also consider Erevan and Van. Erevan is located at the site of Erebuni, the fortress built in 782 BC, from which Armenia's present capital derives its name. You have probably heard the song Erevan-Erebuni, *Erebuni which has become my Erevan,* (words by Baruyr Sevag and music by Edgar Hovhannisian). The 2750th anniversary of Erevan was celebrated in 1968. Van, the name of the city and lake in the heartland of Armenia, bears close resemblance to the ancient Bianili. Both Erevan and Van are very old, as archeological ruins and inscriptions found there show. Since they are so closely linked to Armenia and the Armenians, they lead us further into the past: Who built these cities and named these mountains and lakes? How are those people related to the Armenians? In summary, we have made the following correlations of ancient and modern Armenian names:

Names Comments

Armenia <----> Arme-Shubria <---> Urmia Lake in N. Iran, state in Urartian

confederation, first mentioned in 700-530 BC

Ararat <----> Urartu <---> Urashtu Confederation in Armenia 1200-600 BC

Hay <----> Hayasa State in Urartian confederation (1200 BC)

Erevan <----> Erebuni Urartian fortress built in 782 BC by Argishti I

Aramu <----> Aram First King of Urartu 860-840 BC

**4. Historical Background on the Names**

In 1950 Soviet Armenian archeologists deciphered inscriptions in stone which tell us that the fort of Erebuni was founded by King Argishti I in 782 BC. Argishti was king of Urartu. The Urartians are known to have had an empire covering most of historic Armenia from 1200 to 600 BC. The empire was composed of many smaller states, each of which had tribal leadership and customs. Two of those, as we have seen, the **Hayasa** and **Arme-Shubria**, appear to be the sources of the names **Hay** and **Armenia**. Urartu was among the most advanced civilizations of its time, known to have had an extensive system of irrigation, fine architecture and highly developed metallurgy.

Around 600 BC Mesopotamia was in upheaval. In 612 BC the Assyrian capital of Ninevah fell to the Medes, a northern Iranian people (ancestors of the Kurds?), and Neo-Chaldeans. In 587 BC Jerusalam fell to the Babylonians beginning the dispersion of the Jews with the Babylonian Captivity. Shortly thereafter, in 585, the Medes conquered Urartu. During the period of disorder and disintegration of Urartu, the Armenians became more prominent. Among the political figures to emerge at that time was a Persian general, Yervand (Orontes), who was the distant ancestor of the Armenian Yervandian Dynasty (400 to 200 BC).

In 546 BC the Median Empire fell to the southern Persian King Cyrus, who made Urartu part of the Persian Empire. According to the Greek historian Herodotus, Armenia was incorporated into the Persian Empire as one of the western provinces (Satrap 13), and Urartu into another province to the east (Satrap 18), which was called the land of the Alarodians (yet another version of Urartu?). From this, we know that the Armenians were a distinct group with a distinct geographic region in 550 BC. Nevertheless, the Urartians and Armenians were beginning to merge in the eyes of their neighbors, as shown by the fact that the Babylonian translation of Persian Arminiya was Urashtu on the Behistun Stone. Furthermore, Cyrus, in order to rule the region, adopted policies to reduce the rivalry between the two peoples and encourage their integration.

The clash between the Greeks of Athens and the Persians provides the next bits of information on the Armenians. In particular, Xenophon, in the Anabasis (401 BC) gives us the first eye-witness account of Armenian life. Several centuries after the conquests of Alexander the Great and the Romans, the geographer Strabo (63 BC-AD19), tells us that Artashes, founder of the Artashesian Dynasty (190 BC-AD 31), ruled a united country where the people spoke one language. The Artashesian Dynasty would reach its height a hundred years later under Tigran the Great (95-55 BC). The four hundred years from the disintegration of the Urartian Confederation in 585 BC to the founding of the first major dynasty of Armenia in 190 BC was a period of profound changes in historic Armenia, among which was the establishment of a unified Armenian-speaking community.

**5. Linguistic clues to the origin of the Armenians**

Language, of all man's creations, is the most universal and democratic. Being the result of the collective effort of many generations, it tells us something about every person who has ever spoken the language. In this sense, it is a lot like genetic codes, which are shared by groups of people who are related to one another and determines the way they look. It is a lot like styles in art, or dance, or story-telling, or the way brick-layers lay bricks. Each of these traditions is passed on from one generation to the next. Traditions stretch back through time to some ultimate origin and tell us about the history of the people who continue to follow them.

How do we explain similarities in traditions? The most likely explanation is that people who do things in the same way learned these things from the same place and are probably of the same origin. At the very least, they at one time might have met or lived close to one another. The least plausible explanation for the similarity of their ways is that they somehow, by accident, hit upon the same methods; in other words, that they independently invented the same thing. Of course, such coincidences do occur, but when everything is taken into account, they are rare. For this reason, when similarities in tradition are found, either earlier periods of contact or common origin are assumed.

Traditions linking the Armenians to their predecessors and ancient contemporaries are easy to find. The refrain to a folksong, **Hoy Nar**, can be traced to an ancient chant to the Urartian god of the harvest, Nar. The use of stone blocks and the alternation of colors that architects use today in Erevan's buildings can be traced down through the centuries to the medieval monasteries and castles of Armenia and further to the time of the Urartians. Similarities in clothing and weapons led Herodotus to observe that the Armenians were related to the Phrygians, another people of ancient Anatolia, and the evidence has, to some extent, borne out his observation. Each of these traditions provides a link to the past.

We know from inscriptions, ancient ruins, statues, and cities that there was a civilization in historic Armenia before the Urartian Confederation. What the relationship was between the Urartian Confederation and the earlier Hittite and Hurrian civilizations is not clear, but it is unlikely that these earlier inhabitants disappeared without trace. Rather, much as the Armenians became more prominent during the fall of the Urartian Confederation, so the Urartians probably emerged from disintegration of the earlier civilizations of Anatolia. About the time of the founding of the Urartian kingdom, invasions by the "Sea People" are recorded throughout the Eastern Mediterranean. The fall of the Hittites is certainly tied to these invasions. The Hittites had for centuries lived in Anatolia, fought against the Egyptians in 2000 BC, and in fact had an empire which reached to Palestine at its height. The cunieform writing system used by the Urartians is one example of Hurrian, Hittite and Assyrian culture which outlived them. There are also a number of important words and grammatical traits, which Armenian shares with Hittite, for example the word **ishkhan** իշխան 'prince' and the wide-spread verbal suffix -sk- which corresponds to Armenian -**ts- -**ց-, as in Classical Armenian:

sire**ts**i սիրե**ց**ի I loved Simple Past

sire**ts**i**ts** սիրե**ց**ի**ց** I shall love Aorist Subjunctive

siri**ts**em սիրի**ց**եմ I might love Present Subjunctive

And from the Hurrian language, the language of the earliest known civilization of Transcaucasia, there comes, for example, the Armenian word **khntsor** խնձոր **apple.** These remote connections have brought us close to the ultimate origin of the Armenian people.

**6. The Indo-European Languages**

It is well known that languages change constantly to meet the needs of the speakers of the language. For example, slang that was acceptable one year is considered passé the next. Over longer periods of time, greater changes occur. Sometimes, languages merge into pidgins and creoles. Other times, languages break up into dialects, which if left alone for long enough, become separate, but similar languages. Such families of similar languages include the Romance languages, Slavic languages and the Germanic languages. Just a quick look at some words in French, Spanish, and Latin is enough to convince you that they came from the same source.

Latin French Spanish English

mater mère madre mother

pater père padre father

unus une uno one

Since the development of these languages took place in historical times, we know that the source language was something like Latin. The same could be done for English, German, Dutch and Norwegian, which are members of the Germanic Language family, or Russian, Polish, Ukrainian, Czech and Bulgarian, which are members of the Slavic language family.

You might already have noticed the similarity between the examples from English, a Germanic language, and those from the Romance languages in the chart above. What you may not expect at first inspection is that these language families can be shown to be members of a yet larger language family, of which Armenian is a member. In fact, the Germanic, Slavic, and Romance languages are large branches of a huge family of more than 100 languages, which prior to the discovery of America extended from Iceland to India. This family is known as the Indo-European family of languages.

The languages of Europe, Persia, and India, have been shown by extensive comparisons to have so much in common that the only plausible way of accounting for their similarity is to theorize that they have a common origin. That common origin is the hypothetical language Proto-Indo-European, which linguists and anthropologists say was spoken by the Proto-Indo-Europeans. For a long time the language thought to resemble this ancient language most closely was Sanskrit, the language of ancient India. While this is no longer thought to be so, acquaintance with Sanskrit as a result of colonization in the 17th and 18th centuries, led such linguists as Sir William Jones and Fredrich von Schlegel to formulate Indo-European hypothesis between 1750-1800. In the past 200 years the theory has been refined and gained wide acceptance. Below are some of those correlations and similarities, which remain convincing evidence even after 200 years:

English Sanskrit Latin Greek Germanic Slavic Persian Lithuanian Armenian

ten daca decem deka taihun desentu dasa desimt tasn տասն

Pattern English Latin/ Greek Indo-Iranian Armenian

f-p-h **f**ather **p**ater **p**itar **h**ayr **հ**այր

fire pyr hur հուր

five pente panja hing հինգ

foot pedes pad hetk' հետք

m-m-m **m**other **m**ater **m**ayr **մ**այր

**b**rother **f**rater egh**b**ayr եղ**բ**այր

k-g-ts **k**in **g**enos **ts**nil **ծ**նիլ

know gnosis tsanot' ծանօթ

work erg gorts գործ

mikel 'much' mega maha mets մեծ

Armenian, while clearly Indo-European, changed a great deal in comparison to the other Indo-European languages. Consider the change of **g > ts** as in **mega** and **mets** մեծ 'big' or the loss of **t** in between vowels as in **mater mayr** mayr 'mother'. For such dramatic changes there are several highly plausible explanations.

First, languages at the center of a language area are known to change more rapidly than those on the periphery. For example, American English is more conservative than British English, and the hillbillies of Appalachia speak with an accent more like Shakespeare's than the British of London today. If the language center for Indo-European were in Eastern Anatolia, then Armenian would be expected to change more radically than the languages on the periphery, e.g. Sanskrit and Lithuanian.

Secondly, we know that when a language is learned by large numbers of speakers of another language, the language is often learned imperfectly. Interestingly, Urartian and Hurrian, two of the languages known to have been spoken in pre-historic Armenia, are not Indo-European languages. These facts support the theory that the Armenians and Urartians commingled from 600-200 BC. When the Urartians learned the Armenian language they learned it with a terrible accent and made many grammatical mistakes. These mistakes became a permanent part of the language that emerged by 200 BC as the common language of Artashesian Armenia. This theory of cultural integration also helps explain why in physical appearance many Armenians resemble shorter, stockier, swarthier Hurrian-Urartian type rather than the fairer, taller, leaner, Indo-European type.

In much the same way as Armenian words from Hittite, Hurrian and Urartian are evidence of early contact among these peoples, the large number of Iranian borrowings are testimony of the nearly 1000 years of Iranian rule and cultural influence from 500 BC to AD 500. Below are a few of the hundreds of Persian loans in Armenian:

t'agavor թագաւոր 'king';

hreshtak հրեշտակ 'angel'

patuhan պատուհան 'window'

zhamanak ժամանակ 'time'

**7. Recapitulation**

According to a leading theory, the speakers of the Indo-European languages—the ancestors of the Armenians, Greeks, Iranians, Slavs, Germans, Romans, Indians and Hittites—created a civilization in historic Armenia some 5000 years ago. There, in close proximity to the early Semitic and Caucasian peoples of the Middle East and the Caucasus, including the Urartian and Hurrian, the Proto-Indo-Europeans developed the language from which Armenian is derived. The other Indo-European peoples migrated, taking their language with them, but the Hittites and Armenians stayed in their ancestral home. In 1200 BC after the fall of the Hittite Empire, the Urartian Confederation, which included several Armenian regions, was formed. Around 600 BC the Urartian Confederation disintegrated under attack by the Medes (Northern Persians, Kurds?). Shortly thereafter, the Median Empire was conquered by Cyrus, the Persian Emperor who incorporated the remains of the Urartian Confederation into his empire and imposed a policy of integration on the provinces. The Armenians emerged as the dominant cultural group in these provinces and in the course of the next 350 years the Urartian and Armenian peoples united, so that by 200 BC, they were one nation with one language. Soon after, Armenia became an independent political entity under the Artashesian Dynasty.

The Armenian language, while an independent branch of the Indo-European family, shows the effect of centuries of cultural contact with other peoples. It underwent great change as it was imperfectly learned by the Urartians. It also has some words dating from pre-Urartian times and many words from later periods of Persian rule and influence. The physical resemblance of many Armenians to the Anatolian type, rather than the Northern European type, lends further support to the theory of the Armenian-Urartian integration—the united people's language coming from Armenians, the ascendant cultural group, and their physical characteristics from the Urartians, the former rulers of the land.

Contrary to earlier theories that the Armenians migrated into Armenia, the latest linguistic research shows that the Armenians are native inhabitants of their historic lands and linguistic evidence easily supports Armenian presence in Armenia before 1300 BC.

**Further Reading:**

Saryan, S. **Language Connections: Kinship of Armenian with Sister Indo-European Languages.**

Yarmouth, MA: Sarmen, 1982. [An overview of the Indo-European origin of Armenian with plenty examples and explanations for specialist and non-specialist alike.]

Wilkinson, R. D. **Introduction to the History of Pre-Christian Armenia.**

Cambridge, MA: Society for Armenian Studies, 1983. [Summary of current theories and research on early Armenia.]

The most reliable, easily accessible source for Indo-European etymologies is the **American Heritage Dictionary of the English Language**.

Map

**Chapter 10**

**For Further Reading:**

**Reference & Textbooks:**

Աբրահամեան, Ս.Գ., Վերդեան, Բ.Յ., Քոսեան, Վ.Ա. **Հայերեն Լեզուի Դասագիրք.** Երեւան: Լոյս, 1968. [Grammar book primarily aimed at native speakers. Explanations of Grammar in Western Armenian, some exercises, models of Armenian syntax].

Bardakjian, K. & Thomson, R. **A Textbook of Modern Western Armenian.** Delmar, NY: Caravan, 1977. [31 Units of Grammar, vocabulary, several dozen sentences for translation from English to Armenian and Armenian to English. Reliable linguisitic description of standard language. Readings, proverbs, pattern drill tapes]

Kogian, S. L. **Armenian Grammar**. Vienna: Mechitarist Press, 1949. [Reference grammar with examples and some comparisions with Classical Armenian, conversations, no exercises].

Andonian, Hagop. **Modern Armenian**. NY: AGBU, 1974. [Basically a reference grammar with minimal exercises. Conversation, vocabulary.]

Gulian, Kevork H. **Elementary Modern Armenian Grammar.** Frederick Ungar, 1965. [ Reprint of turn-of-the-century grammar. Fairly comprehensive, but explanations are at times unclear and cursive print is difficult for beginners to read.].

Fairbanks, Gordon, H. and Stevick, Earl W. **Spoken East Armenian.** Ithaca, NY: Spoken Langauge Services, 1975. [For those who want a taste of Eastern Armenian, a conversation manual with some exercises, tapes and linguistic explanations.]

Thomson, Robert W. **An Introduction to Classical Armenian**. Delmar, NY: Caravan, 1975. [Grammar lessons with readings, some exercises and vocabulary.]

Kurkjian, Haroutiun. (trans. V. Pattie)  **Practical Textbook of Western Armenian.** Beirut: Hamazkayin: 1980. [Dialogues, grammar notes, pattern drills, answer key, tapes and readings.]

Arakelian, Fr. Luke. **ABC of Armenian #2**. Cambridge, Mekhitarist Press, 1973. [Words and phrases in thematic chapters. Illustrations and transliterations. Comprehensive vocabulary in Armenian script and transliteration. Eclectic grammar notes].

Saryan, Sarkis S. **Language Connections.** Yarmouth, MA: Sarmen, 1982.[An overview of the Indo-European origin of Armenian with plenty of examples and explanations for the specialist and non-specialist alike.]

**Readers & Anthologies:**

Etmekjian, James. **A Graded West Armenian Reader**. Boston: ACLS & NAASR, 1963. [8 adapted selections with annotations, notes on authors, exercises and vocabulary.]

Etmekjian, James. **An Anthology of Western Armenian Literature**. Delmar, NY: Caravan, 1980. [Comprehensive anthology of prose and verse. annotations at the foot of the page and comprehensive vocabulary, notes on authors and literary schools.]

Թաշեան, Բ. Հայկարան Զ, Է, Ը. Պէյրութ: Համազգային, 1971. [Standard anthology of unadapated Western and Eastern Armenian prose and poetry used by 3 generations of Armenians in the Diaspora. Annotations and biographical notes on authors.]

Իշխան, Մուշեղ. Արդի Հայ Գրականութիւն Ա. Բ. Գ. Պէյրութ: Համազգային, 1973. [Three volume advanced high school, college-level history of modern Armenian literature, with selections, annotations, questions for analysis and composition topics.]

Կօթիկեան. Ա. Ա. Եաբուճեան. Ս. Յ., Մախչանեան, Հ. Մ. **Հայ Գրականութիւն. Է**. Երեւան, Լոյս: 1979. [ Junior High School/ High School anthology of Western and Eastern Armenian 1800-1880. Biographical notes, annotations, questions for discussion.]

Պէտիրեան, Պ. Ս., Մարգարեան, Պ.Մ., Տարօնցի, Ս.Ս. **Հայ Գրականութիւն Ը.** Երեւան: Լոյս, 1979. [ Junior High School/ High School anthology of Western and Eastern Armenian, 1880-1960. Biographical notes, annotations, questions for discussion ]

Օշական, Յ. **Հայ Գրականութիւն.** Երուսաղէմ: Սրբոց Յակոբեանց, 1966. [Anthology with extensive annotations, biographical notes, analysis of selections and guided compositions. Juxtaposition of selections makes it well-suited for comparision of authors, schools and genres.]

**For those who are eager to read some literature:**

Der Hovanessian, Diana. Margossian, Marzbed, **Anthology of Armenian Poetry.** NY: Columbia, 1978. [Classical and Modern poetry in English with notes.]

Tolegian, Aram. **Armenian Poetry Old and New**. Detroit: Wayne State, 1979. [Face to Face - bilingual anthology]. Scores of translations of Armenian prose and poetry available from **Ashod**

**Press.** Address below**.**

**General Background on Armenians:**

Armen, G., Artinian, V. Abdalian, H. **Historical Atlas of Armenia** NY: ANEC, 1987. [Bilingual Overview of Armenian history, culture and geography.]

Baliozian, Ara. **The Armenians: Their History & Culture.** NY: Ararat, 1980. [One volume reference].

Walker, Christopher.  **Armenia: Survival of a Nation**. NY: St. Martin's, 1980.

**Dictionaries:**

Kouyoumdjian, M. G. A Practical Dictionary of Adults Armenian-English. Cairo, 1972. [450 pp. Useful Dictionary for Reading Armenian. no notes on usage, case government or morphology.].

Koushakdjian, M. & Khantrouni, D. **English-Armenian, Armenian -English Modern Dictionary**. Beirut, Doniguian, 1976. [416 pp. Everyday words, few phrases, no notes on usage, case government or morphology.]

Kouyoumdjian, Mesrob G. **A Comprehensive Dictionary Armenian-English. A Comprehensive Dictionary English-Armenian.** Beirut: Atlas, 1970. [2 vols. each 1100+ pp. some phrases and examples, no notes on usage, case government or morphology].

Yeran, E. A.  **Pocket Dictionary English-Armenian, Armenian-English.**  Boston: Hairenik Press, 1960.

Chakmakjian, H. H. **A Comprehensive Dictionary English-Armenian.** Beirut, Tchaderjian, 1978. [1200+ pp. some phrases and examples, no notes on usage, case government or morphology]. Some Sources of Armenian Books:

Մալխասեանց, Ստ. **Հայերէն Բացատրկան Բառարան**. 4 հատոր. Պէյրութ: Սեւան, 1983. [Reprint of classic dictionary. Armenian-Armenian (basically Eastern) with examples illustrating usage, etymological notes, notes on dialects and classical Armenian, and morphological notes. no explicit description of syntax.]

Asmanglian, H. A., Hovhanisian, M. I. **English-Armenian Dictionary**, Yerevan: Hayastan, 1984. [30,000 words English-Eastern Armenian. some phrases and idioms.]

Գայայեան, Յ. Թ. **Բառարան Գանձարան Հայերէն Լեզուի**. Պէյրութ: Համազգային, 1967. [550 pp. Dictionary-Thesaurus]

Աղայան, Է. Բ. **Արդի Հայերենի Բացատրական Բառարան**. Երեւան: Հայաստան, 1976. [2 vol. Eastern Armenian -Eastern Armenian Dictionary, with sub-meanings and examples from literary sources. information on morphology. syntactic description minimal.]

Bedrossian, Matthias. **New Dictionary — Armenian-English**. Librairie du Liban, 1985. [Reprint of 1879 Venice Edition. Classical Armenian English Dictionary]

Yacoubian, Adour H. **Armenian-English English-Armenian Dictionary**. NY: Shalom Press. [Armenian in Latin Characters]

**Some Sources of Armenian Books:**

NAASR

395 Concord Ave.

Belmont, MA 02178

(617) 489-1610

Prelacy of the Armenian Church

138 E. 139 Street

New York, NY 10016

(212) 689-7810

Diocese of the Armenian Church

630 Second Ave.

New York, NY 10016

(212) 686-7810

AGBU

585 Saddle River Rd.

Saddle Brook, NJ 07662

(201) 797-7600

Hairenik Bookstore

80 Bigelow Ave.

Watertown, Mass. 02172

(617) 926-3974

Abril

5450 Santa Monica Boulevard

Los Angeles, CA 90029

Nercessian Bros. (Also coins)

8511 Beverly Park Place

Pico Rivera, CA 90660

Ashod Press (for Armenian literature in English Translation)

PO Box 1147

Madison Square Station

New York, NY 10159

(212)475-0711

# Appendix: Paradigm Charts

Conjugations

1 2 3

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Infinitive**

գրել to write խօսիլ to speak կարդալ to read

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Present System**

գրեմ գրենք խօսիմ խօսինք կարդամ կարդանք

գրես գրէք խօսիս խօսիք կարդաս կարդաք

գրէ գրեն խօսի խօսին կարդայ կարդան

**subjunctive** կարդանք Let's read

**actual/habitual կը** կարդանք We are reading, we read, will read

**intentional պիտի** կարդանք We are going to read

**Negative:**

կարդանք => **չ**կարդանք Let's not read

կը կարդանք => **չենք** կարդա**ր** We are not reading

(չեմ չես **չի** չենք չէք չեն + negative participle)

պիտի կարդանք => պիտի **չ**կարդանք We aren't going to read

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Imperfect System**

գրէի գրէինք խօսէի խօսէինք կարդայի կարդայինք

գրէիր գրէիք խօսէիր խօսէիք կարդայիր կարդայիք

գրէր գրէին խօսէր խօսէին կարդար կարդային

**subjunctive** կարդայի՞նք Should we have read?

**actual/habitual կը** կարդայինք We were reading, used to read

**intentional պիտի** կարդայինք We were going to read

**Negative:**

կարդայինք => **չ**կարդայի՞նք Should we not have read?

կը կարդայինք => **չէինք** կարդա**ր** We were not reading

(չէի չէիր չէր չէինք չէիք չէին + negative participle)

NB: չէի խօս**ե**ր (special negative participle for imperfect )

պիտի կարդայինք => պիտի **չ**կարդայինք We weren't going to read

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Simple Past (Aorist)**

գրեցի գրեցինք խօսեցայ խօսեցանք կարդացի կարդացինք

գրեցիր գրեցիք խօսեցար խօսեցաք կարդացիր կարդացիր

գրեց գրեցին խօսեցաւ խօսեցան կարդաց կարդացին

**Simple past** կարդացինք We read, we did read

**Negative**  **չ**կարդացինք We did not read

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Imperative**

գրէ՛ գրեցէ՛ք խօսէ՛ խօսեցէ՛ք կարդա՛ կարդացէ՛ք

**Negative:**

մի՛ գրեր մի՛ գրէք մի՛ խօսիր մի՛ խօսիք մի՛ կարդար մի՛ կարդաք

**Command** կարդա՛ read! մի՛ կարդար don't read!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Present Perfect** (past participle + present of verb "to be" եմ . . .)

գրած եմ գրած ենք խօսած եմ խօսած ենք կարդացած եմ կարդացած ենք

գրած ես գրած էք խօսած ես խօսած էք կարդացած ես կարդացած էք

գրած է գրած են խօսած է խօսած են կարդացած է կարդացած են

also գրել եմ . . . խօսեր եմ . . . կարդացեր եմ . . .

կարդացած ենք we have read

**չ**ենք կարդացած or կարդացած **չ**ենք we have not read

(simply negate helping verb, used primarily with -ած participle)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Past Perfect** (past participle + imperfect of verb "to be" էի . . .)

գարծ էի գրած էինք խօսած էի խօսած էինք կարդացած էիմ կարադացած էինք

գրած էիր գրած էիք խօսած էիր խօսած էիք կարդացած էիր կարդացած էիք

գրած էր գրած էին խօսած էր խօսած էին կարդացած էր կարդացած էին

also գրեր էի . . խօսեր էի . . . կարդացեր էի . . .

կարդացած էինք we had read

**չ**էինք կարդացած or կարդացած **չ**էինք we had not read

(simply negate helping verb, used primarily with -ած participle)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Future Perfects** (past participle + "to be" կ'ըլլամ, պիտի ըլլամ )

գրած կ'ըլլամ խօսած կ'ըլլամ կարդացած կ'ըլլամ

գրած պիտի ըլլամ խօսած պիտի ըլլամ կարդացած պիտի ըլլամ

**Future Perfects** **(cont'd)**

կարդացած կ'ըլլանք we shall have read

կարդացած պիտի ըլլանք we shall have read, are supposed to have read

կարդացած **չենք** ըլլա**ր** we shall not have read

կարդացած պիտի **չ**ըլլանք we shall not have read,

are not supposed to have read

(simply negate helping verb, used only with -ած participle)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Perfect Conditionals** (past participle + "to be" կ'ըլլայի, պիտի ըլլայի )

գրած կ'ըլլայի խօսած կ'ըլլայի կարդացած կ'ըլլայի

գրած պիտի ըլլայի խօսած պիտի ըլլայի կարդացած պիտի ըլլայի

կարդացած կ'ըլլայինք we would have read

կարդացած **չէինք** ըլլա**ր** we would not have read

կարդացած պիտի ըլլայինք we would have read, were supposed to have read

կարդացած պիտի **չ**ըլլայինք we would not have read,

were not supposed to have read

(simply negate helping verb, used only with -ած participle)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Perfect Subjunctives** (past participle + "to be" ըլլամ, ըլլայի )

գրած ըլլամ խօսած ըլլամ կարդացած ըլլամ

գրած ըլլայի խօսած ըլլայի կարդացած ըլլայի

Present Perfect: կարդացած ըլլանք might we have read

Present Perfect: կարդացած **չ**ըլլանք may we not have read

Pluperfect: կարդացած ըլլայինք had we read

Pluperfect: կարդացած **չ**ըլլայինք had we not read

(simply negate helping verb, used only with -ած participle)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Participles**

**Present** գրող խօսող կարդացող reader, reading

**Past** գրած խօսած կարդացած read, written,

գրեր խօսեր կարդացեր spoken

**Future** գրելիք խօսելիք կարդալիք things to read

**Negative** գրեր խօսիր կարդար (used to negate կը forms)

Imperfect: խօսեր

**Verb Classes for the Past (Aorist) Stem**

All verbs are regular in the **present** and **imperfect systems** and the **negative imperative**; that is, all verbs in -ել are conjugated like գրել, all in -իլ like խօսիլ, all in -ալ like կարդալ. In addition to the three patterns above there are 2 other open classes and 5 closed classes (comprising 36 irregular and slightly irregular verbs) for the **simple past (aorist), imperative and participles**.

Open Closed (Root Aorists)

**4 5 6 7 8 9**

**-ցնել -նալ -նել [5] -նիլ [4] -չիլ [5] -իլ [4]**

հարցնել մոռնալ գտնել հասնիլ թռչիլ սկսիլ

ask forget find arrive fly begin

**Aorist (Simple Past)**

հարցուցի մոռցայ գտայ հասայ թռայ սկսայ

հարցուցիր մոռցար գտար հասար թռար սկսար

հարցուց մոռցաւ գտաւ հասաւ թռաւ սկսաւ

հարցուցինք մոռցանք գտանք հասանք թռանք սկսանք

հարցուցիք մոռցաք գտաք հասաք թռաք սկսաք

հարցուցին մոռցան գտան հասան թռան սկսան

**Imperatives**

հարցուր մոռցիր գտիր հասիր թռիր սկսիր (սկսէ)

հարցուցէք մոռցէք գտէք հասէք թռէք սկսէք (սկսեցէք)

**Past Participle**

հարցուցած մոռցած գտած հասած թռած սկսած

**Present Participle**

հարցնող մոռցող գտնող հասնող թռչող սկսող

մտնել enter անցիլ pass թռչիլ fly նստիլ sit

տեսնել see մեռնիլ die փախչիլ flee ծնիլ be born

ելլել arise հագնիլ wear փակչիլ stick փրթիլ tear, fall off

իջնել descend փլչիլ decay դպչիլ touch պրծիլ flee, be off

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Verbs conjugated **without կը or պիտի** in the present and imperfect:

եմ ունիմ գիտեմ կրնամ կայ [կարծեմ

be have know be able there is be of opinion]

Some of these also have a **second present**, which serves as the subjunctive and can be used **with կը and պիտի** to indicate actual and habitual, present and future action.

ըլլամ ունենամ գիտնամ կարենամ [կրնամ]

be have know be able

Three verbs take կու instead of կը: տալ give, գալ come, լալ cry; e.g., կու տամ, կու գայի.

**Verb 'to be'**

**infinitive** ըլլալ

**present imperfect**

եմ I am ենք չեմ I am not էի էինք չէի I was not

ես էք չես էիր էիք չէիր

է են չէ\* էի էին չէր

**Aorist Imperative Participles**

եղայ I was եղիր եղէք

Past եղած , եղեր

եղար մի՛ ըլլար մի՛ ըլլաք Present եղող

եղաւ it happened Future ըլլալիք

present subjunctive ըլլամ կ'ըլլամ պիտի ըլլամ

չըլլամ չեմ ըլլար պիտի չըլլամ

imperfect subjunctive ըլլայի կ'ըլլամ պիտի ըլլայի

չըլլայի չէի ըլլար պիտի չըլլայի

\*as a helping verb it becomes չի (չ' before vowels)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Irregular Verbs**

Infinitive Aorist Imperative Participles Passive

Prohibitive Present Past Derived

**Root Aorists**

1. ըսել ըսի ըսինք ըսէ ըսէք ըսող ըսած ըսուիլ

say ըսիր ըսիք մի ըսեր մի ըսէք ըսեր

ըսաւ ըսին

2. բերել բերի բերինք բեր բերէք բերող բերած բերուիլ

bring բերիր բերիք մի բերեր մի բերէք բերեր

բերաւ բերին

3. առնել առի առինք առ առէք առնող առած առնուիլ

take առիր առիք մի առներ մի առներ առեր

առաւ առին

4. ընել ըրի ըրինք ըրէ ըրէք ընող ըրած

do ըրիր ըրիք մի ըներ մի ընէք ըրեր

ըրաւ ըրին

5. դնել դրի դրինք դիր դրէք դնող դրած դրուիլ

put դրիր դրիք մի դներ մի դնէք դրեր

դրաւ դրին

6. տանիլ տարի տարինք տար տարէք տանող տարած տարուիլ

carry տարիր տարիք մի տանիր մի տանիք տարեր

take տարաւ տարին

7. զարնել զարկի զարկինք զարկ զարկէք զարնող զարկած զարնուիլ

strike զարկիր զարկիք մի զարներ մի զարնէք զարկեր

զարկաւ զարկին

8. դառնալ դարձայ դարձանք դարձիր դարձէք դարձող դարցած դարձնել

turn դարձար դարձաք մի դառնար մի դառնաք դարձեր

դարձաւ դանձան

**Suppletive**

9.իյնալ ինկայ ինկանք ինկիր ինկէք իյնող ինկած

fall ինկար ինկաք մի իյնար մի իյնաք ինկեր

ինկաւ ինկան

10.գալ եկայ եկանք եկուր եկէք եկող եկած

come եկար եկար մի գար մի գաք եկեր

եկաւ եկան

11. ուտել կերայ կերանք կեր կերէք ուտող կերած կերուիլ

eat կերար կերաք մի ուտեր մի ուտէք կերեր ուտուիլ կերաւ կերան կերցնել

12. երթալ գացի գացինք գնա գացէք գացող գացած

go գացիր գացիք մի երթար մի երթաք գացեր

գնաց գացին

13.տալ տուի տուինք տուր տուէք տուող տուած տրուիլ

give տուիր տուիք մի տար մի տաք տուեր

տուաւ տուին

14.ըլլալ եղայ եղանք եղիր եղէք եղող եղած

be եղար եղաք մի ըլլար մի ըլլաք եղեր

եղաւ եղան

**Slightly Irregular**

15.բանալ բացի բացինք բաց բացէք բացող բացած բացուիլ

open բացիր բացիք մի բանար մի բանաք բացեր

բացաւ բացին

16.լալ լացի լացինք լաց լացէք լացող լացած

cry լացիր լացիք մի լար մի լաք լացեր

լացաւ լացին

**Armenian Declensions:**

All nouns are declined the same in the plural (with 2 exceptions).

There are 8 declensions. Most nouns belong to Declension 1. -ի and 5. -ութիւն.

**1st Declension: ի declension**

(nearly all nouns can be declined this way)

**Singular Plural Main Use Example**

**Nominative/** հաց հաց**եր** Subject Bread is tasty

**Accusative** Direct Object I like bread

**Genitive** հաց**ի** հացեր**ու** Possession of bread, bread's

**Dative** Indirect Object to/for bread

**Ablative** հաց**է** հացեր**է** Source from bread

**Instrumental** հաց**ով** հացեր**ով** Means by bread

**2nd Declension -ու** (about 20 one-syllable nouns and all infinitives)

**NA** ձի horse ուտել to eat, eating խօսիլ to speak

**GD** ձիու ուտելու of/for eating խօս**ե**լու

**Abl** ձիէ ուտելէ from eating խօսելէ

**I** ձիով ուտելով by eating խօսելով

հայ Armenian, ծով sea, նաւ boat, հով wind, կով cow, պահ moment, շահ profit, interest,

մահ death, ժամ hour, էշ donkey, արջ bear, խոզ pig, հաշիւ account, մանչ lad,

դար century, ամիս month, մարդ man, տղայ տղու boy, son, ճամբայ ճամբու route, trip

**3rd Declension -ոջ** (4 important nouns)

**NA** քոյր sister ընկեր comrade տէր master կին woman/wife

**GD** քրոջ ընկերոջ տիրոջ կնոջ

**Abl** քրոջմէ ընկերոջմէ տիրոջմէ կնոջմէ

**I** քրոջմով ընկերոջմով տիրոջմով կնոջմով

**4th Declension -օ-** (3 important nouns and their compounds)

**NA** հայր father մայր mother եղբայր brother

**GD** հօր մօր եղբօր

**Abl** հօրմէ մօրմէ եղբօրմէ

**I** հօրմով մօրմով եղբօրմով

**5th Declension -ութիւն/ութեան** (thousands of abstract nouns)

**NA** միութիւն union

**GD** միութեան

**Abl** միութենէ

**I** միութեամբ

**6th Declension -ան** (abstract nouns and a few common nouns)

**NA** ուսում education տուն house շուն dog աղջիկ girl

**GD** ուսման տան շան աղջկան

**Abl** ուսումէ տունէ շունէ աղջիկէ

**I** ուսումով տունով շունով աղջիկով

(ուսմամբ)

էրիկ husband, կնիկ wife, մանուկ child, լեռ mountain, դուռ door, թոռ grandchild,

աշուն fall, գարուն spring, անուն անուան name, ձուկ fish, մուկ mouse, արիւն blood,

ծնունդ ծննդեան birth, գալուստ գալստեան coming, երեկոյ երեկոյեան evening, առաւօտ

առաւօտեան morning

**7th Declension -ուան** (about 20 nouns of time)

**NA** օր

**GD** օրուան

**Abl** օրուընէ, օրէ

**I** օրով

կէսօր noon, շաբաթ շաբթուան week, ամիս ամսուան month, տարի տարուան year, առտու

առտուան morning, գիշեր night, ցերեկ evening,վաղը վաղուան tomorrow,

ձմեռ winter, ամառ summer, ժամանակ time, ժամ hour, երբ when, ատեն time,

իրիկուն իրիկուան evening.

**8th Declension -ոյ** (Place names in -իա and a few other nouns)

**NA** Անգլիա England Աստուած God սէր love

**GD** Անգլիոյ Աստուծոյ սիրոյ

**Abl** Անգլիայէ Աստուծմէ սէրէ

**I** Անգլիայով Աստուծմով սիրով

որդի որդւոյ son, հոգի հոգւոյ soul, եկեղեցի եկեղեցւոյ church

**Exceptions:**

Singular Plural Singular Plural

**NA** մարդ man, mortal մարդիկ տղայ boy տղաք

**GD** մարդու մարդոց տղու տղոց

**Abl** մարդէ մարդոցմէ տղայէ տղոցմէ

**I** մարդով մարդոցմով տղայով տղոցմով

**Pronouns:**

**N**  ես I դուն you ան ինք he, she, it

**A** զիս me քեզ you զայն զինք him, her

**G**  իմ my քու your անոր իր his, her, its

**D**  ինծի ինձ to me քեզ(ի) to you անոր իրեն to him, her

**Abl** ինծմէ from me քեզմէ from you անկէ իրմէ from him, her

**I**  ինծմով with me քեզմով with you անով իրմով with him

**N**  menk we դուք you անոնք իրենք they

**A** (զ)մեզ us ձեզ you զանոնք զիրենք them

**G**  մեր our ձեր your անոնց իրենց their

**D**  մեզ (ի) to us ձեզ(ի) to you անոնց իրենց to them

**Abl** մեզմէ from us ձեզմէ from you անոնցմէ իրենցմէ from them

**I** մեզմով with us ձեզմով with you անոնցմով իրենցմով with them

**Relative Pronoun Interrogatives**

Singular Plural

**N**  որ որոնք who ո՞վ ո՞ւր Where?

**A**  զոր (զ)որոնք, զորս whom ո՞վ ուրկէ՞ From where?

**GD** որուն որոնց whose, to whom որո՞ւ(ն) ե՞րբ when?

**Abl** որմէ որոնցմէ from whom որմէ՞ երբուընէ՞ since when

**I** որով որոնցմով with whom որո՞վ ո՞ր which?

ի՞նչ (G. -ի) what? ինչո՞ւ why? ի՞նչպէս how? քանի՞ how many?